

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 达弗斯渡口的辩护(the Defence Of Duffer's Drift) 000001

2. 达弗斯渡口的辩护(the Defence Of Duffer's Drift) 000002

3. 达弗斯渡口的辩护(the Defence Of Duffer's Drift) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

达弗斯渡口的辩护(The Defence of Duffer's Drift)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [iː] - [tekst][fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
A Table of Contents has been added to this e - text for ease of navigation .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 到 这 e - 文本 为了 舒适 的 导航 .

为了方便浏览，本电子文本已添加目录。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Click on the image to see a larger version .
点击 在 这 图像 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[vɒl] . [ai] . ['eɪprəl] , - [nəʊ] . [fɔːr] .
Vol . I . April , 1905 No . 4 .
沃尔 . 我 . 四月 , - 不 . 4 .

第一卷，1905年4月，第4期。

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
JOURNAL OF THE
杂志 的 这

期刊

[ju'naɪtɪd] [steɪts]
UNITED STATES
团结的 各州

美国

['ɪnfəntri]
INFANTRY
步兵

步兵

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
ASSOCIATION
协会

协会

['pʌblɪʃt] ['kwɔːtəli]
Published Quarterly
已发布 季刊

季刊

[baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
By the United States Infantry Association
经过 这 团结的 各州 步兵 协会

美国步兵协会

- [sents] [pə(r)] ['kɒpi] ; $3 . - [pə(r)][jɪə(r)]
75 cents per copy ; $3 . 00 per year
- 分 每 复制 ; $3 . - 每 年

每份75美分；每年3美元

['meɪdʒə(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Major WM .
主要的 西摩 .

少校 WM。

[piː] . ['evənz] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . , ['edɪtə(r)]
P . EVANS , A . A . G . , Editor
P . 埃文斯 , 一个 . 一个 . G . , 编辑

P. EVANS，AAG，编辑

- [ef] [striːt] [ˌnɔːθ'west] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
1800 F Street Northwest , Washington , D . C .
- F 街道 西北 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北区F街1800号

['entəd] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - , [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
Entered July 5 , 1904 , at the Post Office at Washington , D . C . ,
进入 七月 5 , - , 在 这 邮政 办公室 在 华盛顿 , D . C . ,

1904年7月5日，在华盛顿特区邮局登记入册。

[æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] , ['ʌndə(r)][ækt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .
as second - class matter , under act of March 3 , 1879 .
作为 第二 - 班级 事情 , 在下面 行为 的 行进 3 , - .

根据 1879 年 3 月 3 日的法令，作为二等物品。

['kɒpiraɪt] ,
Copyright ,
版权 ,

版权，

- , [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɪnfəntri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
1904 , by the U . S . Infantry Association .
- , 经过 这 U . S . 步兵 协会 .

1904 年，由美国步兵协会出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
THE UNITED STATES
这 团结的 各州

美国

['ɪnfəntri]
INFANTRY
步兵

步兵

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
ASSOCIATION
协会

协会

['ɒfɪsəz]
OFFICERS
警官

警官

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [siː] . [beɪts] , [juː] . [es] . ['ɑːmi] .
Major - General J . C . Bates , U . S . Army .
主要的 - 一般的 J . C . 贝茨 , U . S . 军队 .

美国陆军少将 JC Bates。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] .
Vice - President .
副 - 总统 .

副总裁。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [dʒæs] . [es] . ['pɛtɪt] , [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] .
Lieutenant - Colonel Jas . S . Pettit , U . S . Infantry .
中尉 - 上校 贾斯 . S . 佩蒂特 , U . S . 步兵 .

美国步兵中校詹姆斯·S·佩蒂特。

[ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
Assistant Adjutant - General .
助手 副官 - 一般的 .

助理副官长。

['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] .
Secretary and Treasurer .
秘书 和 财务主管 .

秘书兼财务主管。

['kæptɪn] ['bendʒəmɪn]['ælvərd] , ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
Captain Benjamin Alvord , General Staff .
队长 本杰明 阿尔沃德 , 一般的 职员 .

本杰明·阿尔沃德上尉，总参谋部。

[ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] .
Executive Council .
管理人员 理事会 .

执行委员会。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪmz][es] . ['pɛtɪt] , [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
Lieutenant - Colonel James S . Pettit , U . S . Infantry , A . A . G .
中尉 - 上校 詹姆斯 S . 佩蒂特 , U . S . 步兵 , 一个 . 一个 . G .

美国陆军步兵中校詹姆斯·S·佩蒂特，陆军助理总参谋长

['meɪdʒə(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Major Wm .
主要的 威廉 .

威廉少校

[piː] . ['evənz] , [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
P . Evans , U . S . Infantry , A . A . G .
P . 埃文斯 , U . S . 步兵 , 一个 . 一个 . G .

P·埃文斯，美国步兵，陆军航空兵

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][es] . ['mæləri] , 12th ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] .
Major John S . Mallory , 12th Infantry , G . S .
主要的 约翰 S . 马洛里 , 12th 步兵 , G . S .

约翰·S·马洛里少校，第12步兵团，总务处

['kæptɪn] ['bendʒəmɪn]['ælvərd] , 25th ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] .
Captain Benjamin Alvord , 25th Infantry , G . S .
队长 本杰明 阿尔沃德 , 25th 步兵 , G . S .

本杰明·阿尔沃德上尉，第25步兵团，GS

['kæptɪn] [eɪtʃ] . [siː] . [heɪl] , 15th ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] .
Captain H . C . Hale , 15th Infantry , G . S .
队长 H . C . 黑尔 , 15th 步兵 , G . S .

HC Hale上尉，第15步兵团，GS

['kæptɪn] [siː] . [eɪtʃ] . [mjʊr] , 2d ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] .
Captain C . H . Muir , 2d Infantry , G . S .
队长 C . H . 缪尔 , 2d 步兵 , G . S .

CH Muir上尉，第二步兵团，GS

['kæptɪn] [fræŋk]['mækɪntaɪə] , 19th ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] .
Captain Frank McIntyre , 19th Infantry , G . S .
队长 坦率 麦金泰尔 , 19th 步兵 , G . S .

弗兰克·麦金泰尔上尉，第19步兵团，GS

['kæptɪn] [diː] . [iː] . ['nəʊlən] , 30th ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] . [-]
Captain D . E . Nolan , 30th Infantry , G . S . [139]
队长 D . E . 诺兰 , 30th 步兵 , G . S . [-]

DE Nolan 上尉，第 30 步兵团，GS[139]

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [dʌfɝz] [drɪft] .
THE DEFENCE OF DUFFER'S DRIFT .
这 防御 的 达弗的 漂移 .

杜弗斯漂流的防御。

[baɪ] ['kæptɪn] [iː] . [diː] . ['swɪntən] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [ɑː(r)] . [iː] . — (['bækˌsaɪt] ['fɔːθɔːt] .)
By Captain E . D . SWINTON , D . S . O . , R . E . — (Backsight Forethought .)
经过 队长 E . D . 斯温顿 , D . S . 哦 . , 拉 . E . — (后视镜 深思熟虑 .)

作者：ED SWINTON 上尉，DSO，RE——（后视预见。）

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
By Permission .
经过 允许 .

经许可。

[fɜːst] [driːm] .
First Dream .
第一的 梦 .

第一个梦。

['sekənd] [driːm] .
Second Dream .
第二 梦 .

第二个梦。

[θɜːd] [driːm] .
Third Dream .
第三 梦 .

第三个梦。

[fɔːθ] [driːm] .
Fourth Dream .
第四 梦 .

第四个梦。

[fɪfθ] [driːm] .
Fifth Dream .
第五 梦 .

第五个梦。

[sɪksθ] [driːm] .
Sixth Dream .
第六 梦 .

第六个梦。

['prəʊlɒg] .
Prologue .
序幕 .

序幕。

[ə'pɒn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪərɪŋ] [trek] , [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
Upon an evening after a long and tiring trek , I arrived at Dreamdorp .
之上 一个 晚上 后 一个 长的 和 令人疲惫 跋涉 , 我 到达的 在 - .

在一个漫长而疲惫的跋涉之后，傍晚时分，我到达了梦乡。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['naɪtmeə(r)] ,
The local atmosphere , combined with a heavy meal , are responsible for the following nightmare ,
这 当地的 气氛 , 合并 和 一个 重的 一顿饭 , 是 负责任的 为了 这 下列的 恶梦 ,

当地的氛围，再加上一顿丰盛的晚餐，导致了接下来的噩梦：

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [driːmz] .
consisting of a series of dreams .
由 的 一个 系列 的 梦境 .

由一系列梦境组成。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ,
To make the sequence of the whole intelligible , it is necessary to explain that ,
到 制作 这 顺序 的 这 所有的 可理解的 , 它 是 必要的 到 解释 那 ,

为了使整个过程的顺序易于理解，有必要解释如下：

[ðəʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,
though the scene of each vision was the same ,
尽管 这 场景 的 每个 想象 曾是 这 相同的 ,

虽然每次幻象的场景都相同，

[jet] [baɪ] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['ment(ə)l] ['prəʊses] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
yet by some curious mental process I had no recollection of the place whatsoever .
然而 经过 一些 好奇的 精神的 过程 我 有 不 回忆 的 这 地方 任何 .

然而，出于某种奇特的思维方式，我竟然完全不记得这个地方了。

[ɪn] [iːtʃ] [driːm] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [freʃ] [dɪ'tætʃmənt] .
In each dream the locality was totally new to me , and I had an entirely fresh detachment .
在 每个 梦 这 地点 曾是 完全 新的 到 我 , 和 我 有 一个 完全 新鲜的 分离 .

在每个梦境中，地点对我来说都是全新的，我对它有一种全新的超脱感。

[ðʌs] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] .
Thus I had not the great advantage of working over familiar ground .
因此 我 有 不是 这 伟大的 优势 的 在职的 超过 熟悉的 地面 .

因此，我没有在熟悉的领域工作的巨大优势。

[wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] , [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][frɒm; frəm] [driːm] [tuː; tə] [driːm] ,
One thing , and one only , was carried on from dream to dream ,
一 事物 , 和 一 仅有的 , 曾是 携带 在 从 梦 到 梦 ,

只有一件事，而且只有一件事，从一个梦境延续到另一个梦境。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lesnz] ['priːviəsli] [lɜːnt] .
and that was the vivid recollection of the general lessons previously learnt .
和 那 曾是 这 生动 回忆 的 这 一般的 课程 之前 学会了 .

那是对之前学到的普遍经验的生动回忆。

[ðiːz] ['faɪnəli] [prə'djuːst] [sək'ses] .
These finally produced success .
这些 最后 生产 成功 .

这些最终都取得了成功。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [driːmz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nektɪd]
The whole series of dreams , however , remained in my memory as a connected
这 所有的 系列 的 梦境 , 然而 , 剩余 在 我的 记忆 作为 一个 连接
[həʊl] [wen] [ai] [ə'wəʊk] .
whole when I awoke .
所有的 什么时候 我 醒来 .

然而，醒来后，这一系列梦境仍然作为一个整体保留在我的记忆中。

[fɜːst] [driːm] .
First Dream .
第一的 梦 .

第一个梦。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] .
" Any fool can get into a hole .
" 任何 傻子 能 得到 进入 一个 洞 .

任何傻瓜都有可能掉进坑里。

" — [əʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɒvɜːb] .
" — Old Chinese proverb .
" — 老的 中国人 谚语 .

——中国古谚语

" [ɪf] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [meɪk] [speɪdz] .
" If left to you , for defence make spades .
" 如果 左边 到 你 , 为了 防御 制作 黑桃 .

“如果由你来决定，那就用铁锹来防御吧。”

" — [brɪdʒ]
" — Bridge
" — 桥

“-桥

['mæksɪm] .
Maxim .
格言 .

格言。

[ai] [felt] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] ,
I felt lonely , and not a little sad ,
我 毛毡 孤独 , 和 不是 一个 小的 伤心 ,

我感到孤独，还有点难过。

[æz; əz] [ai] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)] [dʌfɝz] [drɪft] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
as I stood on the bank of the river near Duffer's Drift and watched the
作为 我 站立 在 这 银行 的 这 河 靠近 达弗的 漂移 和 观看 这
[red] [dʌst] [heɪz] ,
red dust haze ,
红色的 灰尘 阴霾 ,

当我站在达弗斯德里夫特附近的河岸上，望着红色的尘雾时，

[reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['kɒləm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
raised by the southward departing column in the distance ,
提高 经过 这 向南 离开 柱子 在 这 距离 ,

被远处向南撤离的纵队抬升，

[tɜːn] ['sləʊli] ['ɪntuː] [gəʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] .
turn slowly into gold as it hung in the afternoon sunlight .
转动 缓慢地 进入 金子 作为 它 悬挂 在 这 下午 阳光 .

在午后阳光的照射下，它慢慢变成了金色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was just three o'clock , and here I was on the banks of the
它 曾是 只是 三 点钟 , 和 这里 我 曾是 在 这 银行 的 这
- ['rɪvə(r)] ,
Silliaasvogel river ,
- 河 ,

当时才三点钟，我就站在西利亚斯沃格尔河岸边。

[left] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [maɪ] ['kɒləm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['fɪfti] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə]
left behind by my column with a party of fifty N . C . O . ' s and men to
左边 在后面 经过 我的 柱子 和 一个 派对 的 五十 N . C . 哦 . - s 和 男人 到
[həʊld] [ðə; ði] [drɪft] .
hold the drift .
抓住 这 漂移 .

我的纵队留下了五十名士官和士兵守住阵地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔːd] ,
It was an important ford ,
它 曾是 一个 重要的 福特 ,

这是一个重要的渡口，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [wiːld] ['træfɪk] [kʊd; kəd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]
because it was the only one across which wheeled traffic could pass for
因为 它 曾是 这 仅有的 一 穿过 哪个 带轮子的 交通 可以 经过 为了
[sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . [-]
some miles up or down the river . [140]
一些 英里 向上 或者 向下 这 河 . [-]

因为这是沿河上下游几英里范围内，唯一一条轮式车辆可以通行的通道。[140]

[mæp] [ɒv; əv] [dʌfɝz] [drɪft] . [-]
MAP OF DUFFER'S DRIFT . [141]
地图 的 达弗的 漂移 . [-]

达弗斯漂流地图。[141]

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [striːm] , [nɒt] [naʊ] [ɪn] [flʌd] ,
The river was a sluggish stream , not now in flood ,
这 河 曾是 一个 迟缓 溪流 , 不是 现在 在 洪水 ,

这条河水流缓慢，现在并非洪水泛滥。

['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɪts] [bed] [bɪ'twiːn] [stiːp] [bæŋks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['vɜːtɪk(ə)l] ,
crawling along at the very bottom of its bed between steep banks which were almost vertical ,
爬行 沿着 在 这 非常 底部 的 它是 床 之间 陡 银行 哪个 是 几乎 垂直的 ,

它沿着河床最底部，在几乎垂直的陡峭河岸之间缓慢爬行。

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː] [stiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['wægənz] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [drɪft] [ɪt'self] .
or at any rate too steep for wagons everywhere except at the drift itself .
或者 在 任何 速度 也 陡 为了 马车 到处 除了 在 这 漂移 本身 .

或者说，除了雪坡本身之外，其他地方的坡度都太陡，马车无法通行。

[ðə; ði] [bæŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [edʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɒps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['aʊtwədz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dens] [θɔːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bʊʃɪz] ,
The banks from the river edge to their tops and some distance outwards were covered with dense thorn and other bushes ,
这 银行 从 这 河 边缘 到 他们的 最高额 和 一些 距离 向外 是 涵盖 和 稠密 刺 和 其他 灌木丛 ,

从河岸到河岸顶部以及向外延伸一段距离的河岸上，都覆盖着茂密的荆棘和其他灌木。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [skriːn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] .
which formed a screen impenetrable to the sight .
哪个 形成 一个 屏幕 坚不可摧 到 这 视线 .

这形成了一道视线无法穿透的屏障。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['brəʊkən] [baɪ] [smɔːl] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [həʊlz] ,
They were also broken by small ravines and holes ,
他们 是 还 破碎的 经过 小的 峡谷 和 孔 ,

它们还被小沟壑和洞穴破坏了。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wen] [ɪn] [flʌd] ,
where the earth had been eaten away by the river when in flood ,
在哪里 这 地球 有 到过 吃 离开 经过 这 河 什么时候 在 洪水 ,

洪水泛滥时，河水侵蚀了那里的土地。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['veri] [rʌf] .
and were consequently very rough .
和 是 最后 非常 粗糙的 .

因此，他们非常粗暴。

[sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒd] [jɑːrdz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] - [t'ɒpt] , ['rɒki] ['maʊntən] ,
Some two thousand odd yards north of the drift was a flat - topped , rocky mountain ,
一些 二 千 奇怪的 码 北 的 这 漂移 曾是 一个 平坦的 - 顶峰 , 岩石 山 ,

在雪堆以北大约两千码的地方，有一座顶部平坦的岩石山。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['kɒpi] ,
and about a mile to the northeast appeared the usual sugar - loaf kopje ,
和 关于 一个 英里 到 这 东北 出现 这 通常 糖 - 面包 科皮杰 ,

向东北方向大约一英里处，出现了常见的糖面包状小山丘。

['kʌvəd] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] — [stiːp] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət] ['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
covered with bushes and boulders — steep on the south , but gently falling to the north ;
涵盖 和 灌木丛 和 巨石 — 陡 在 这 南 , 但 轻轻地 坠落 到 这 北 ;

遍布灌木和巨石——南面陡峭，北面缓缓倾斜；

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
this had a farm on the near side of it .
这 有 一个 农场 在 这 靠近 边 的 它 .

它旁边有一座农场。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒnveks][ænd; ənd] [smuːð] [hɪl] ,
About a thousand yards south of the drift was a convex and smooth hill ,
关于 一个 千 码 南 的 这 漂移 曾是 一个 凸面 和 光滑的 爬坡道 ,

在雪堆以南约一千码处，有一座凸起的平滑小山。

['sʌmwɒt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['beɪs(ə)n] , ['spɑːsli] [səʊn] [wɪð] [smɔːl] ['bəʊldəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kæfə(r)] [krɑːl] ,
somewhat like an inverted basin , sparsely sown with small boulders , and with a Kaffir kraal ,
有些 喜欢 一个 倒 盆地 , 稀疏地 播种 和 小的 巨石 , 和 和 一个 卡菲尔人 克拉尔 ,

有点像一个倒扣的盆子，稀疏地散布着小石块，还有一个卡菲尔人聚居区。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [grɑːs] [ænd; ənd] [mʌd] [hʌt] [ɒn] [tɒp] .
consisting of a few grass and mud huts on top .
由 的 一个 很少 草 和 泥 小屋 在 顶部 .

山顶上有一些茅草和泥土搭建的小屋。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊpən] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] [velt] ;
Between the river and the hills on the north the ground consisted of open and almost level veldt ;
之间 这 河 和 这 丘陵 在 这 北 这 地面 由......组成 的 打开 和 几乎 等级 草原 ;

河流与北部山丘之间的地带是开阔且几乎平坦的草原；

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ðə; ði] [velt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['əʊpən] .
on the south bank the veldt was more undulating , and equally open .
在 这 南 银行 这 草原 曾是 更多的 起伏的 , 和 同样地 打开 .

南岸的草原地势更加起伏，同样开阔。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ænt] - [hɪlz] .
The whole place was covered with ant - hills .
这 所有的 地方 曾是 涵盖 和 蚂蚁 - 丘陵 .

整个地方到处都是蚁丘。

[maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] — [tuː; tə][həʊld] [dʌfɚz] [drɪft] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .
My orders were — to hold Duffer's Drift at all costs .
我的 订单 是 — 到 抓住 达弗的 漂移 在 全部 成本 .

我的命令是——不惜一切代价守住达弗渡口。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kɒləm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] - [taɪm] .
That I should probably be visited by some column within three or four days ' time .
那 我 应该 大概 是 到访 经过 一些 柱子 之内 三 或者 四 天 - 时间 .

我估计三四天之内就会有专栏作家来拜访我。

[ðæt] [ai] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'tækt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] ,
That I might possibly be attacked before that time , but that this was very unlikely ,
那 我 可能 可能 是 遭到攻击 前 那 时间 , 但 那 这 曾是 非常 不太可能 ,

我或许会在那之前遭到袭击，但这可能性非常小。

[æz; əz][nəʊ] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
as no enemy were known to be within a hundred miles .
作为 不 敌人 是 已知 到 是 之内 一个 百 英里 .

因为方圆百里之内都没有敌人。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [gʌnz] .
That the enemy had guns .
那 这 敌人 有 枪支 .

敌人有枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv]
It all seemed plain enough except that the true inwardness of the last piece of
它 全部 似乎 清楚的 足够的 除了 那 这 真的 内在性 的 这 最后的 片 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
information did not strike me at the time .
信息 做过 不是 罢工 我 在 这 时间 .

一切似乎都很清楚，只是最后一条信息的真正内涵当时并没有让我印象深刻。

[ðəʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['fɪfti] " [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] ,
Though in company with fifty " good men and true ,
尽管 在 公司 和 五十 " 好的 男人 和 真的 ,

虽然与五十位"好人"在一起，

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sʌmwɒt] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [mə'ruːnd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt]
" it certainly made me feel somewhat lonely and marooned to be left out
" 它 当然 制成 我 感觉 有些 孤独 和 被困 到 是 左边 出去
[ðeə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['baʊndləs] [velt] ;
there comparatively alone on the boundless veldt ;
那里 比较 独自的 在 这 无边无际 草原 ;

"被独自留在无垠的草原上，确实让我感到有些孤独和被困；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [fɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,
but the chance of an attack filled me , and , I am quite sure ,
但 这 机会 的 一个 攻击 已填 我 , 和 , 我 是 相当 当然 ,

但是，我心中充满了被袭击的恐惧，而且我非常肯定，

[maɪ] [men] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɑːdə(r)] ;
my men with martial ardor ;
我的 男人 和 武术 热情 ;

我的士兵们斗志昂扬；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .
and at last here was the chance I had so often longed for .
和 在 最后的 这里 曾是 这 机会 我 有 所以 经常 渴望 为了 .

我梦寐以求的机会终于来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] " [ʃəʊ] , " [maɪ][fɜːst] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mɑːnd] ,
This was my first " show , " my first independent command ,
这 曾是 我的 第一的 " 展示 , " 我的 第一的 独立的 命令 ,

这是我第一次"指挥演出"，也是我第一次独立指挥。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .
and I was determined to carry out my orders to the bitter end .
和 我 曾是 决定 到 携带 出去 我的 订单 到 这 苦的 结尾 .

我决心执行命令到底。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl][maɪ]
I was young and inexperienced , it is true , but I had passed all my
我 曾是 年轻的 和 缺乏经验 , 它 是 真的 , 但 我 有 通过了 全部 我的
[igˌzæmi'neiʃənz] [wɪð] [-]
examinations with [142]
考试 和 [-]

我当时年轻缺乏经验，这是事实，但我通过了所有考试[142]

[feə(r)] [sək'ses] ; [maɪ][men][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪlɪŋ] [lɒt] ,
fair success ; my men were a good willing lot ,
公平的 成功 ; 我的 男人 是 一个 好的 愿意的 很多 ,

总体上取得了成功；我的部下都是一群积极配合的好手。

[wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['redʒɪmənt][tu:; tə][ʌp'həʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ai] [nju:] ,
with the traditions of a glorious regiment to uphold , and would , I knew ,
和 这 传统 的 一个 辉煌 团 到 坚持 , 和 会 , 我 知道 ,

我知道，他们肩负着维护光荣军团传统的重任，而且他们一定会做到。

[du:; də][ɔ:l][ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
do all I should require of them .
做 全部 我 应该 要求 的 他们 .

让他们做我要求他们做的一切。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][hæd; həd]
We were also well supplied with ammunition and rations ; and had
我们 是 还 出色地 供应 和 弹药 和 口粮 ; 和 有
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɪks] ,
a number of picks ,
一个 数字 的 精选 ,

我们弹药和口粮供应充足；而且还有不少镐。

['ʃʌvəl] [ænd; ənd]['sændbæg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)]
shovels and sandbags , etc . , which I confess had been rather
铲子 和 沙袋 , ETC . , 哪个 我 承认 有 到过 相当
[fɔ:st] [ɒn][ˌem 'i:] .
forced on me .
强制 在 我 .

铁锹、沙袋等等，我承认这些都是别人强加给我的。

[æz; əz][ai] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [maɪ]['gælənt]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] ,
As I turned towards my gallant little detachment ,
作为 我 转向 向 我的 英勇 小的 分离 ,

当我转向我那英勇的小分队时，

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['despərət] [faɪt] [krɒst] [maɪ][maɪnd] — [ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
visions of a bloody and desperate fight crossed my mind — a fight to the
愿景 的 一个 血腥 和 绝望的 斗争 交叉 我的 头脑 — 一个 斗争 到 这
[lɑ:st] ['kɑ:trɪdʒ] ,
last cartridge ,
最后的 墨盒 ,

一场血腥而殊死的战斗的画面浮现在我的脑海中——一场战斗到最后一颗子弹为止的战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][kəʊld] [sti:l] ,
and then an appeal to cold steel ,
和 然后 一个 上诉 到 寒冷的 钢 ,

然后诉诸冷兵器，

[wɪð] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] — [ænd; ənd] — — [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [kɒf] [æt; ət][maɪ]['elbəʊ] [brɔ:t]
with ultimate victory — and — — But a discreet cough at my elbow brought
和 最终的 胜利 — 和 — — 但 一个 慎重 咳嗽 在 我的 弯头 带来
[ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ri'ælitiz] ,
me back to realities ,
我 后退 到 现实 ,

最终取得了胜利——但是，肘边一声轻微的咳嗽把我拉回了现实。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['kʌlə(r)] - ['sɑ:dʒənt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] .
and warned me that my color - sergeant was waiting for orders .
和 警告 我 那 我的 颜色 - 军士 曾是 等待 为了 订单 .

并提醒我，我的旗手正在等待命令。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
After a moment's consideration ,
后 一个 瞬间 考虑 ,

经过片刻思考，

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ] [smɔːl] [kæmp][ɒn][ə; eɪ][spɒt][dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪft] ,
I decided to pitch my small camp on a spot just south of the drift ,
我 决定 到 沥青 我的 小的 营 在 一个 点 只是 南 的 这 漂移 ,

我决定在河岸南边不远处搭起我的小营地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]
because it was slightly rising ground , which I knew should be chosen for
因为 它 曾是 轻微地 上升 地面 , 哪个 我 知道 应该 是 选定 为了
[ə; eɪ][kæmp] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
a camp whenever possible .
一个 营 每当 可能的 .

因为那里地势略高，我知道应该尽可能选择地势略高的地方作为营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ,
It was , moreover , quite close to the drift , which was also in its favor ,
它 曾是 , 而且 , 相当 关闭 到 这 漂移 , 哪个 曾是 还 在 它是 偏爱 ,

此外，它与漂移方向非常接近，而漂移方向也对它有利。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [gɑːd] ['eniθɪŋ] ,
for , as everyone knows , if you are told off to guard anything ,
为了 , 作为 每个人 知道 , 如果 你 是 讲述 离开 到 警卫 任何事物 ,

因为，正如大家所知，如果你被吩咐要看管好任何东西，

[juː; jʊ] [maʊnt] [ə; eɪ] [gɑːd] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sentri] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
you mount a guard quite close to it , and place a sentry , if possible ,
你 山 一个 警卫 相当 关闭 到 它 , 和 地方 一个 哨兵 , 如果 可能的 ,

你应该在它附近安排一名守卫，如果可能的话，最好再安排一名哨兵。

['stændɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
standing on top of it .
常设 在 顶部 的 它 .

站在它上面。

[ðə; ði] [pleɪs] [pɪkt] [aʊt] [baɪ][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv]
The place picked out by me also had the river circling round three sides of
这 地方 挑选 出去 经过 我 还 有 这 河 盘旋 圆形的 三 侧面 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hɔːsʃuː] [bend] ,
it in a regular horseshoe bend ,
它 在 一个 常规的 马蹄铁 弯曲 ,

我选的那个地方，河流环绕着它的三面，形成一个规则的马蹄形弯道。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪtʃ] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sez] , " [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbstək(ə)l] .
which formed a kind of ditch , or , as the book says , " a natural obstacle .
哪个 形成 一个 种类 的 沟 , 或者 , 作为 这 书 说道 , " 一个 自然的 障碍 .

这形成了一种沟渠，或者正如书中所说，“一种天然障碍”。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [kləʊz][æt; ət][hænd] ;
" I was indeed lucky to have such an ideal place close at hand ;
" 我 曾是 的确 幸运的 到 有 这样的 一个 理想的 地方 关闭 在 手 ;

“我真是太幸运了，附近就有这么理想的地方；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] .
nothing could have been more suitable .
没有什么 可以 有 到过 更多的 合适的 .

没有比这更合适的了。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
I came to the conclusion that , as the enemy were not within a hundred miles ,
我 来了 到 这 结论 那 ， 作为 这 敌人 是 不是 之内 一个 百 英里 ，

我得出结论，由于敌人距离我不在百里之内，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
there would be no need to place the camp in a state of defence till the following day .
那里 会 是 不 需要 到 地方 这 营 在 一个 状态 的 防御 直到 这 下列的 天 .

直到第二天，都不需要将营地置于防御状态。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [trek] ,
Besides , the men were tired after their long trek ,
除了 ， 这 男人 是 疲劳的 后 他们的 长的 跋涉 ，

此外，长途跋涉之后，男人们都很疲惫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [naɪs][ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [tuːlz] ,
and it would be quite as much as they could do comfortably to arrange nice and shipshape all the stores and tools ,
和 它 会 是 相当 作为 很多 作为 他们 可以 做 舒适地 到 安排 好的 和 井然有序 全部 这 商店 和 工具 ，

他们能做的也就仅此而已了，要把所有的仓库和工具都整理得井井有条，这已经是他们能轻松做到的极限了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌmpt] [daʊn] ['enihaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [pɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] ,
which had been dumped down anyhow in a heap , pitch the camp ,
哪个 有 到过 丢弃 向下 无论如何 在 一个 堆 ， 沥青 这 营 ，

反正这些东西已经被随意堆放在地上了，那就搭起营地吧。

[ænd; ənd][get][ðeə(r)] [tiːz] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
and get their teas before dark .
和 得到 他们的 茶 前 黑暗的 .

并在天黑前喝到他们的茶。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Between you and me ,
之间 你 和 我 ，

你我之间，

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [maɪ] [dɪ'fensɪv] ['meʒəz] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
I was really relieved to be able to put off my defensive measures till the morrow ,
我 曾是 真的 松了口气 到 是 有能力的 到 放 离开 我的 防守 措施 直到 这 明天 ，

能够把防御措施推迟到明天，我真的松了一口气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
because I was a wee bit puzzled as to what to do .
因为 我 曾是 一个 哇 少量 困惑 作为 到 什么 到 做 .

因为我当时有点不知所措。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] , [ðə; ði][mɔː(r)]['pʌz(ə)ld][ai] [gruː] .
In fact , the more I thought , the more puzzled I grew .
在 事实 ， 这 更多的 我 想法 ， 这 更多的 困惑 我 生长 .

事实上，我越想越困惑。

[ðə; ði]['əʊnli] " ['meʒəz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] " [ai][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] ,
The only " measures of defence " I could recall for the moment were ,
这 仅有的 " 措施 的 防御 " 我 可以 记起 为了 这 片刻 是 ,

我一时能想起来的"防御措施"只有：

[haʊ] [tuː; tə][taɪ] " [ə; eɪ] [θʌm] [ɔː(r)]['əʊvəhænd] [nɒt] ,
how to tie " a thumb or overhand knot ,
如何 到 领带 " 一个 拇指 或者 上手 结 ,

如何打"拇指结或单结"，

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ɒv; əv][sɪks] ['ɪntʃɪz] -
" and how long it takes to cut down an apple tree of six inches -
" 和 如何 长的 它 需要 到 切 向下 一个 苹果 树 的 六 英寸 -
[daɪ'æmɪtə(r)] .
diameter .
直径 .

"以及砍倒一棵直径六英寸的苹果树需要多长时间。"

[ʌn'lʌkɪli] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][fækts] [siːmd] [kwaɪt][tuː; tə] [ə'plai] .
Unluckily neither of these useful facts seemed quite to apply .
不幸的是 两者都不 的 这些 有用 事实 似乎 相当 到 申请 .

可惜的是，这两条有用的信息似乎都不完全适用。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
Now , if they had [143]
现在 , 如果 他们 有 [-]

现在，如果他们有[143]

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] , [ɔː(r)][sɪ'dæn] , [ɔː(r)] [bʊl] [rʌn] ,
given me a job like fighting the battle of Waterloo , or Sedan , or Bull Run ,
给定 我 一个 工作 喜欢 斗争 这 战斗 的 滑铁卢 , 或者 轿车 , 或者 公牛 跑步 ,

给我一份像参加滑铁卢战役、色当战役或布尔河战役那样的工作，

[ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
I knew all about that , as I had crammed it up and been examined in it
我 知道 全部 关于 那 , 作为 我 有 拥挤 它 向上 和 到过 检查 在 它
, [tuː] .
, too .
, 也 .

我对此了如指掌，因为我死记硬背过，而且还接受过相关考试。

[ai]['ɔːlsəʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɑːmi]
I also knew how to take up a position for a division , or even an army
我 还 知道 如何 到 拿 向上 一个 位置 为了 一个 分配 , 或者 甚至 一个 军队
[kɔː(r)] ,
corps ,
兵团 ,

我还知道如何担任师级甚至军级职务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] - [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɪft] [wɪð] [ə; eɪ]
but the stupid little subaltern's game of the defence of a drift with a
但 这 愚蠢的 小的 - 游戏 的 这 防御 的 一个 漂移 和 一个
[smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] ,
small detachment was ,
小的 分离 曾是 ,

但是，那个愚蠢的小下级军官带领一小队人马进行防御漂流的战术却失败了。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [məʊst] [pə'pleksɪŋ] .
curiously enough , most perplexing .
奇怪的是 足够的 , 最多 令人费解 .

真是奇怪，也令人费解。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I had never really considered such a thing .
我 有 绝不 真的 经过考虑的 这样的 一个 事物 .

我之前从未真正考虑过这种事情。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][maɪ][hə'bɪtʃuəl] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
However , in the light of my habitual dealings with army corps , it would ,
然而 , 在 这 光 的 我的 习惯性的 交易 和 军队 兵团 , 它 会 ,

然而，根据我以往与陆军部队的打交道经验，这将会是……

[nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] [tʃaɪldz] - [pleɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .
no doubt , be child's - play after a little thought .
不 怀疑 , 是 孩子的 - 玩 后 一个 小的 想法 .

毫无疑问，稍加思考便会发现这是小菜一碟。

['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['ɔːdərs] [ə'kɔːdɪŋli] , [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]
Having issued my immediate orders accordingly , I decided to explore the
拥有 发布 我的 即时 订单 因此 , 我 决定 到 探索 这
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

我立即下达了相应命令后，决定去附近转转。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ;
but was for a moment puzzled as to which direction I should take ;
但 曾是 为了 一个 片刻 困惑 作为 到 哪个 方向 我 应该 拿 ;

但我一时不知该往哪个方向走；

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [hɔːs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [get] [ɔːl] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
for , having no horse , I could not possibly get all round before dark .
为了 , 拥有 不 马 , 我 可以 不是 可能 得到 全部 圆形的 前 黑暗的 .

因为没有马，我不可能在天黑前绕完所有地方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['ɒbviəsli] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]
After a little thought , it flashed across my mind that obviously I should go to
后 一个 小的 想法 , 它 闪光灯 穿过 我的 头脑 那 明显地 我 应该 去 到
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the north .
这 北 .

稍加思考后，我突然意识到，我显然应该去北方。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst]
The bulk of the enemy being away to the north , that , of course , must
这 大部分 的 这 敌人 存在 离开 到 这 北 , 那 , 的 课程 , 必须
[biː; bi][ðə; ði] [frʌnt] .
be the front .
是 这 正面 .

敌军主力在北方，那当然就是前线了。

[ai] [njuː] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frʌnt] ,
I knew naturally that there must be a front ,
我 知道 自然 那 那里 必须 是 一个 正面 ,

我自然而然地知道，这其中必然存在一个幌子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skiːm] [ai][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪg'zæmz][ai]
because in all the schemes I had had to prepare , or the exams I
因为 在 全部 这 方案 我 有 有 到 准备 , 或者 这 考试 我
[hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,
had undergone ,
有 经历 ,

因为在我准备的所有方案或参加的所有考试中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frʌnt] , [ɔː(r)] — " [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] .
there was always a front , or — " the place where the enemies come from .
那里 曾是 总是 一个 正面 , 或者 — " 这 地方 在哪里 这 敌人 来 从 .

总会有一个前线，或者说——“敌人的来源地”。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] ,
" How often , also ,
" 如何 经常 , 还 ,

“此外，多久一次，

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] ['sentri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " [frʌnt] " [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] " [biːt] " [wɒz; wəz] .
had I not had trouble in getting out of a dull sentry which his " front " and what his " beat " was .
有 我 不是 有 麻烦 在 获得 出去 的 一个 乏味的 哨兵 哪个 他的 " 正面 " 和 什么 他的 " 打 " 曾是 .

如果我当初没有费力摆脱一个沉闷的哨兵，那该多好，因为他的“前线”和“巡逻区域”究竟是什么。

[ðə; ði] [nɔːθ] , [ðen] , ['biːɪŋ] [maɪ] [frʌnt] , [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [flæŋks] ,
The north , then , being my front , the east and west were my flanks ,
这 北 , 然后 , 存在 我的 正面 , 这 东方 和 西方 是 我的 侧翼 ,

因此，北方是我的正面，东方和西方是我的侧翼。

[weə(r)] [ðeə(r)] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [maɪ] [rɪə(r)] , [weə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
where there might possibly be enemies , and the south was my rear , where naturally there were none .
在哪里 那里 可能 可能 是 敌人 , 和 这 南 曾是 我的 后部 , 在哪里 自然 那里 是 没有任何 .

那里可能存在敌人，而南方是我的后方，那里自然没有敌人。

[ai] ['set(ə)ld] [ðiːz] ['nɒti] [pɔɪnts] [tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒf] [ai] [trʌdʒ] , [wɪð] [maɪ] [fiːld] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ,
I settled these knotty points to my satisfaction , and off I trudged , with my field - glasses and ,
我 定居 这些 棘手 积分 到 我的 满意 , 和 离开 我 艰难跋涉 , 和 我的 场地 - 眼镜 和 ,

我满意地解决了这些棘手的问题，然后带着望远镜继续前行。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] ['kəʊdæk] , [daɪ'rektɪŋ] [maɪ] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fɑːm] , [wɪð] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [wɔːlz] ,
of course , my kodak , directing my steps towards the Dutch farm , with gleaming white walls ,
的 课程 , 我的 柯达 , 导演 我的 步骤 向 这 荷兰语 农场 , 和 闪闪发光 白色的 墙壁 ,

当然，还有我的柯达相机，它指引我走向那座有着闪亮白墙的荷兰农场。

['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒpi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .
nestling under the kopje to the northeast .
雏鸟 在下面 这 科皮杰 到 这 东北 .

栖息在东北方向的小山丘下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bluː] [gʌmz] [ænd; ənd] [fruːt] [triːz] .
It was quite a snug little farm for South Africa , surrounded by blue gums and fruit trees .
它 曾是 相当 一个 舒适 小的 农场 为了 南 非洲 , 包围 经过 蓝色的 牙龈 和 水果 树木 .

对于南非来说，这算得上是一个相当舒适的小农场，周围环绕着桉树和果树。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [ai][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
About a quarter of a mile from the farm I was met by the owner ,
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 农场 我 曾是 遇见 经过 这 所有者 ,

离农场大约四分之一英里远的地方，我遇到了农场主。

['mɪstə(r)] . [æn'dreɪəs] [brɪŋk] , [ə; eɪ] [teɪm] [ɔː(r)] [sə'rendəd] [bɔː(r)]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
Mr . Andreas Brink , a tame or surrendered Boer farmer , and his two sons ,
先生 . 安德烈亚斯 边缘 , 一个 驯服 或者 投降 布尔人 农民 , 和 他的 二 儿子们 ,
['paɪɪt][ænd; ənd][gɜːrt] .
Piet and Gert .
皮特 和 格特 .

安德烈亚斯·布林克先生，一个温顺的布尔农民，以及他的两个儿子，皮特和格特。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪəd] .
Such a nice man , too , with a pleasant face and long beard .
这样的 一个 好的 男人 , 也 , 和 一个 令人愉快的 脸 和 长的 胡须 .

他真是个和蔼可亲的人，长相和善，留着长长的胡须。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] " ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][æz; əz] ['eni] [kə'rekʃn] [mait] [hæv; həv]
He would insist on calling me " captain , " and as any correction might have
他 会 坚持 在 呼叫 我 " 队长 , " 和 作为 任何 更正 可能 有
[kən'fjuːzd] [hɪm] ,
confused him ,
使困惑 他 ,

他坚持叫我"船长"，而任何纠正都可能让他感到困惑，

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ,
I did not think it worth while to make any ,
我 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 制作 任何 ,

我觉得没必要做。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ai] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] " ['kʌmpəni] .
and after all I wasn't so very far from my " company .
和 后 全部 我 不是 所以 非常 远的 从 我的 " 公司 .

毕竟，我离我的"公司"并没有太远。

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɒzətɪvli] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [dɔːgz] - [ɪəd] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['pɑːsɪz]
" The three of them positively bristled with dog's - eared and dirty passes
" 这 三 的 他们 积极地 竖起的 和 狗的 - 耳朵 和 肮脏的 通过
[frɒm; frəm] ['evri] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
from every provost marshal in South Africa ,
从 每一个 教务长 元帅 在 南 非洲 ,

"他们三人身上挂满了南非所有宪兵队长颁发的破旧不堪、污迹斑斑的通行证，简直让人不寒而栗。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
which they insisted on showing me .
哪个 他们 坚持 在 显示 我 .

他们坚持要给我看。

[ai][hæd; həd][nɒt] [-]
I had not [144]
我 有 不是 [-]

我没有[144]

[θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ;
thought of asking for them , and was much impressed ;
想法 的 问 为了 他们 , 和 曾是 很多 印象深刻 ;

我想到要看看，结果非常惊喜；

[tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['speʃ(ə)l] [men] .
to have so many they must be special men .
到 有 所以 许多 他们 必须 是 特别的 男人 .

能拥有这么多人，他们一定是特别的人。

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['sevrəl] [d'ɔːtəz] [met] [ˌjuː 'es] ,
They escorted me to the farm , where the guid wife and several daughters met us ,
他们 护送 我 到 这 农场 ， 在哪里 这 指南 妻子 和 一些 女儿们 遇见 我们 ，

他们护送我到农场，男主人和她的几个女儿在那里迎接我们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ək'septəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [trek] .
and gave me a drink of milk , which was most acceptable after my long and dusty trek .
和 给予 我 一个 喝 的 牛奶 ， 哪个 曾是 最多 可接受 后 我的 长的 和 尘土飞扬 跋涉 .

他给了我一杯牛奶，这在我经历了漫长而尘土飞扬的跋涉之后，真是再好不过了。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ə'pɪəd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,
The whole family appeared either to speak or to understand English ,
这 所有的 家庭 出现 任何一个 到 说话 或者 到 理解 英语 ，

全家人似乎都能说英语或听懂英语。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [tʃæt] ,
and we had a very friendly chat ,
和 我们 有 一个 非常 友好的 聊天 ，

我们进行了一次非常友好的交谈。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɔː(r)] [kə'mɑːndəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] ;
during the course of which I gathered that there were no Boer commandoes anywhere within miles ;
期间 这 课程 的 哪个 我 聚集 那 那里 是 不 布尔人 突击队员 任何地方 之内 英里 ；

在此期间，我了解到方圆几英里内都没有布尔突击队；

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['kɔːdiəli] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] ,
that the whole family cordially hoped that there never would be again ,
那 这 所有的 家庭 诚挚地 希望 那 那里 绝不 会 是 再次 ，

全家人都衷心希望这样的事情永远不会再发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [məʊst] ['lɔɪəl] ['brɪtn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
and that Brink was really a most loyal Briton , and had been much against the war ,
和 那 边缘 曾是 真的 一个 最多 忠诚 英国人 ， 和 有 到过 很多 反对 这 战争 ，

布林克确实是一位非常忠诚的英国人，而且他一直非常反对这场战争。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [kə'mɑːndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
but had been forced to go on commando with his two sons .
但 有 到过 强制 到 去 在 突击队员 和 他的 二 儿子们 .

但他被迫带着两个儿子以突击队员的身份行动。

[ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊlɪəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Their loyalty was evident , because there was an oleograph of the Queen on the wall ,
他们的 忠诚 曾是 明显 ， 因为 那里 曾是 一个 油印 的 这 女王 在 这 墙 ，

他们的忠诚显而易见，因为墙上挂着女王的油印画像。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['flæpə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ɒn][ðə; ði]
and one of the numerous flappers was playing our National anthem on the
和 一 的 这 很多的 时髦女郎 曾是 玩耍 我们的 国家的 国歌 在 这
[hɑː'məʊniəm][æz; əz][ai] ['entəd] .
harmonium as I entered .
手风琴 作为 我 进入 .

当我走进去的时候，众多时髦女郎中的一位正在用手风琴演奏我们的国歌。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [maɪ]['pɜːsən(ə)l][gɪə(r)] ,
The farmer and the boys took a great interest in all my personal gear ,
这 农民 和 这 男孩们 采取 一个 伟大的 兴趣 在 全部 我的 个人的 齿轮 ，

农夫和孩子们对我的所有个人装备都表现出了浓厚的兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] [peə(r)][ɒv; əv]['leɪtɪst] - ['pæt(ə)n] [fiːld] - ['glɑːsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [wɪð]
especially a brand - new pair of latest - pattern field - glasses , which they tried with
尤其 一个 品牌 - 新的 一对 的 最新的 - 图案 场地 - 眼镜 ， 哪个 他们 尝试 和
[mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,
much delight ,
很多 喜 ，

尤其是一副全新款式的望远镜，他们试用后非常高兴。

[ænd; ənd] ['meni] [,eksklə'meiʃən][ɒv; əv] " - .
and many exclamations of " Allermachtig .
和 许多 感叹词 的 " - .

还有许多“Allermachtig”的感叹词。

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn]['eni] [juːz]
" They evidently appreciated them extremely , but could not imagine any use
" 他们 显然 感谢 他们 极其 ， 但 可以 不是 想象 任何 使用
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kəʊdæk][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] ,
for my kodak in war - time ,
为了 我的 柯达 在 战争 - 时间 ，

“他们显然非常感激这些照片，但无法想象我的柯达相机在战时会有什么用处。”

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] .
even after I had taken a family group .
甚至 后 我 有 已采取 一个 家庭 团体 .

即使在我带家庭团之后也是如此。

['fʌni] , ['sɪmp(ə)l] ['feloʊz] !
Funny , simple fellows !
有趣的 ， 简单的 伙伴们 ！

有趣又单纯的小伙子们！

[ðeɪ] [ɑːskt] [ænd; ənd] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [mɪlk] , [egz] , [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ɪn]
They asked and got permission from me to sell milk , eggs , and butter in
他们 问 和 得到 允许 从 我 到 卖 牛奶 ， 鸡蛋 ， 和 黄油 在
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ，

他们向我申请并获得了在营地出售牛奶、鸡蛋和黄油的许可。

[ænd; ənd][ai] [strəul] [ɒn][maɪ] [wei] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs]
and I strolled on my way congratulating myself on the good turn I was thus
和 我 漫步 在 我的 方式 祝贺 我 在 这 好的 转动 我 曾是 因此
['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] ,
able to do myself and detachment ,
有能力的 到 做 我 和 分离 ，

于是我漫步前行，为自己能够独自完成一件好事并保持超脱而感到欣慰。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [smelt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
none of whom had even smelt such luxuries for weeks .
没有任何 的 谁 有 甚至 冶炼 这样的 奢侈品 为了 周 .

他们中有些人已经好几个星期没闻到过这种奢侈品的味道了。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [raʊnd] , [ai][daɪ'rɛktɪd][maɪ] [steps] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θɪn] [bluː] [θredz] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
After an uneventful round , I directed my steps back towards the thin blue threads of smoke ,
后 一个 平静无事 圆形的 , 我 指导 我的 步骤 后退 向 这 薄的 蓝色的 线程 的 抽烟 ,

经过一番平静的巡逻后，我朝着那缕缕淡蓝色烟雾的方向走去。

['raɪzɪŋ] ['vɜːtɪkli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ʃəʊd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][pəʊst] ,
rising vertically in the still air , which alone showed the position of my little post ,
上升 垂直方向 在 这 仍然 空气 , 哪个 独自的 显示 这 位置 的 我的 小的 邮政 ,

它垂直升起在静止的空气中，仅此一点就足以表明我的小哨子的位置。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɔːkt] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .
and as I walked the peacefulness of the whole scene impressed me .
和 作为 我 步行 这 宁静 的 这 所有的 场景 印象深刻 我 .

我漫步其中，整个场景的宁静祥和给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [leɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
The landscape lay bathed in the warm light of the setting sun ,
这 景观 躺 洗澡 在 这 温暖的 光 的 这 环境 太阳 ,

夕阳的暖光洒在大地上，

[huːz] ['pɑːtɪŋ] [reɪz] [tɪndʒd] [məʊst] ['strɒŋli] [ðə; ði] ['veəriəs] ['haɪts] [wɪ'ðɪn] [vjuː] ,
whose parting rays tinged most strongly the various heights within view ,
谁 离别 射线 带点色调 最多 强烈 这 各种各样的 高度 之内 看法 ,

其中，落日余晖最强烈地染红了视野内的各个山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['dɪstənt] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] ,
and the hush of approaching evening was only broken by the distant lowing of oxen ,
和 这 嘘 的 接近 晚上 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 遥远 低 的 牛 ,

夜幕降临，四周一片寂静，只有远处传来牛的哞叫声。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [laʊdə] [æz; əz][ai] [əpɹ'əʊtʃt] .
and by the indistinct and cheerful hum of the camp , which gradually grew louder as I approached .
和 经过 这 模糊 和 快乐 哼 的 这 营 , 哪个 逐步地 生长 更大声 作为 我 接近 .

还有营地里模糊而欢快的嗡嗡声，随着我走近，嗡嗡声渐渐变大。

[ai] [straul] [ə'lɒŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
I strolled along in quite a pleasant frame of mind ,
我 漫步 沿着 在 相当 一个 令人愉快的 框架 的 头脑 ,

我心情愉快地漫步着，

['medɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] [nems] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [brɪŋk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] .
meditating over the rather curious names which Mr . Brink had given me for the surrounding features of the landscape .
冥想 超过 这 相当 好奇的 姓名 哪个 先生 . 边缘 有 给定 我 为了 这 周围 特征 的 这 景观 .

仔细琢磨着布林克先生给我起的那些颇为奇特的地貌特征名称。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [wɒz; wəz] [-]
The kopje above his farm was [145]
这 科皮杰 多于 他的 农场 曾是 [-]

他农场上方的小山丘是[145]

[kɔːld] - , [ðə; ði] [flæt] - [t'ɒpt] ['maʊntən] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ]
called Incidentamba , the flat - topped mountain some two miles to the north
称为 - , 这 平坦的 - 顶峰 山 一些 二 英里 到 这 北
[wɒz; wəz] [kɔːld] [rɪ'gret] ['teɪb(ə)l] ['maʊntən] ,
was called Regret Table Mountain ,
曾是 称为 后悔 桌子 山 ,

这座山被称为因西丹巴山，而位于其北部约两英里处的那座平顶山则被称为遗憾桌山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [hɪl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɪft] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
and the gently rising hill close to the drift on the south of the river
和 这 轻轻地 上升 爬坡道 关闭 到 这 漂移 在 这 南 的 这 河
[wɒz; wəz] [kɔːld] - [hɪl] .
was called Waschout Hill .
曾是 称为 - 爬坡道 .

河的南岸，靠近河岸的缓坡，被称为瓦舒特山。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [tiːz] [wen] [ai]
Everything was going on well , and the men were at their teas when I
一切 曾是 去 在 出色地 , 和 这 男人 是 在 他们的 茶 什么时候 我
[gɒt] [bæk] .
got back .
得到 后退 .

一切都很顺利，我回来的时候男人们正在喝茶。

[ðə; ði] [naɪs] ['dʌtʃmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'stɒlɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋki] ['paɪɪt] [ænd; ənd] [gɜːrt] ,
The nice Dutchman , with his apostolic face , and the lanky Piet and Gert ,
这 好的 荷兰人 , 和 他的 使徒的 脸 , 和 这 瘦长的 皮特 和 格特 ,

那位和蔼可亲的荷兰人，长着一张使徒般的脸，还有瘦长的皮特和格特，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [men] ,
were already there , surrounded by a swarm of men ,
是 已经 那里 , 包围 经过 一个 蜂群 的 男人 ,

他们早已在那里，被一群人包围着。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] [æt; ət] [ɪg'zɔːbɪtənt] [reɪts] .
to whom they were selling their wares at exorbitant rates .
到 谁 他们 是 销售 他们的 商品 在 高昂 利率 .

他们以极高的价格向这些人出售商品。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [straʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] , ['ʃəʊɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
The three of them strolled about the camp , showing great interest in everything ,
这 三 的 他们 漫步 关于 这 营 , 显示 伟大的 兴趣 在 一切 ,

他们三人漫步在营地里，对一切都表现出极大的兴趣。

['ɑːskɪŋ] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n]
asking most intelligent questions about the British forces and the general position
问 最多 聪明的 问题 关于 这 英国 力量 和 这 一般的 位置
[ɒv; əv] [ə'feəz] ,
of affairs ,
的 事务 ,

提出了许多关于英军和整体局势的极具见地的问题。

[ænd; ənd] [siːmd] ['riːəli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['brɪtɪʃ] [pəʊst] [nɪə(r)] .
and seemed really relieved to have a strong British post near .
和 似乎 真的 松了口气 到 有 一个 强的 英国 邮政 靠近 .

他们似乎真的松了一口气，因为附近有强大的英国哨所。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə'fens] [wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfə(r)] [men] [kɔːld] [ðem; ðəm] "
They did not even take offence when some of the rougher men called them "
他们 做过 不是 甚至 拿 罪行 什么时候 一些 的 这 粗糙 男人 称为 他们 "

['dʌtʃmən] ,
blarsted Dutchmen ,
炸毁 荷兰人 ,

即使一些比较粗鲁的人称他们为"该死的荷兰人"，他们也没有生气。

" [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [bai] [ðeə(r)] " [-] .
" and refused to converse with them , or buy their " skoff .
" 和 拒绝 到 交谈 和 他们 , 或者 买 他们的 " 斯科夫 .

并拒绝与他们交谈，也不接受他们的"嘲笑"。

" [ə'baʊt] [dʌsk] [ðeɪ] [left] , [wɪð] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒn] [ðə; ði]
" About dusk they left , with many promises to return with a fresh supply on the
" 关于 黄昏 他们 左边 , 和 许多 承诺 到 返回 和 一个 新鲜的 供应 在 这

['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

"黄昏时分，他们离开了，并承诺明天会带着新的补给品回来。"

['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [deɪ] — [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]
After writing out my orders for next day — one of which was for
后 写作 出去 我的 订单 为了 下一个 天 — 一 的 哪个 曾是 为了

['dɪgɪŋ] [sʌm; səm] ['trentʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ,
digging some trenches round the camp ,
挖掘 一些 战壕 圆形的 这 营 ,

我写完第二天的命令后——其中一项是在营地周围挖一些战壕——

[æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [maɪ] [men] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [gʊd] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , [dɪs'laɪkt]
an operation which I knew my men , as becomes good British soldiers , disliked
一个 手术 哪个 我 知道 我的 男人 , 作为 变成 好的 英国 士兵 , 不喜欢

['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

我知道我的士兵们，就像优秀的英国士兵一样，非常厌恶这种行动。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [fə'tiːgz] — [ai] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] ['maʊntɪd] , [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [drɪft] ,
and regarded as fatigues — I saw the two guards mounted , one at the drift ,
和 认为 作为 疲劳 — 我 锯 这 二 守卫 安装 , 一 在 这 漂移 ,

被视为军服——我看到两名卫兵骑着马，一名在斜坡上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [iːtʃ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [wʌn] ['sentri] [ɒn]
and the other some little way down the river , each furnishing one sentry on
和 这 其他 一些 小的 方式 向下 这 河 , 每个 家具 一 哨兵 在

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .
the river bank .
这 河 银行 .

另一处则位于河的下游不远处，两处分别在河岸上各设一名哨兵。

[wen] [ɔːl] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] ,
When all had turned in , and the camp was quite silent ,
什么时候 全部 有 转向 在 , 和 这 营 曾是 相当 沉默的 ,

当所有人都入睡后，营地一片寂静，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊəli] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] — "
it was almost comforting to hear the half - hourly cry of the sentries — "
它 曾是 几乎 令人感到安慰 到 听到 这 一半 - 每小时 哭 的 这 哨兵 — "

['nʌmbə(r)] [wʌn] — [ɔːl] [ɪz] [wel] ; "
Number one — all is well ; "
数字 一 — 全部 是 出色地 ; "

每隔半小时听到哨兵们喊一声"一号——一切安好"，几乎让人感到一丝安慰；

" ['nʌmbə(r)] [tuː] — [ɔːl][ɪz] [wel] .
" Number two — all is well .
" 数字 二 — 全部 是 出色地 .

“第二点——一切都很好。”

" [baɪ] [ðɪs] [saʊnd] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" By this sound I was able to locate them , and knew they were
" 经过 这 声音 我 曾是 有能力的 到 定位 他们 , 和 知道 他们 是
[æt; ət][ðeə(r)]['prɒpə(r)][pəʊsts] .
at their proper posts .
在 他们的 恰当的 帖子 .

“通过这个声音，我找到了他们，知道他们正在各自的岗位上。”

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] ['sentriz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
On going round sentries about midnight , I was pleased to find that they were
在 去 圆形的 哨兵 关于 午夜 , 我 曾是 高兴 到 寻找 那 他们 是
[bəuθ] [ə'lɜːt] ,
both alert ,
两个都 警报 ,

午夜时分巡视哨兵时，我欣慰地发现他们都保持着警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , [iːtʃ] [gɑːd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)]
and that , as it was a cold night , each guard had built a bonfire
和 那 , 作为 它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 , 每个 警卫 有 建造 一个 篝火
,
,
,

而且，由于当晚天气寒冷，每个卫兵都生起了一堆篝火。

[ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['sentri] — [ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt]
silhouetted in the cheerful blaze of which stood the sentry — a clear - cut
剪影 在 这 快乐 火焰 的 哪个 站立 这 哨兵 — 一个 清除 - 切
['mɒnjumənt][tuː; tə][ɔːl] [raʊnd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sentri] ['fʊli] [ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] - [viːv]
monument to all round that here was a British sentry fully on the qui - vive
纪念碑 到 全部 圆形的 那 这里 曾是 一个 英国 哨兵 完全 在 这 qui - 活力
.
.
.

在熊熊燃烧的火光中，哨兵的身影清晰可见——这清楚地表明，这里有一名英国哨兵，他时刻准备着。

['ɑːftə(r)] [ɪm'presɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] , [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] " [biːt] ,
After impressing them with their orders , the extent of their " beat ,
后 令人印象深刻 他们 和 他们的 订单 , 这 程度 的 他们的 " 打 ,

在用他们的命令给他们留下深刻印象之后，他们的“节拍”范围，

" [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] " [frʌnt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ai] [tɜːnd] [ɪn] .
" and the direction of their " front , " etc . , I turned in .
" 和 这 方向 的 他们的 " 正面 , " ETC . , 我 转向 在 .

以及他们的“正面”方向等等，我转过身去。

[ðə; ði]['faɪərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)]
The fires they had built , besides being a comfort to themselves , were
这 火灾 他们 有 建造 , 除了 存在 一个 舒适 到 他们自己 , 是
['ɔːlsəʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
also useful to me ,
还 有用 到 我 ,

他们生起的火堆，除了让他们自己感到舒适之外，对我也很有用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [twaɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ai] [lʊkt] [aʊt] [ai] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [maɪ] [tent]
because twice during the night when I looked out I could , without leaving my tent
因为 两次 期间 这 夜晚 什么时候 我 看起来 出去 我 可以 ， 没有 离开 我的 帐篷
,
,
,

因为夜里有两次我向外看的时候，不用离开帐篷就能看到……

['pleɪnli] [si:] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [-]
plainly see them at their [146]
显然 看 他们 在 他们的 [-]

清楚地看到他们在[146]

[pəʊsts] .
posts .
帖子 .

帖子。

[ai] ['faɪnəli] [fel] [ə'sli:p] ,
I finally fell asleep ,
我 最后 跌倒 睡着了 ，

我终于睡着了。

[ænd; ənd] [dremt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɔ:sˌbelt] [meɪd] [ɒv; əv] [vi:] . [si:] . - [es] [ænd; ənd]
and dreamt of being decorated with a crossbelt made of V . C . ' s and
和 梦见 的 存在 装饰 和 一个 十字带 制成 的 V . C . - s 和
[di:] . [es] . [əʊ] . - [es] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [red] [tæbz] [ɔ:l] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
D . S . O . ' s and of wearing red tabs all down my back .
D . S . 哦 . - s 和 的 穿着 红色的 标签页 全部 向下 我的 后退 .

我梦想着佩戴由维多利亚十字勋章和杰出服务勋章组成的十字形腰带，并在背上佩戴一整排红色勋章。

[ai] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊkən] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔ:n] , [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [kraɪ] — " [hɔ:lt] !
I was suddenly awoken , about the grey of dawn , by a hoarse cry — " Halt !
我 曾是 突然 觉醒 ， 关于 这 灰色的 的 黎明 ， 经过 一个 嘶哑 哭 — " 停止 !

黎明时分，我突然被一声沙哑的喊声惊醒——“站住！”

[hu:] [gəʊz] — — " [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] " [plip] - [plɒp] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊzə(r)] ['raɪf(ə)l] .
who goes — — " cut short by the unmistakable " plip - plop " of a Mauser rifle .
WHO 去 — — " 切 短的 经过 这 毋庸置疑 " 剪辑 - 噗通 " 的 一个 毛瑟 步枪 .

“谁去——”话还没说完，就被毛瑟步枪那清晰可辨的“啪嗒啪嗒”声打断了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɒf] [maɪ] [və'li:z] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['maʊzə(r)] [ræŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp]
Before I was off my valise , the reports of Mausers rang around the camp
前 我 曾是 离开 我的 手提箱 ， 这 报告 的 毛瑟步枪 响铃 大约 这 营
[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ;
from every side ;
从 每一个 边 ；

我还没来得及放下行李箱，营地四面八方就响起了毛瑟步枪的射击声；

[ði:z] ,
these ,
这些 ，

这些，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [strɪpt]
mingled with the smack of the bullets as they hit the ground and stripped
混合 和 这 啪 的 这 子弹 作为 他们 打 这 地面 和 脱衣舞
[ðə; ði] " - " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledn] [heɪl] [θru:] [ðə; ði] [tents] ,
the " zipzip " of the leaden hail through the tents ,
这 " - " 的 这 铅灰色 冰雹 通过 这 帐篷 ，

子弹击中地面发出砰砰的声响，铅弹般的冰雹穿过帐篷发出“嗖嗖”的声响，两者混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɔː(r)]
and the curses and groans of men who were hit as they lay or
和 这 诅咒 和 呻吟 的 男人 WHO 是 打 作为 他们 躺 或者
['stʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
stumbled about trying to get out ,
踉跄 关于 尝试 到 得到 出去 ,

还有那些被击中后躺在地上或踉跄着试图逃出去的男人的咒骂和呻吟声。

[meɪd] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [dɪn] .
made a hellish din .
制成 一个 地狱般的 din .

发出震耳欲聋的噪音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [waɪld] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [maɪ] [men] ,
There was some wild shooting in return from my men ,
那里 曾是 一些 荒野 射击 在 返回 从 我的 男人 ,

我的部下随即还击，进行了一番激烈的射击。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
but it was all over in a moment ,
但 它 曾是 全部 超过 在 一个 片刻 ,

但这一切转瞬即逝。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [tent] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz]
and as I managed to wriggle out of my tent the whole place was
和 作为 我 管理 到 扭动 出去 的 我的 帐篷 这 所有的 地方 曾是
['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['bɪədɪd] [men] ,
swarming with bearded men ,
蜂拥而至 和 留着胡子的 男人 ,

当我好不容易从帐篷里钻出来时，发现整个地方都挤满了留着胡子的男人。

['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['kænvəs] .
shooting into the heaving canvas .
射击 进入 这 起伏 帆布 .

射击着起伏的画布。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [klʌbd] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
At that moment I must have been clubbed on the head ,
在 那 片刻 我 必须 有 到过 俱乐部 在 这 头 ,

那一刻我的头部肯定遭到了重击。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['siːtɪd] [ɒn] [æn; ən] ['empti] [keɪs] ['hævɪŋ] [maɪ]
for I knew no more until I found myself seated on an empty case having my
为了 我 知道 不 更多的 直到 我 成立 我 坐着 在 一个 空的 案件 拥有 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

因为我一无所知，直到我发现自己坐在一个空箱子上，头埋在箱子里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] , [taɪd] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] .
which was dripping with blood , tied up by one of my men .
哪个 曾是 滴落 和 血 , 系 向上 经过 一 的 我的 男人 .

它浑身是血，被我的一个手下绑了起来。

['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [men] [kɪld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bəʊθ] ['sentriz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn]
Our losses were ten men killed , including both sentries , and twenty - one
我们的 损失 是 十 男人 被杀 , 包括 两个都 哨兵 , 和 二十 - 一
['wuːndɪd] ; [ðə; ði] [bɒrz] ,
wounded ; the Boers ,
受伤 ; 这 布尔人 ,

我方伤亡十人，包括两名哨兵，另有二十一人受伤；布尔人方面，

[wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['wuːndɪd] .
one killed and two wounded .
一 被杀 和 二 受伤 .

一人死亡，两人受伤。

['leɪtə(r)][ɒn] , [æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nɒt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [bʌt; bət] ['veri] ['fraʊzi] [bɔː(r)]
Later on , as , at the order of the not ill - natured but very frowzy Boer
之后 在 , 作为 , 在 这 命令 的 这 不是 患病的 - 自然 但 非常 邋遢 布尔人
['kɒməndænt] ,
commandant ,
指挥官 ,

后来，奉那位虽然性情并不恶劣但却邋遢不堪的布尔指挥官之命，

[ai][wɒz; wəz] ['gluːmɪli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['sɔːsi] [wɔːm] ['spɒtɪd] ['weɪskəʊt] ['nɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ]
I was gloomily taking off the saucy warm spotted waistcoat knitted for me by
我 曾是 阴郁地 采取 离开 这 风骚的 温暖的 斑 马甲 针织 为了 我 经过
[maɪ]['sɪstə(r)] ,
my sister ,
我的 姐姐 ,

我闷闷不乐地脱下姐姐给我织的那件俏皮又温暖的波点背心。

[ai] ['nəʊtɪst] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['frendli]
I noticed our friends of the previous evening in very animated and friendly
我 注意到 我们的 朋友们 的 这 以前的 晚上 在 非常 动画 和 友好的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bəːgə] ,
conversation with the burghers ,
对话 和 这 市民 ,

我注意到前一天晚上遇到的朋友们正和市民们热烈而友好地交谈着。

[ænd; ənd] " ['pɑːpə] " [wɒz; wəz] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌbændə'lɪə(r)]
and " Pappa " was , curiously enough , carrying a rifle and bandolier
和 " 爸爸 " 曾是 , 奇怪的是 足够的 , 携带 一个 步枪 和 弹药带
[ænd; ənd][maɪ] [njuː] [fiːld] - [glɑːsɪz] .
and my new field - glasses .
和 我的 新的 场地 - 眼镜 .

奇怪的是，"爸爸"竟然带着一支步枪、一条弹药带和我新买的望远镜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He was laughing and pointing towards something lying on the ground ,
他 曾是 笑 和 指向 向 某物 说谎 在 这 地面 ,

他笑着指着地上某个东西，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪnəli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] .
through which he finally put his foot .
通过 哪个 他 最后 放 他的 脚 .

他最终把脚伸了出去。

[ðɪs] , [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][maɪ] [ʌn'hæpi] ['kæm(ə)rə] .
This , to my horror , I recognized as my unhappy camera .
这 , 到 我的 恐怖 , 我 认可 作为 我的 不开心 相机 .

令我惊恐的是，我认出这是我那台不听话的相机。

[hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [maɪ][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] ['slaɪtli] ['wɒndə] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd]
Here , I suppose , my mind must have slightly wandered , for I found
这里 , 我 认为 , 我的 头脑 必须 有 轻微地 漫步 , 为了 我 成立
[maɪ'self] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm]['lætɪn] [laɪnz] ,
myself repeating some Latin lines ,
我 重复 一些 拉丁 线条 ,

我想，这时我的思绪一定有些游离，因为我发现自己在重复一些拉丁文诗句。

[wʌns][maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fə'gɒtn] [sɪns] [maɪ] [skuːl] - [deɪz] —
once my favorite imposition , but forgotten since my school - days —
一次 我的 最喜欢的 征收 ， 但 被遗忘的 自从 我的 学校 - 天 —

我曾经最喜欢的作业，但自从学生时代起就忘了——

" ['tiːˌmiːoʊ]['deɪnɑːs][et]['dəʊnə] [fɝɛntɛs] — — " [-]
" Timeo Danaos et dona ferentes — — " [147]
" 时间 达那奥斯 等 多娜 费伦特斯 — — " [-]

“Timeo Danaos et dona ferentes——”[147]

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['kɔːnɪt] [brəʊk] ['ɪntuː][maɪ]['mjuːzɪŋ] [wɪð] " [jɔː(r); jə(r)]
when suddenly the voice of the field cornet broke into my musing with " Your
什么时候 突然 这 嗓音 的 这 场地 角膜 打破 进入 我的 沉思 和 " 你的
['brɪtʃɪz] , [tuː] , ['kæptɪn] .
breeches , too , captain .
马裤 ， 也 ， 队长 .

突然，军号手的声音打断了我的沉思：“你的裤子也一样，上尉。”

" ['trekɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [fʊt] , ['sɑːkləs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
" Trekking all that day on foot , sockless , and in the boots of another ,
" 徒步旅行 全部 那 天 在 脚 ， 不穿袜子 ， 和 在 这 靴子 的 其他 ，

“整天徒步跋涉，没穿袜子，还穿着别人的靴子，

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [θrɒbɪŋ] [hed] .
I had much to think of besides my throbbing head .
我 有 很多 到 思考 的 除了 我的 悸动 头 .

除了隐隐作痛的头痛，我还有很多事情要考虑。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bɔː(r)] ['kɒnvɔɪ] [wɪð] [gʌnz] ,
The sight of the long Boer convoy with guns ,
这 视线 的 这 长的 布尔人 护航 和 枪支 ，

看到长长的布尔人车队，他们带着大炮，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ] ['iːzəli] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][held] ,
which had succeeded so easily in crossing the drift I was to have held ,
哪个 有 成功了 所以 容易地 在 过境 这 漂移 我 曾是 到 有 握住 ，

它轻而易举地就渡过了我原本要守住的河道，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ]['feɪljə(r)] ,
was a continual reminder of my failure ,
曾是 一个 持续的 提醒 的 我的 失败 ，

不断提醒我我的失败，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['lɒsɪz] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
and of my responsibility for the dreadful losses to my poor
和 的 我的 责任 为了 这 可怕 损失 到 我的 贫穷的
[dɪ'tætʃmənt] .
detachment .
分离 .

以及我对我的可怜的分队遭受的可怕损失的责任。

[ai]['grædʒuəli] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊrz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɑːʃəli] [gest] ,
I gradually gathered from the Boers what I had already partially guessed ,
我 逐步地 聚集 从 这 布尔人 什么 我 有 已经 部分 猜对了 ，
['neɪmli] ,
namely ,
即 ，

我逐渐从布尔人那里了解到我之前已经部分猜到的事情，那就是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fetʃt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɔːl] [raʊnd] ['aʊə(r)][kæmp][baɪ] [frend] [brɪŋk] ,
that they had been fetched and guided all round our camp by friend Brink ,
那 他们 有 到过 已获取 和 引导 全部 圆形的 我们的 营 经过 朋友 边缘 ，

他们是由朋友布林克带过来，并在我们的营地里四处参观的。

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

had surrounded it in the dark , crawling about in the bush on the river bank ,

有 包围 它 在 这 黑暗的 , 爬行 关于 在 这 衬套 在 这 河 银行 ,

他们在黑暗中包围了它，在河岸边的灌木丛中爬行。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['keəfəli] [mɑːkt] [daʊn] ['aʊə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sentriz] .

and had carefully marked down our two poor sentries .

和 有 小心 标记 向下 我们的 二 贫穷的 哨兵 .

并仔细地记录了我们两个可怜的哨兵的情况。

[ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði][ə'lɑːm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

These they had at once shot on the alarm being given ,

这些 他们 有 在 一次 射击 在 这 警报 存在 给定 ,

警报响起后，他们立即开枪射击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [rʌʃt] [ðə; ði][kæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] ['kʌvə(r)][ɒn] [θriː] [saɪdz] .

and had then rushed the camp from the dense cover on three sides .

和 有 然后 匆忙 这 营 从 这 稠密 覆盖 在 三 侧面 .

然后从三面茂密的掩体中冲向营地。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [hed] [gɒt] [wɜːs] , [ænd; ənd][ɪts] ['rɪðmɪk] [θrɒbɪŋ] [siːmd] ['grædʒuəli]

Towards evening my head got worse , and its rhythmic throbbing seemed gradually

向 晚上 我的 头 得到 更糟 , 和 它是 节奏 悸动 似乎 逐步地

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

to take a meaning ,

到 拿 一个 意义 ,

临近傍晚，我的头痛加剧，那种有节奏的搏动感似乎逐渐有了某种意义。

[ænd; ənd] ['hæməd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lesnz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][maɪ]

and hammered out the following lessons , the result of much pondering on my

和 锤击 出去 这 下列的 课程 , 这 结果 的 很多 沉思 在 我的

['feɪljə(r)] :

failure :

失败 :

经过对失败的反复思考，我总结出了以下几点教训：

[wʌn] . [duː; də] [nɒt] [pʊt] [ɒf] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒəz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

1 . Do not put off taking your measures of defence till the morrow ,

1 . 做 不是 放 离开 采取 你的 措施 的 防御 直到 这 明天 ,

1. 不要把采取防御措施拖到明天，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɪpʃeɪp]

as this is more important than the comfort of your men or the shipshape

作为 这 是 更多的 重要的 比 这 舒适 的 你的 男人 或者 这 井然有序

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kæmp] .

arrangement of your camp .

安排 的 你的 营 .

因为这比士兵的舒适或营地的整洁更重要。

[tʃuːz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kæmp] ['meɪnli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] .

Choose the position of your camp mainly with reference to your defence .

选择 这 位置 的 你的 营 主要 和 参考 到 你的 防御 .

[ˌtuː'tuː] .

2 .

2 .

1. 选择营地位置时，主要要考虑防御因素。

[duː; də][nɒt][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] [ʃəʊ] [streɪ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [briːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Do not in war - time show stray men of the enemy's breed all over your
做 不是 在 战争 - 时间 展示 流浪 男人 的 这 敌人的 品种 全部 超过 你的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

战时不要让敌方血统的散兵游勇在你的营地里到处乱窜。

[biː; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][biː; bi] ['hɪpnətaɪzd] ,
be they never so kind and full of butter , and do not be hypnotized ,
是 他们 绝不 所以 种类 和 满的 的 黄油 , 和 做 不是 是 被催眠 ,

即使他们从未如此和善，也从未如此油滑，而且不要被催眠。

[baɪ] ['njuːmərəs] " ['pɑːsɪz] , " [æt; ət][wʌns][tuː; tə][kən'faɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
by numerous " passes , " at once to confide in them .
经过 很多的 " 通过 , " 在 一次 到 信任 在 他们 .

通过多次“传话”，立即向他们倾诉。

[θriː] . [duː; də][nɒt] [let][jɔː(r); jə(r)] ['sentriz] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
3 . Do not let your sentries advertise their position to the whole world ,
3 . 做 不是 让 你的 哨兵 广告 他们的 位置 到 这 所有的 世界 ,

3. 不要让你的哨兵向全世界暴露他们的位置，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
including the enemy , by standing in the full glare of a fire ,
包括 这 敌人 , 经过 常设 在 这 满的 强光 的 一个 火 ,

包括敌人在内，站在熊熊烈火中，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] . [fɔːr] .
and making much noise every half hour . 4 .
和 制作 很多 噪音 每一个 一半 小时 . 4 .

每隔半小时就发出很大的噪音。4.

[duː; də][nɒt] , [ɪf] [ə'vɔɪdəbl] , [biː; bi][ɪn] [tents] [wen] ['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪpɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] :
Do not , if avoidable , be in tents when bullets are ripping through them :
做 不是 , 如果 可避免的 , 是 在 帐篷 什么时候 子弹 是 撕裂 通过 他们 :

如果可以避免，不要在子弹穿过帐篷时待在帐篷里：

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wɜːθ] ['meni] [tents] .
at such times a hole in the ground is worth many tents .
在 这样的 时代 一个 洞 在 这 地面 是 值得 许多 帐篷 .

在这种时候，地上一个洞胜过许多帐篷。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['lesnz] [hæd; həd] [biːn] [din] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
After these lessons had been dinned into my soul millions and millions of
后 这些 课程 有 到过 晚餐 进入 我的 灵魂 百万 和 百万 的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

这些教训在我心中被反复铭记了无数遍之后，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] — [ðeə(r)]
so that I could never forget them , a strange thing came to pass — there
所以 那 我 可以 绝不 忘记 他们 , 一个 奇怪的 事物 来了 到 经过 — 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [tʃeɪndʒ] .
was a kaleidoscopic change .
曾是 一个 万花筒般的 改变 .

为了让我永远无法忘记他们，一件奇怪的事情发生了——发生了翻天覆地的变化。

[ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [driːm] . [-]
I had another dream . [148]
我 有 其他 梦 . [-]

我又做了一个梦。[148]

['sekənd] [driːm] .
Second Dream .
第二 梦 .

第二个梦。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][jiː; ji] [lʊk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmpəs] ?
" And what did ye look they should compass ?
" 和 什么 做过 是的 看 他们 应该 罗盘 ?

“你们以为他们应该用什么指南针来衡量呢？”

['wɔːkrɑːft] [lɜːnt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
Warcraft learnt in a breath ,
魔兽争霸 学会了 在 一个 气息 ,

魔兽世界瞬间学会，

['nɒlɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [fɑː(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [deθ] ?
Knowledge unto occasion at the first far view of Death ?
知识 到 场合 在 这 第一的 远的 看法 的 死亡 ?

在初次远眺死亡时，是否已具备了相应的知识？

" — ['kɪplɪŋ] .
" — Kipling .
" — 吉卜林 .

——吉卜林。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [dʌmpt] [daʊn] [æt; ət] [dʌfɝz] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdərs] [æz; əz] [ɔːl'redi] ['diːteɪld] ,
I suddenly found myself dumped down at Duffer's Drift with the same orders as already detailed ,
我 突然 成立 我 丢弃 向下 在 达弗的 漂移 和 这 相同的 订单 作为 已经 详细的 ,

我突然发现自己被扔到了达弗斯德里夫特，接到的命令和之前详细说明的一样。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'tætʃmənt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [men] .
and an equal detachment composed of entirely different men .
和 一个 平等的 分离 由 的 完全 不同的 男人 .

以及一支由完全不同的人组成的同等规模的队伍。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ai] [hæd; həd] ['æmpl] [stɔːz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuːlz] .
As before , and on every subsequent occasion , I had ample stores , ammunition , and tools .
作为 前 , 和 在 每一个 随后的 场合 , 我 有 充足 商店 , 弹药 , 和 工具 .

和以前一样，以及之后每一次，我都有充足的物资、弹药和工具。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [wʌn] , [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
My position was precisely similar to my former one , with this important exception ,
我的 位置 曾是 恰恰 相似的 到 我的 以前的 一 , 和 这 重要的 例外 ,

我的职位与之前的职位完全相同，只有一个重要的例外：

['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['lesnz] .
running through my brain were four lessons .
跑步 通过 我的 脑 是 四 课程 .

我脑海里反复出现四个要点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['ɔːdərs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
As soon as I received my orders , therefore ,
作为 很快 作为 我 已收到 我的 订单 , 所以 ,

因此，我一收到订单，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [maɪ][plæn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
I began to make out my plan of operations without wasting any time over the
我 开始 到 制作 出去 我的 计划 的 运营 没有 浪费 任何 时间 超过 这
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

我没有浪费时间观察地形，立即开始制定行动计划。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['kɒləm] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ɒf] - ['ləʊdɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [stɔːz] ,
the setting sun , or the departing column , which , having off - loaded all our stores ,
这 环境 太阳 , 或者 这 离开 柱子 , 哪个 , 拥有 离开 - 已加载 全部 我们的 商店 ,
[suːn] ['vænɪʃd] .
soon vanished .
很快 消失了 .

落日，或是撤离的队伍，卸下我们所有的物资后，很快就消失了。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['lesnz] [ai][hæd; həd] [lɜːnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]
I was determined to carry out all the lessons I had learnt as well as I
我 曾是 决定 到 携带 出去 全部 这 课程 我 有 学会了 作为 出色地 作为 我
[njuː] [haʊ] .
knew how .
知道 如何 .

我决心尽我所能，把学到的所有经验教训都运用到实践中。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['strendʒər] , ['frendli] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
To prevent any strangers , friendly or otherwise ,
到 防止 任何 陌生人 , 友好的 或者 否则 ,

为了防止任何陌生人，无论友好与否，

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'fensɪz] [ai][wɒz; wəz]
from coming into my position and spying out the elaborate defences I was
从 未来 进入 我的 位置 和 间谍活动 出去 这 精心制作的 防御 我 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ,
going to make ,
去 到 制作 ,

从进入我的位置并窥探我即将设置的复杂防御工事开始，

[ai] [sent] [aʊt] [æt; ət][wʌns] [tuː] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [pəʊsts][ɒv; əv][wʌn][en] . [siː] . [əʊ] . [ænd; ənd] [θriː] [men]
I sent out at once two examining posts of one N . C . O . and three men
我 发送 出去 在 一次 二 检查 帖子 的 一 N . C . 哦 . 和 三 男人
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

我立即派出两个检查小组，每个小组由一名士官和三名士兵组成。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][sʌm; səm][wʌn] ,
one to the top of Waschout Hill , and the other some 1 ,
一 到 这 顶部 的 - 爬坡道 , 和 这 其他 一些 1 ,

一个到瓦舒特山顶，另一个大约 1，

- [jɑːrdz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [velt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] .
000 yards out on the veldt to the north of the drift .
- 码 出去 在 这 草原 到 这 北 的 这 漂移 .

在雪堆北面的草原上，距离地面 000 码。

[ðeə(r)] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
Their orders were to watch the surrounding country ,
他们的 订单 是 到 手表 这 周围 国家 ,

他们的命令是监视周边地区。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men]
and give the alarm in the event of the approach of any body of men
和 给 这 警报 在 这 事件 的 这 方法 的 任何 身体 的 男人
[wɒtˈevə(r)] ([bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ,
whatever (Boers were ,
任何 (布尔人 是 ,

如果发现任何人群（包括布尔人）靠近，立即发出警报。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪmˈprɒbəbl] , [bʌt; bət] [stɪl] [dʒʌst] [ˈpɒsəb(ə)l]) , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ˈeni]
of course , improbable , but still just possible) , and also to stop any
的 课程 , 不太可能 , 但 仍然 只是 可能的) , 和 还 到 停止 任何
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

当然，这种可能性很小，但并非完全不可能），而且也能阻止任何个人。

[ˈfrendli] [ɔː(r)] [nɒt] , [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)] [kæmp] ,
friendly or not , from coming anywhere near camp ,
友好的 或者 不是 , 从 未来 任何地方 靠近 营 ,

无论对方是否友好，都不要靠近营地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [nɒn] - [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɔːlt] .
and to shoot at once on non - compliance with the order to halt .
和 到 射击 在 一次 在 非 - 遵守 和 这 命令 到 停止 .

对于不服从停止命令者，立即开枪。

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [sel] ,
If the new - comers had any provisions to sell ,
如果 这 新的 - 来者 有 任何 条款 到 卖 ,

如果新来者有任何物资要出售，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɑːd] ,
these were to be sent in with a list by one of the guard ,
这些 是 到 是 发送 在 和 一个 列表 经过 一 的 这 警卫 ,

这些东西要由一名卫兵列个清单送上去。

[huː] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
who would return with the money ,
WHO 会 返回 和 这 钱 ,

谁会带着钱回来?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [kæmp] [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt]
but the strangers were not to be allowed nearer the camp on any account
但 这 陌生人 是 不是 到 是 允许 更近 这 营 在 任何 帐户
.
.
.

但无论如何都不允许陌生人靠近营地。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑːd] [əˈɡenst] [spaɪz] , [ai] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ]
Having thus arranged a safeguard against spies , I proceeded to choose a camping
拥有 因此 安排 一个 保障 反对 间谍 , 我 继续 到 选择 一个 野营
- [ɡraʊnd] .
- ground .
- 地面 .

做好防范间谍的措施后，我便开始挑选露营地。

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] [saɪt] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [driːm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
I chose the site already described in my former dream , and for the same
我 选择 这 地点 已经 描述 在 我的 以前的 梦 , 和 为了 这 相同的
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

我选择了之前梦境中已经描述过的那个地方，原因也和之前一样。

[wɪtʃ] [stɪl] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
which still appealed to me .
哪个 仍然 上诉 到 我 .

这一点仍然很吸引我。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'trentʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ə'raʊnd] .
So long as I was entrenched , it appeared the best place around .
所以 长的 作为 我 曾是 根深蒂固的 , 它 出现 这 最好的 地方 大约 .

只要我能待在那里，那里看起来就是周围最好的地方。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [mɑːkt] [ɒf] [ə; eɪ] [naɪs]
We started making our trenches as soon as I had marked off a nice
我们 开始 制作 我们的 战壕 作为 很快 作为 我 有 标记 离开 一个 好的
['skweərɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'baʊt] [kən'teɪn] ['aʊə(r)] [smɔːl] [kæmp] . [-]
squarish little enclosure which would about contain our small camp . [149]
方方正正的 小的 外壳 哪个 会 关于 包含 我们的 小的 营 . [-]

我圈出一个大小合适的方形小围场，足以容纳我们的小营地，我们便开始挖战壕。[149]

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frʌnt] , [ai] [θɔːt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kæmp] ,
Though , of course , the north was the front , I thought , having a camp ,
尽管 , 的 课程 , 这 北 曾是 这 正面 , 我 想法 , 拥有 一个 营 ,

当然，北方是前线，我想，因为我有一个营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] [dɪ'fens] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒbstək(ə)l]
it would be best to have an all - round defence as a sort of obstacle
它 会 是 最好的 到 有 一个 全部 - 圆形的 防御 作为 一个 种类 的 障碍
.
.
.

最好建立全方位防御体系，以此作为一道屏障。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [dɪg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] ,
The majority of the men were told off to dig , which they did not relish ,
这 多数 的 这 男人 是 讲述 离开 到 挖 , 哪个 他们 做过 不是 尽情享用 ,

大多数男人被命令去挖地，他们并不喜欢这项工作。

[ə; eɪ] [fjuː] ['biːɪŋ] ['diːteɪld] [tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tiː] .
a few being detailed to pitch camp and prepare tea .
一个 很少 存在 详细的 到 沥青 营 和 准备 茶 .

几个人被安排去搭帐篷和准备茶水。

[æz; əz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['nʌmbə(r)]
As the length of trench was rather great for the available number
作为 这 长度 的 沟 曾是 相当 伟大的 为了 这 可用的 数字
[ɒv; əv] ['digəz] ,
of diggers ,
的 挖掘机 ,

由于壕沟的长度对于现有挖掘人员的数量来说相当长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['eɪb(ə)l] [baɪ] [dɑːk] ,
and the soil was hard , we were only able by dark ,
和 这 土壤 曾是 难的 , 我们 是 仅有的 有能力的 经过 黑暗的 ,

土壤坚硬，我们只能在夜幕降临时才能下地。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dʌn] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] [hɑːd] [deɪ] ,
by which time the men were quite done up by their hard day ,
经过 哪个 时间 这 男人 是 相当 完毕 向上 经过 他们的 难的 天 ,

这时，男人们已经因为一天的辛劳而筋疲力尽了。

[tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [trentʃ] .
to make quite a low parapet and shallow trench .
到 制作 相当 一个 低的 栏杆 和 浅的 沟 .

建造较低的护墙和较浅的壕沟。

[stɪl] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] " [ɪn'trentʃt] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ,
Still , we were " entrenched , " which was the great thing ,
仍然 , 我们 是 " 根深蒂固的 , " 哪个 曾是 这 伟大的 事物 ,

不过，我们当时已经“站稳了脚跟”，这才是最重要的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raʊnd] ['aʊə(r)] [kæmp] , [səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prɪ'peəd] ,
and the trench was all round our camp , so we were well prepared ,
和 这 沟 曾是 全部 圆形的 我们的 营 , 所以 我们 是 出色地 准备 ,

战壕环绕着我们的营地，所以我们做好了充分的准备。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ə'tækt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
even should we be attacked during the night or early next morning ,
甚至 应该 我们 是 遭到攻击 期间 这 夜晚 或者 早期的 下一个 早晨 ,

即使我们在夜间或次日清晨遭到袭击，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
which was out of the question .
哪个 曾是 出去 的 这 问题 .

这根本不可能。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['strendʒər] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]
During this time one or two strangers had approached the guard of the north
期间 这 时间 一 或者 二 陌生人 有 接近 这 警卫 的 这 北
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːm] ['ʌndə(r)] - .
from a farm under Incidentamba .
从 一个 农场 在下面 - .

在此期间，有一两个陌生人从因西登坦巴山脚下的一个农场接近了北方的守卫。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [sel] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
As they had eggs and butter , etc . , to sell , these were
作为 他们 有 鸡蛋 和 黄油 , ETC . , 到 卖 , 这些 是
[brɔːt] [ɪn] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] .
brought in as arranged for .
带来 在 作为 安排 为了 .

由于他们有鸡蛋、黄油等商品要出售，所以这些商品按约定运了进来。

[ðə; ði] [mæn] [sent] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz]
The man sent in with the stuff reported that the elder of the Dutchmen was
这 男人 发送 在 和 这 东西 据报道 那 这 长老 的 这 荷兰人 曾是
[ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt] [mæn] ,
a most pleasant man ,
一个 最多 令人愉快的 男人 ,

送信的人报告说，那位年长的荷兰人是一位非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [egz] ,
and had sent me a present of a pat of butter and some eggs ,
和 有 发送 我 一个 展示 的 一个 拍 的 黄油 和 一些 鸡蛋 ,

他还送了我一小块黄油和一些鸡蛋作为礼物。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd] [wʊd] [ai] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
with his compliments , and would I allow him to come in and
和 他的 赞美 , 和 会 我 允许 他 到 来 在 和
[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
speak to me .
说话 到 我 .

他带着赞美之词，问我是否允许他进来和我谈谈。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][ɪn][maɪ] [dɪ'fensɪz] ,
However , not being such a fool as to allow him in my defences ,
然而 , 不是 存在 这样的 一个 傻子 作为 到 允许 他 在 我的 防御 ,

然而，我并不傻到让他进入我的防御体系，

[ai] [went] [aʊt] [ɪn'sted] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I went out instead , in case he had any information .
我 去 出去 反而 , 在 案件 他 有 任何 信息 .

我决定出去走走，看看他是否有什么消息。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bʊrz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .
His only information was that there were no Boers anywhere near .
他的 仅有的 信息 曾是 那 那里 是 不 布尔人 任何地方 靠近 .

他得到的唯一信息是，附近根本没有布尔人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mju'ziːəm][ɒv; əv] " ['pɑːsɪz] ,
He was an old man , but though he had a museum of " passes ,
他 曾是 一个 老的 男人 , 但 尽管 他 有 一个 博物馆 的 " 通过 ,

他年纪大了，但他却建了一座"通行证"博物馆。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['klɒrəfɔːm] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɒnfɪdəns] .
" I was not to be chloroformed by them into confidence .
" 我 曾是 不是 到 是 氯仿 经过 他们 进入 信心 .

"他们不会用氯仿迷惑我，骗取我的信任。"

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['frendli] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['lɔɪəl] ,
As he seemed friendly , and possibly loyal ,
作为 他 似乎 友好的 , 和 可能 忠诚 ,

他看起来很友善，而且可能很忠诚，

[ai] [wɔːkt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːm] [wɪð] [hɪm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]
I walked part of the way back to his farm with him , in order to look around
我 步行 部分 的 这 方式 后退 到 他的 农场 和 他 , 在 命令 到 看 大约
.
.
.

为了四处看看，我陪他走了一段路回到他的农场。

[æt; ət] [dɑːk] [ðə; ði] [tuː] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [pəʊsts] [keɪm] [ɪn] ,
At dark the two examining posts came in ,
在 黑暗的 这 二 检查 帖子 来了 在 ,

天黑后，两名检查员进来了。

[ænd; ənd] [tuː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
and two guards were mounted close by the object I was to
和 二 守卫 是 安装 关闭 经过 这 目的 我 曾是 到
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

两名守卫就守在我监视的目标附近。

['neɪmli] , [ðə; ði] [drɪft] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][æz; əz][ɪn][maɪ] ['priːviəs] [driːm] .
namely , the drift , at the same places as in my previous dream .
即 , 这 漂移 , 在 这 相同的 地方 作为 在 我的 以前的 梦 .

也就是说，漂流的地点与我之前的梦境相同。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɑːf] - ['aʊəli] ['ʃaʊtɪŋ] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['eni]['faɪərz] ,

This time , however , there was no half - hourly shouting , nor were there any fires ,

这 时间 ， 然而 ， 那里 曾是 不 一半 - 每小时 喊叫 ， 也不 是 那里 任何 火灾 ，

然而，这一次既没有每隔半小时的叫喊声，也没有发生火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] ['eni]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [mait] [siː] [ˌaʊt'saɪd][kæmp][æt; ət][wʌns] .

and the sentries had orders not to challenge but to shoot any person they might see outside camp at once .

和 这 哨兵 有 订单 不是 到 挑战 但 到 射击 任何 人 他们 可能 看 外部 营 在 一次 .

哨兵们接到命令，不得盘问任何出现在营地外的人，而是立即将其射杀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

They were placed standing down the river bank , just high enough to see over the top ,

他们 是 放置 常设 向下 这 河 银行 ， 只是 高的 足够的 到 看 超过 这 顶部 ，

它们被放置在河岸边，高度刚好可以越过顶部看到河面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [nɒt] [ʌn'nesəsərəli] [ɪk'spəʊzd] .

and were thus not unnecessarily exposed .

和 是 因此 不是 不必要的 裸露 .

因此，他们没有遭受不必要的风险。

[tiːz] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl]['faɪərz][pʊt] [aʊt] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɔːl] [tɜːnd] [ɪn] ,

Teas had been eaten , and all fires put out at dusk , and after dark all turned in ,

茶 有 到过 吃 ， 和 全部 火灾 放 出去 在 黄昏 ， 和 后 黑暗的 全部 转向 在 ，

茶水都喝完了，黄昏时分所有的火都熄灭了，天黑后大家都回房休息了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [tents] .

but in the trenches instead of in tents .

但 在 这 战壕 反而 的 在 帐篷 .

但是在战壕里，而不是在帐篷里。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] ['sentriz] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [snʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ai] [-]

After going round sentries to see everything snug for the night , I [150]

后 去 圆形的 哨兵 到 看 一切 舒适 为了 这 夜晚 ， 我 [-]

在巡视哨兵，确认一切准备就绪，可以安心入睡之后，我[150]

[leɪ] [daʊn] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['djuːti] ,

lay down myself with a sense of having done my duty ,

躺 向下 我 和 一个 感觉 的 拥有 完毕 我的 责任 ，

带着尽到自己责任的满足感，我躺了下来。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] .

and neglected no possible precaution for our safety .

和 被忽视的 不 可能的 预防 为了 我们的 安全 .

并且没有忽略任何可能保障我们安全的预防措施。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ][fɜːst] [driːm] ,

Just before dawn much the same happened as already described in my first dream ,

只是 前 黎明 很多 这 相同的 发生 作为 已经 描述 在 我的 第一的 梦 ，

黎明前，发生的事情与我在第一个梦中描述的情况非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]
except that the ball was started by a shot without challenge from one of
除了 那 这 球 曾是 开始 经过 一个 射击 没有 挑战 从 一 的
['aʊə(r)] ['sentriz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
our sentries at something moving among the bush ,
我们的 哨兵 在 某物 移动 之中 这 衬套 ,

只不过，起因是我们的一个哨兵在无人防守的情况下，向灌木丛中移动的某个东西开枪。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [kləʊz] [reɪndʒ] ['faɪə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɒntə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
which resulted in close range fire opening onto us from all sides .
哪个 结果 在 关闭 范围 火 开幕 到 我们 从 全部 侧面 .

结果导致我们遭到来自四面八方的近距离火力攻击。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rʌʃt] ,
This time we were not rushed ,
这 时间 我们 是 不是 匆忙 ,

这次我们没有那么匆忙，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['hwisl] [ɪn] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] — [frɒm; frəm] [ɪn]
but a perfect hail of bullets whistled in from every direction — from in
但 一个 完美的 冰雹 的 子弹 吹口哨 在 从 每一个 方向 — 从 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [trentʃ] ,
front of each trench ,
正面 的 每个 沟 ,

但如雨点般从四面八方呼啸而来——从每个战壕的前方，

[ə'lɒŋ] [iːtʃ] [trentʃ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [trentʃ] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [θruː]
along each trench , and from behind each trench , and over and through
沿着 每个 沟 , 和 从 在后面 每个 沟 , 和 超过 和 通过
['aʊə(r)] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
our parapet .
我们的 栏杆 .

沿着每条战壕，从每条战壕后面，越过和穿过我们的胸墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɔː(r)] [hed] [ʌp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bʊlɪt]
It was sufficient to put a hand or head up to have a dozen bullets
它 曾是 充足的 到 放 一个 手 或者 头 向上 到 有 一个 打 子弹
[θruː] [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
through and all round it ,
通过 和 全部 圆形的 它 ,

只需抬起一只手或一个头，就会被十几颗子弹穿透，子弹会从四面八方射入。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .
and the strange part was , we saw no one .
和 这 奇怪的 部分 曾是 , 我们 锯 不 一 .

奇怪的是，我们一个人也没看到。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wæg] ['pleɪntɪvli] [ri'mɑːk] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv]
As the detachment wag plaintively remarked , we could have seen lots of
作为 这 分离 摇摆 哀怨地 评论 , 我们 可以 有 已见 很多 的
[bʊrz] ,
Boers ,
布尔人 ,

正如那位分遣队队员哀叹的那样，我们本来可以看到很多布尔人。

" [ɪf] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
" if wasn't for the bushes in between .
" 如果 不是 为了 这 灌木丛 在 之间 .

“如果不是中间的灌木丛的话。”

" ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [braɪt] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də]
" After vainly trying until bright daylight to see the enemy in order to do
" 后 徒劳地 尝试 直到 明亮的 日光 到 看 这 敌人 在 命令 到 做
[sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
some damage in return ,
一些 损害 在 返回 ，

"在徒劳地尝试到天亮后仍无法发现敌人，以便进行反击之后，

[səʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [səʊ] ['ʌtəli] ['həʊpləs] ,
so many men were hit , and the position seemed so utterly hopeless ,
所以 许多 男人 是 打 ， 和 这 位置 似乎 所以 完全地 绝望 ，

很多士兵中弹，处境看起来完全绝望。

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .
that I had to hoist the white flag .
那 我 有 到 提升 这 白色的 旗帜 .

我不得不升起白旗。

[wiː; wi] [hæd; həd] [baɪ] [ðen] ['twenti] - [fɔː(r)] [men] [kɪld] [ænd; ənd] [sɪks] ['wuːndɪd] .
We had by then twenty - four men killed and six wounded .
我们 有 经过 然后 二十 - 四 男人 被杀 和 六 受伤 .

当时我们已有24人阵亡，6人受伤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [went] [ʌp] [ðə; ði] [bʊrz] [siːst] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]
As soon as the white flag went up the Boers ceased firing at once , and
作为 很快 作为 这 白色的 旗帜 去 向上 这 布尔人 停止 射击 在 一次 ， 和
[stʊd] [ʌp] ;
stood up ;
站立 向上 ；

白旗一升起，布尔人立刻停止射击，站了起来；

['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ænt] - [hɪl] [ʌp] [tuː; tə] - [jɑːrdz] - [reɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪd] [ə; eɪ]
every bush and ant - hill up to 100 yards ' range seemed to have hid a
每一个 衬套 和 蚂蚁 - 爬坡道 向上 到 - 码 - 范围 似乎 到 有 隐藏 一个
[bɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Boer behind it .
布尔人 在后面 它 .

方圆 100 码内的每一丛灌木和每一个蚁丘后面似乎都藏着一个布尔人。

[ðɪs] [kləʊz] [reɪndʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ,
This close range explained the marvelous accuracy of their shooting ,
这 关闭 范围 解释 这 奇妙 准确性 的 他们的 射击 ，

近距离作战解释了他们射击为何如此精准。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪld] ([huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ʃɒt] [θruː]
and the great proportion of our killed (who were nearly all shot through
和 这 伟大的 部分 的 我们的 被杀 （ WHO 是 几乎 全部 射击 通过
[ðə; ði] [hed]) [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] .
the head) to our wounded .
这 头 ） 到 我们的 受伤 .

而我方阵亡人数（几乎全部是头部中弹）与受伤人数的比例却相差甚远。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ɑː'selvz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒf] ,
As we were collecting ourselves preparatory to marching off ,
作为 我们 是 收集 我们自己 预备 到 行军 离开 ，

当我们收拾行装准备出发时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] ;
there were one or two things which struck me ;
那里 是 一 或者 二 事物 哪个 击 我 ；

有一两件事让我印象深刻；

[wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [egz] [ænd; ənd]['bʌtə(r)]
one was that the Dutchman who had presented me with eggs and butter
一 曾是 那 这 荷兰人 WHO 有 呈现 我 和 鸡蛋 和 黄油
[wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [wɪð] [ðə; ði][bɔː(r)] ['kɒməndænt] ,
was in earnest confabulation with the Boer commandant ,
曾是 在 认真 虚构 和 这 布尔人 指挥官 ,

其中之一是，那位送我鸡蛋和黄油的荷兰人正在与布尔人指挥官进行认真的会谈。

[huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " ['uːəm] " [məʊst] [ə'fekʃənətli] .
who was calling him " Oom " most affectionately .
WHO 曾是 呼叫 他 " oom " 最多 亲切地 .

谁都亲切地称呼他“Oom”。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] ['kæfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [krɑːl] [hæd; həd] [biːn]
I also noticed that all the male Kaffirs from the neighboring kraal had been
我 还 注意到 那 全部 这 男性 卡菲尔人 从 这 邻接 克拉尔 有 到过
[fetʃt] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɔː(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]['wægənz] [ə'krɒs]
fetched and impressed to assist in getting the Boer guns and wagons across
已获取 和 印象深刻 到 协助 在 获得 这 布尔人 枪支 和 马车 穿过
[ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ləʊd] [ʌp] ['aʊə(r)] ['kæptʃəd] [gɪə(r)] ,
the drift and to load up our captured gear ,
这 漂移 和 到 加载 向上 我们的 捕获 齿轮 ,

我还注意到，邻近村落的所有卡菲尔族男子都被征召过来，协助将布尔人的枪支和马车运过河谷，并装载我们缴获的装备。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [ɒd] [ænd; ənd] ['dɜːti] [d'ʒɒbz] .
and generally do odd and dirty jobs .
和 一般来说 做 奇怪的 和 肮脏的 工作 .

通常从事一些零工和脏活。

[ðiːz] [seɪm] ['kæfə(r)][dɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
These same Kaffirs did their work with amazing alacrity , and looked as if they
这些 相同的 卡菲尔人 做过 他们的 工作 和 惊人的 敏捷 , 和 看起来 作为 如果 他们
[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
enjoyed it ;
享受 它 ;

这些卡菲尔人工作起来非常迅速，而且看起来很享受这份工作；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] " ['bæktʃæt] " [wen] [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ] [frend]
there was no " backchat " when an order was given — usually by friend
那里 曾是 不 " 反驳 " 什么时候 一个 命令 曾是 给定 — 通常 经过 朋友
" ['uːəm] .
" Oom .
" oom .

当下达命令时，没有人会“顶嘴”——通常是由朋友“Oom”下达的。

" [ə'gen] , [æz; əz][ai] [trʌdʒ] [wɪð] ['blɪstəd] [fiːt] [ðæt] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] , [-]
" Again , as I trudged with blistered feet that livelong day , [151]
" 再次 , 作为 我 艰难跋涉 和 起泡的 脚 那 终身 天 , [-]

“那天，我拖着满是水泡的双脚艰难跋涉了一整天，[151]

[dɪd][ai] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][maɪ]['feɪljə(r)] .
did I think over my failure .
做过 我 思考 超过 我的 失败 .

我反思过自己的失败吗？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] , [ai][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ai] [njuː] , [ænd; ənd] [jet] , [hɪə(r)] [wiː; wi]
It seemed so strange , I had done all I knew , and yet , here we
它 似乎 所以 奇怪的 , 我 有 完毕 全部 我 知道 , 和 然而 , 这里 我们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

这感觉太奇怪了，我已经尽我所能了，然而，我们却落得如此下场。

[ˌɪgnə'mɪniəsli] ['kæptʃəd] , ['twenti] - [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊrz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
ignominiously captured , twenty - four of us killed , and the Boers over the
耻辱地 捕获 , 二十 - 四 的 我们 被杀 , 和 这 布尔人 超过 这
[drɪft] .
drift .
漂移 .

我们被耻辱地俘虏，二十四人丧生，布尔人越过河岸。

" [ɑː] , [biː] . [ef] . , [maɪ] [bɔɪ] , " [ai] [θɔːt] ,
" Ah , B . F . , my boy , " I thought ,
" 啊 , B . F . , 我的 男生 , " 我 想法 ,

“啊，BF，我的宝贝，”我想。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['lesnz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɜːnt] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]
" there must be a few more lessons to be learnt besides those you already
" 那里 必须 是 一个 很少 更多的 课程 到 是 学会了 除了 那些 你 已经
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

除了你已经知道的那些经验之外，肯定还有一些经验需要学习。

" [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ,
" and in order to find out what these were ,
" 和 在 命令 到 寻找 出去 什么 这些 是 ,

为了找出这些是什么，

[ai] ['pɒndə] ['diːpli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
I pondered deeply over the details of the fight .
我 沉思 深 超过 这 细节 的 这 斗争 .

我仔细思考了这场战斗的细节。

[haʊ] [ðə; ði] [bʊrz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
How the Boers must have known of our position ,
如何 这 布尔人 必须 有 已知 的 我们的 位置 ,

布尔人是如何得知我们的位置的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [wɪ'ðɪn] - [reɪndʒ]
and how they had managed to get close up all round within snapshooting range
和 如何 他们 有 管理 到 得到 关闭 向上 全部 圆形的 之内 - 范围
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
without being discovered .
没有 存在 发现 .

以及他们是如何在不被发现的情况下，设法接近到可以进行快速射击的范围内的。

[wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
What a tremendous advantage they had had in shooting from among the
什么 一个 巨大的 优势 他们 有 有 在 射击 从 之中 这
[bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
bushes on the bank ,
灌木丛 在 这 银行 ,

他们躲在河岸灌木丛中射击，这真是巨大的优势啊！

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ,
where they could not be seen ,
在哪里 他们 可以 不是 是 已见 ,

在他们看不见的地方,

['əʊvə(r)] [juː 'es] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['enəmi] ,
over us who had to show up over a parapet every time we looked for an enemy ,
超过 我们 WHO 有 到 展示 向上 超过 一个 栏杆 每一个 时间 我们 看起来 为了 一个 敌人 ,

每次我们寻找敌人时,都得站在城垛上躲避我们。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ʌp] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] ['evri] [bɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [juː 'es] [tuː; tə] ,
and show up , moreover , just in the very place where every Boer expected us to ,
和 展示 向上 , 而且 , 只是 在 这 非常 地方 在哪里 每一个 布尔人 预期的 我们 到 ,

而且,我们恰好出现在所有布尔人预料我们会来的地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
and was watching .
和 曾是 观看 .

当时正在观看。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
There seemed to be some fault in the position .
那里 似乎 到 是 一些 过错 在 这 位置 .

这个位置似乎存在一些问题。

[haʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
How the bullets seemed sometimes to come through the parapet ,
如何 这 子弹 似乎 有时 到 来 通过 这 栏杆 ,

子弹有时似乎会穿过胸墙射进来,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wʌn] [saɪd] [hɪt] [ðə; ði] [men] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
and how those that passed over one side hit the men defending the other side in the back .
和 如何 那些 那 通过了 超过 一 边 打 这 男人 防守 这 其他 边 在 这 后退 .

以及那些越过一侧防线的球员如何从背后攻击另一侧的防守队员。

[haʊ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] " ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbstək(ə)l] , " [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bed] ,
How on the whole that " natural obstacle , " the river bed ,
如何 在 这 所有的 那 " 自然的 障碍 , " 这 河 床 ,

总体而言,那条"天然障碍"——河床——是如何发挥作用的?

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .
seemed to be more of a disadvantage than a protection .
似乎 到 是 更多的 的 一个 劣势 比 一个 保护 .

与其说是一种保护,不如说是一种劣势。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lesnz] [freɪmd] [ðəm'selvz] [ɪn] [maɪ] [hed] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [njuː] ,
Eventually the following lessons framed themselves in my head — some of them quite new ,
最终 这 下列的 课程 框 他们自己 在 我的 头 — 一些 的 他们 相当 新的 ,

最终,以下这些经验教训在我脑海中逐渐形成——其中一些是全新的,

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɜːnt] : [faɪv] .
some of them supplementing those four I had already learnt : 5 .
一些 的 他们 补充 那些 四 我 有 已经 学会了 : 5 .

其中一些是对我已学过的四项的补充：5.

[wɪð] ['mɒd(ə)n]['raɪflz] ,
With modern rifles ,
和 现代的 步枪 ,

使用现代步枪，

[tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ] [drɪft] [ɔː(r)][ləʊ'kæləti] [dʌz] [nɒt] [nə'sesɪteɪt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [ɪf]
to guard a drift or locality does not necessitate sitting on top of it (as if
到 警卫 一个 漂移 或者 地点 做 不是 需要 坐着 在 顶部 的 它 (作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ]) ,
it could be picked up and carried away) ,
它 可以 是 挑选 向上 和 携带 离开) ,

守护一个漂流点或地点并不意味着要坐在它上面（好像它可以被搬走一样），

[ən'les] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['riːz(ə)nz] .
unless the locality is suitable to hold for other and defensive reasons .
除非 这 地点 是 合适的 到 抓住 为了 其他 和 防守 原因 .

除非该地点适合出于其他防御原因而被占领。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [wei]
It may even be much better to take up your defensive position some way
它 可能 甚至 是 很多 更好的 到 拿 向上 你的 防守 位置 一些 方式
[frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,
from the spot ,
从 这 点 ,

或许，站在离球门点稍远的地方进行防守会更好。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kən'siːld] [graʊnd] , [wɪtʃ] [i'neibl] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp]
and so away from concealed ground , which enables the enemy to crawl up
和 所以 离开 从 暗 地面 , 哪个 启用 这 敌人 到 爬行 向上
[tuː; tə] ['veri] [kləʊz] [reɪndʒ] ,
to very close range ,
到 非常 关闭 范围 ,

因此，远离隐蔽地形，使得敌人能够匍匐前进到非常近的距离。

[kən'siːld] [ænd; ənd] [ʌnpə'siːvd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['faɪə(r)][frɒm; frəm]['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [haɪdz][ðem; ðəm]
concealed and unperceived , and to fire from cover which hides them
暗 和 未被察觉的 , 和 到 火 从 覆盖 哪个 隐藏 他们
['iːv(ə)n] [wen] ['ʃuːtɪŋ] .
even when shooting .
甚至 什么时候 射击 .

隐蔽且不易察觉，并利用掩体射击，即使在射击时也能隐藏自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
It would be better , if possible , to have the enemy in the open ,
它 会 是 更好的 , 如果 可能的 , 到 有 这 敌人 在 这 打开 ,

如果可能的话，最好让敌人暴露在开阔地带。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][klɪə(r)] " [fiːld] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
or to have what is called a clear " field of fire .
或者 到 有 什么 是 称为 一个 清除 " 场地 的 火 .

或者说，拥有所谓的清晰“射击视野”。

" [ə; eɪ][nɒn] - ['bʊlɪt] [pruːf] ['pærəpɪt; 'pærəpet][ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [sɜːrvz] ['mɪəli] [tuː; tə]
" A non - bullet proof parapet or shelter which is visible serves merely to
" 一个 非 - 子弹 证明 栏杆 或者 庇护所 哪个 是 可见的 服务 仅仅 到

[ə'trækt] ['bʊlɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] — [ðə; ði] [pruːf] - ['θɪknəs] [kæn; kən][biː; bi]
attract bullets instead of keeping them out — the proof - thickness can be
吸引 子弹 反而 的 保持 他们 出去 — 这 证明 - 厚度 能 是

['iːzəli] ['testɪd] ['præktɪkli] .
easily tested practically .
容易地 测试 几乎 .

“可见的非防弹护墙或掩体只会吸引子弹而不是阻挡子弹——其防弹厚度很容易通过实际测试来检验。

[wen] ['faɪəd][æt; ət][baɪ][æn; ən] ['enəmi] [æt; ət][kləʊz][reɪndʒ][frɒm; frəm] ['nɪəli] [ɔːl] [raʊnd] ,
When fired at by an enemy at close range from nearly all round ,
什么时候 被解雇 在 经过 一个 敌人 在 关闭 范围 从 几乎 全部 圆形的 ,

当被敌人近距离从几乎所有方向射击时，

[ə; eɪ] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [trentʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , [-]
a low parapet and shallow trench are not of much use , [152]
一个 低的 栏杆 和 浅的 沟 是 不是 的 很多 使用 , [-]

低矮的护墙和浅壕沟作用不大，[152]

[æz; əz] [wɒt] ['bʊlɪt] [duː; də][nɒt][hɪt][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒn][wʌn][saɪd][hɪt] [ðəʊz] [ɒn][ə'nʌðə(r)] . [sɪks] .
as what bullets do not hit the defenders on one side hit those on another . 6 .
作为 什么 子弹 做 不是 打 这 后卫 在 一 边 打 那些 在 其他 . 6 .

6. 子弹如果没击中一方的防守队员，就会击中另一方的防守队员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [streɪndʒ][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [briːd] [ə'weɪ][frɒm; frəm]
It is not enough to keep strange men of the enemy's breed away from
它 是 不是 足够的 到 保持 奇怪的 男人 的 这 敌人的 品种 离开 从

[jɔː(r); jə(r)]['æktʃuəl] [dɪ'fensɪz] ,
your actual defences ,
你的 实际的 防御 ,

仅仅阻止敌方种族的陌生人接近你的实际防御工事是不够的，

['letɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ] [friː] [tuː; tə] [wɔːn] [ðeə(r)] [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]
letting them go free to warn their friends of your existence and
出租 他们 去 自由的 到 警告 他们的 朋友们 的 你的 存在 和

['weərəbaʊts] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fensɪz] .
whereabouts — even though they do not know the details of your defences .
下落 — 甚至 尽管 他们 做 不是 知道 这 细节 的 你的 防御 .

放他们走，让他们去警告他们的朋友你的存在和下落——即使他们不知道你的防御措施的细节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['strendʒər] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
It would be very much better to gather in all such strangers and kindly ,
它 会 是 非常 很多 更好的 到 收集 在 全部 这样的 陌生人 和 亲切地 ,

最好把所有这些陌生人聚集起来，并友好地对待他们。

[bʌt; bət] ['fɜːmli] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but firmly , to take care of them ,
但 牢牢 , 到 拿 关心 的 他们 ,

但要坚定地照顾他们，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['ʌndə(r)][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪm'pɑːt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ]
so that they should not be under temptation to impart any knowledge they may
所以 那 他们 应该 不是 是 在下面 诱惑 到 传授 任何 知识 他们 可能

[hæv; həv] [əb'teɪnd] .
have obtained .
有 获得 .

以免他们受到诱惑而将自己所获得的知识传授给他人。

" [ə'nʌðə(r)] [wei] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkəri] [bʊk] [sez] , [mɔ:(r)][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l][ɪn][laɪvz; lɪvz] , [wʊd]
" Another way , " as the cookery book says , more economical in lives , would
" 其他 方式 , " 作为 这 烹饪 书 说道 , 更多的 经济 在 生活 , 会
[bi:; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
be as follows :
是 作为 跟随 :

正如烹饪书中所说，“另一种方法”，一种更节约生活成本的方法，如下：

['gæðə(r)][ænd; ənd] ['wɔ:mli] [gri:t] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
Gather and warmly greet a sufficiency of strangers .
收集 和 热情地 迎接 一个 充足性 的 陌生人 .

聚集起来，热情地问候足够多的陌生人。

[stʌf] [wel] [wɪð] ['tʃesnʌts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɔ:s] [ə'baʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:]
Stuff well with chestnuts as to the large force about to join you in a few
东西 出色地 和 栗子 作为 到 这 大的 力量 关于 到 加入 你 在 一个 很少
['aʊəz] ;
hours ;
小时 ;

用栗子好好填饱肚子，因为几个小时后将有大批人马加入你们的行列；

['gɑ:nɪʃ] [wɪð] [kə'rɒbərətɪv] ['di:teɪl] , [ænd; ənd] ['si:z(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] [wɪð] ['wɪski] [ɔ:(r)]
garnish with corroborative detail , and season according to taste with whiskey or
装饰 和 佐证 细节 , 和 季节 根据 到 品尝 和 威士忌酒 或者
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

用佐证细节加以点缀，并根据口味用威士忌或烟草调味。

[ðɪs] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kə'mɑ:ndəʊ] .
This will very likely be sufficient for the nearest commando .
这 将要 非常 可能 是 充足的 为了 这 最近的 突击队员 .

这对于最近的突击队员来说很可能就足够了。

['prɒbəb(ə)l][kɒst] — [sʌm; səm] ['hevi] [ænd; ənd] [glɪb] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [bi:; bi]
Probable cost — some heavy and glib lying , but no lives will be
可能 成本 — 一些 重的 和 油嘴滑舌 说谎 , 但 不 生活 将要 是
[ɪk'spendɪd] . ['sɛvən] .
expended . 7 .
已支出 . 7 .

可能的代价——一些厚颜无耻的谎言，但不会造成人员伤亡。7.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['leɪzi] [blæk] [men] (['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
It is not business to allow lazy black men (even though they be brothers and
它 是 不是 商业 到 允许 懒惰的 黑色的 男人 (甚至 尽管 他们 是 兄弟 和
[n'ju:trəlz]) [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [pɪk] [ðeə(r)] [ti:θ] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [krɑ:l] [waɪlst] ['taɪəd] [waɪt] [men]
neutrals) to sit and pick their teeth outside their kraals whilst tired white men
中立者) 到 坐 和 挑选 他们的 牙齿 外部 他们的 畜栏 而 疲劳的 白色的 男人
[ɑ:(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['hevi] ['leɪbə(r)][ɪn] [ʃɔ:t] [taɪm] .
are breaking their hearts trying to do heavy labor in short time .
是 打破 他们的 心 尝试 到 做 重的 劳动 在 短的 时间 .

让懒惰的黑人（即使他们是兄弟和中立者）坐在他们的畜栏外剔牙，而疲惫的白人却在短时间内拼命地从事繁重的体力劳动，这根本不是生意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['səʊldʒə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['dʌski] ['nju:trəl] [ðə; ði]
It is more the duty of a Christian soldier to teach the dusky neutral the
它 是 更多的 这 责任 的 一个 基督教 士兵 到 教 这 昏暗 中性的 这
['dɪgnəti][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
dignity of labor ,
尊严 的 劳动 ,

教导肤色黝黑的中立者劳动尊严，这更像是基督徒士兵的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['ʌndə(r)] [gɑːd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
and to keep him under guard , to prevent his going away to talk about
和 到 保持 他 在下面 警卫 ， 到 防止 他的 去 离开 到 讲话 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并严加看管他，防止他离开去谈论这件事。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['lesnz] [hæd; həd] [biːn] [wel] [bɜːnt] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] ,
By the time the above lessons had been well burnt into my brain ,
经过 这 时间 这 多于 课程 有 到过 出色地 烧焦的 进入 我的 脑 ，

等我把以上教训牢记于心之后，

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] — [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ]
beyond all chance of forgetfulness , a strange thing happened — I had a fresh
超过 全部 机会 的 健忘 ， 一个 奇怪的 事物 发生 — 我 有 一个 新鲜的
[driːm] .
dream .
梦 .

出乎意料的是，一件奇怪的事情发生了——我做了一个全新的梦。

[θɜːd] [driːm] .
Third Dream .
第三 梦 .

第三个梦。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" [səʊ] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [gʌnz] , [əʊ] - [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]
" So when we take tea with a few guns , o ' course you will know what to
" 所以 什么时候 我们 拿 茶 和 一个 很少 枪支 ， o - 课程 你 将要 知道 什么 到
[duː; də] — [huː] !
do — hoo !
做 — 呼 !

“所以当我们和几支枪一起喝茶的时候，你当然知道该怎么做——吼！”

[huː] !
hoo !
呼 !

呼！

" — ['kɪplɪŋ] .
" — Kipling .
" — 吉卜林 .

——吉卜林。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [dʌfɝz] [drɪft] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [prɪ'saɪsli]
I was at Duffer's Drift on a similar sunny afternoon and under precisely
我 曾是 在 达弗的 漂移 在 一个 相似的 阳光明媚 下午 和 在下面 恰恰
['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
similar conditions ,
相似的 状况 ，

在一个阳光明媚的下午，在完全相同的条件下，我也去了达弗斯德里夫特。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [naʊ] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['lesnz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
except that I now had seven lessons running through my mind .
除了 那 我 现在 有 七 课程 跑步 通过 我的 头脑 .

只是现在我脑子里却想着七堂课。

[ai][æt; ət][wʌns] [sent] [aʊt] [tuː] [pə'trəʊlz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][wʌn][en] . [siː] . [əʊ] . [ænd; ənd] [θriː] [men] ,
I at once sent out two patrols , each of one N . C . O . and three men ,
我 在 一次 发送 出去 二 巡逻 , 每个 的 一 N . C . 哦 . 和 三 男人 ,

我立即派出两支巡逻队，每队由一名士官和三名士兵组成。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
one to the north and one to the south .
一 到 这 北 和 一 到 这 南 .

北面一个，南面一个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz][ænd; ənd] [krɑːl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl] [-]
They were to visit all neighboring farms and kraals and bring in all [153]
他们 是 到 访问 全部 邻接 农场 和 畜栏 和 带来 在 全部 [-]

他们将走访所有邻近的农场和畜栏，并带回所有[153]

['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪl] ['kæfə(r)] — [baɪ][pə'sweɪʒ(ə)n] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
able - bodied Dutchmen and boys and male Kaffirs — by persuasion if possible ,
有能力的 - 有形的 荷兰人 和 男孩们 和 男性 卡菲尔人 — 经过 劝说 如果 可能的 ,
[bʌt; bət][baɪ] [fɔːs] [ɪf] ['nesəsəri] .
but by force if necessary .
但 经过 力量 如果 必要的 .

力大无畏的荷兰男子、男孩和卡菲尔男子——如果可能，用劝说的方式；如果必要，则用武力。

[ðɪs] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['eni] [ə'dʒeɪs(ə)nt]
This would prevent the news of our arrival being carried around to any adjacent
这 会 防止 这 消息 的 我们的 到达 存在 携带 大约 到 任何 邻近的
[kə'mɑːndəʊ] ,
commandoes ,
突击队员 ,

这样可以防止我们到达的消息传到邻近的突击队手中。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'sɪst] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['kwestʃən] .
and would also assist to solve the labor question .
和 会 还 协助 到 解决 这 劳动 问题 .

并有助于解决劳动力问题。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .
A small guard was mounted on the top of Waschout Hill as a look - out .
一个 小的 警卫 曾是 安装 在 这 顶部 的 - 爬坡道 作为 一个 看 - 出去 .

在瓦舒特山顶上设置了一个小型哨兵作为瞭望哨。

[ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [drɪft] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
I decided that as the drift could not get up and run away ,
我 决定 那 作为 这 漂移 可以 不是 得到 向上 和 跑步 离开 ,

我决定，既然这只漂流物无法起身逃跑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ][pəʊst][ɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
it was not necessary to take up my post or position quite close to it ,
它 曾是 不是 必要的 到 拿 向上 我的 邮政 或者 位置 相当 关闭 到 它 ,

我并不需要亲自到离它很近的地方任职。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)] [kləʊz] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
especially as such a position would be under close rifle fire from the
尤其 作为 这样的 一个 位置 会 是 在下面 关闭 步枪 火 从 这
['rɪvə(r)][bæŋk] ,
river bank ,
河 银行 ,

尤其是在这种情况下，他会遭到来自河岸的近距离步枪射击。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] ['eksələnt]
to which the approaches were quite concealed , and which gave excellent
到 哪个 这 方法 是 相当 暗 , 和 哪个 给予 出色的
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

通往那里的路完全隐蔽，提供了极佳的掩护。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
The very worst place for such a position seemed to be anywhere within the
这 非常 最差 地方 为了 这样的 一个 位置 似乎 到 是 任何地方 之内 这
['hɔːsʃuː] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
horseshoe bend of the river ,
马蹄铁 弯曲 的 这 河 ,

这种位置最糟糕的地方似乎就是河流马蹄形弯道内的任何地方。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [æn; ən] ['enəmi] ['præktɪkli] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
as this would allow an enemy practically to surround it .
作为 这 会 允许 一个 敌人 几乎 到 环绕 它 .

因为这样一来，敌人实际上就能将其包围。

[maɪ] [tʃɔɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
My choice , therefore ,
我的 选择 , 所以 ,

因此，我的选择是：

[fel] [ɒn] [ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʒentli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [sʌm; səm]
fell on a spot to which the ground gently rose from the river bank some
跌倒 在 一个 点 到 哪个 这 地面 轻轻地 玫瑰 从 这 河 银行 一些
- [tuː; tə] - [jɑːrdz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] .
700 to 800 yards south of the drift .
- 到 - 码 南 的 这 漂移 .

落在河岸边地势略微抬升的地方，距离河滩以南约 700 至 800 码。

[hɪə(r)] [ai] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [trentʃ] ['rʌfli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ([nɔːθ]) [wɪtʃ] [ðʌs] [wʊd]
Here I arranged to dig a trench roughly facing the front (north) which thus would
这里 我 安排 到 挖 一个 沟 大致 面向 这 正面 (北) 哪个 因此 会
[hæv; həv] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [klɪə(r)] [graʊnd] [ɒn] [ɪts] [frʌnt] .
have about 800 yards clear ground on its front .
有 关于 - 码 清除 地面 在 它是 正面 .

我安排挖了一条大致朝向正面（北面）的战壕，这样战壕正面就有了大约 800 码的空地。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɪfti] [men] ,
We started to make a trench about fifty yards long for my fifty men ,
我们 开始 到 制作 一个 沟 关于 五十 码 长的 为了 我的 五十 男人 ,

我们开始挖掘一条大约五十码长的战壕，供我的五十名士兵使用。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruːl] .
according to the usual rule .
根据 到 这 通常 规则 .

按照惯例。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [pə'trəʊlz] [keɪm] [ɪn] , ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [θriː]
Some little time after beginning , the patrols came in , having collected three
一些 小的 时间 后 开始 , 这 巡逻 来了 在 , 拥有 集 三
['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ,
Dutchmen and two boys ,
荷兰人 和 二 男孩们 ,

巡逻队开始不久就赶到了，他们抓获了三名荷兰人和两个男孩。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] ['kæfə(r)] .
and about thirteen Kaffirs .
和 关于 十三 卡菲尔人 .

还有大约十三名卡菲尔人。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [siːmd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
The former , the leader of whom seemed a man of education and some importance ,
这 以前的 , 这 领导者 的 谁 似乎 一个 男人 的 教育 和 一些 重要性 ,

前者，其领导者似乎是一位受过良好教育且颇具地位的人，

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['prəʊtest] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuːlz] [tuː; tə] [dɪg] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
were at first inclined to protest when they were given tools to dig trenches for themselves ,
是 在 第一的 倾斜 到 反对 什么时候 他们 是 给定 工具 到 挖 战壕 为了 他们自己 ,

起初，当他们被分发工具自己挖掘战壕时，他们倾向于抗议。

[ʃəʊd] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] " ['pɑːsɪz] , " [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [bɪg] [ə'baʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
showed bundles of " passes , " and talked very big about complaining to the General ,
显示 捆绑 的 " 通过 , " 和 谈话 非常 大的 关于 抱怨 到 这 一般的 ,

他展示了一大捆"通行证"，并大肆宣扬要向将军投诉。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] " [haʊs] " [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [bruː'tæləti] .
and even as to a question in the " House " about our brutality .
和 甚至 作为 到 一个 问题 在 这 " 房子 " 关于 我们的 残酷 .

甚至在众议院就我们的残暴行为提出质询时也是如此。

[ðɪs] ['məʊməntrəli] ['stægəd] [ˌem 'iː] ,
This momentarily staggered me ,
这 片刻 交错 我 ,

这让我一时有些不知所措。

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [biː] . [ef] . [ɪf] [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpə(r)] ['tuːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
as I could not help wondering what might happen to poor B . F . if the member for Upper Tooting should raise the point ;
作为 我 可以 不是 帮助 好奇 什么 可能 发生 到 贫穷的 B . F . 如果 这 成员 为了 上 图廷 应该 增加 这 观点 ;

我不禁想知道，如果上图廷选区的议员提出这一点，可怜的BF会遭遇什么；

[bʌt; bət] ['westmɪnstə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] ['hɑːd(ə)nd] [maɪ] [hɑːt] .
but Westminster was far away , and I hardened my heart .
但 威斯敏斯特 曾是 远的 离开 , 和 我 硬化 我的 心 .

但威斯敏斯特很远，我铁了心。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Finally they had the humor to see the force of the argument , that it was ,
最后 他们 有 这 幽默 到 看 这 力量 的 这 争论 , 那 它 曾是 ,

最后他们终于展现出了幽默感，看到了这个论点的有力之处，那就是：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [helθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [aʊt] [ɪn]
after all , necessary , for their own health , as they would otherwise be out in
后 全部 , 必要的 , 为了 他们的 自己的 健康 , 作为 他们 会 否则 是 出去 在
[ðə; ði]['əʊpən] [velt] ,
the open veldt ,
这 打开 草原 ,

毕竟，这是为了他们自身的健康着想，否则他们就会待在开阔的草原上。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][pəʊst][biː; bi] [ə'tækt] .
should the post be attacked .
应该 这 邮政 是 遭到攻击 .

该帖子应该受到攻击吗?

[ðə; ði]['kæfə(r)] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][men][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['taɪəd] .
The Kaffirs served as a welcome relief to my men as they got tired .
这 卡菲尔人 服务 作为 一个 欢迎 宽慰 到 我的 男人 作为 他们 得到 疲劳的 .

我的士兵们疲惫不堪时，卡菲尔人的到来让他们得到了很好的休息。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][dʌg][ə; eɪ] ['seprət] [həʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
They also dug a separate hole for themselves on one side of and behind
他们 还 挖 一个 分离 洞 为了 他们自己 在 一 边 的 和 在后面
['aʊə(r)] [trentʃ] ,
our trench ,
我们的 沟 ,

他们还在我们战壕的一侧和后方挖了一个单独的坑。

[ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [rə'viːn] .
in a small ravine .
在 一个 小的 峡谷 .

在一条小峡谷里。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['diːsnt] [trentʃ] [dʌg] — [ðə; ði] [-]
By evening we had quite a decent trench dug — the [154]
经过 晚上 我们 有 相当 一个 体面的 沟 挖 — 这 [-]

到晚上，我们已经挖好了一条相当不错的壕沟——[154]

['pærəpɪt; 'pærəpet][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
parapet was about two feet six inches thick at the top , and was
栏杆 曾是 关于 二 脚 六 英寸 厚的 在 这 顶部 , 和 曾是
[kwaɪt] ['bʊlɪt] - [pruːf] ,
quite bullet - proof ,
相当 子弹 - 证明 ,

女儿墙顶部厚约两英尺六英寸，而且相当防弹。

[æz; əz][ai] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
as I tested it .
作为 我 测试 它 .

我测试过。

['aʊə(r)] [trentʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl][ɪn][wʌn] [streɪt] [laɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['pɔːʃənz] ,
Our trench was not all in one straight line , but in two portions ,
我们的 沟 曾是 不是 全部 在 一 直的 线 , 但 在 二 部分 ,

我们的战壕不是一条直线，而是由两部分组成。

['brəʊkən] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] ,
broken back at a slight angle ,
破碎的 后退 在 一个 轻微 角度 ,

背部略微弯曲，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][mɔː(r)][daɪ'vɜːdʒənt]['faɪə(r)] [['rɑːðə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]] ,
so as to get a more divergent fire [rather cunning of me] ,
所以 作为 到 得到 一个 更多的 分歧 火 [相当 狡猾 的 我] ,

为了获得更分散的火势（我真是太狡猾了），

[ðəʊ] [iːtʃ] [hɑːf][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
though each half was of course as straight as I could get it .
尽管 每个 一半 曾是 的 课程 作为 直的 作为 我 可以 得到 它 .

当然，每一半我都尽可能地做到了笔直。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] ['dɪfɪkəlti] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði][men][tuː; tə][dɪg][ɪn][ə; eɪ]
It was astonishing what difficulty I had to get the men to dig in a
它 曾是 惊人 什么 困难 我 有 到 得到 这 男人 到 挖 在 一个
[naɪs] [streɪt] [laɪn] .
nice straight line .
好的 直的 线 .

令我惊讶的是，我竟然费了这么大劲才让工人们挖出一条笔直的沟。

[ai][wɒz; wəz][pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I was particular as to this point ,
我 曾是 特别的 作为 到 这 观点 ,

我特别注重这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kæptɪn] [sɪ'vɪəli] " [təʊld] [ɒf] " [æt; ət] [baɪ][ə; eɪ]
because I once heard a certain captain severely " told off " at manœuvres by a
因为 我 一次 听到 一个 肯定 队长 严重 " 讲述 离开 " 在 机动 经过 一个
['veri] ['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] " [aʊt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] .
very senior officer for having his trenches " out of dressing .
非常 高级的 官 为了 拥有 他的 战壕 " 出去 的 敷料 .

因为我曾经在演习中听到一位上尉因为战壕"装备不齐全"而被一位高级军官严厉"训斥"。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [sʌm; səm] " [brɑːs] [hæt] " [mait] [nɒt] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
" No one could tell whether some " brass hat " might not come around and
" 不 一 可以 告诉 无论 一些 " 黄铜 帽子 " 可能 不是 来 大约 和
[ɪn'spekt] [ˌjuː 'es][nekst] [deɪ] ,
inspect us next day ,
检查 我们 下一个 天 ,

谁也说不准第二天会不会有哪个"大人物"过来检查我们。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
so it was as well to be prepared for anything .
所以 它 曾是 作为 出色地 到 是 准备 为了 任何事物 .

所以做好应对任何情况的准备是明智之举。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒn] - [hɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [trentʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn]
At dusk the guard on Waschout Hill , for whom a trench had also been
在 黄昏 这 警卫 在 - 爬坡道 , 为了 谁 一个 沟 有 还 到过
[dʌg] ,
dug ,
挖 ,

黄昏时分，瓦舒特山上的守卫（他们也挖了一条战壕）

[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][sɪks][men] ,
was relieved and increased to six men ,
曾是 松了口气 和 增加 到 六 男人 ,

人数减少，增加到六人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiːz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and after teas and giving out the orders for the next day ,
和 后 茶 和 给予 出去 这 订单 为了 这 下一个 天 ,

喝完茶，分发完第二天的订单后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

达弗斯渡口的辩护(The Defence of Duffer's Drift)

[wiː; wi][ɔːl] " [tɜːnd] [ɪn] " [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈtrentʃɪz] .
we all " turned in " in our trenches .
我们 全部 " 转向 在 " 在 我们的 战壕 .

我们都"投降"在了各自的战壕里。

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɪtʃt] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [ðem; ðəm] ,
The tents were not pitched , as we were not going to occupy them ,
这 帐篷 是 不是 投球 , 作为 我们 是 不是 去 到 占据 他们 ,

帐篷没有搭起来，因为我们不打算入住。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɡʊd] [ˈmɪəli] [ˈʃəʊɪŋ] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and it was no good merely showing up our position .
和 它 曾是 不 好的 仅仅 显示 向上 我们的 位置 .

仅仅表明我们的立场是没用的。

[ə; eɪ] [ɡɑːd] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈprɪznər] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] " [ɡests] ,
A guard was mounted over our prisoners , or rather " guests ,
一个 警卫 曾是 安装 超过 我们的 囚犯 , 或者 相当 " 客人 ,

我们的囚犯，或者更确切地说是"客人"，上方站着一名卫兵。

" [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [wʌn] [ˈsentri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
" and furnished one sentry to watch over them .
" 和 提供 一 哨兵 到 手表 超过 他们 .

并派一名哨兵看守他们。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [ai] [ræn] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈlesnz] ,
Before falling asleep I ran over my seven lessons ,
前 坠落 睡着了 我 跑 超过 我的 七 课程 ,

睡前我把七节课的内容都复习了一遍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ai] [hæd; həd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈdʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [help] [təˈwɔːdz] [səkˈses] .
and it seemed to me I had left nothing undone which could possibly help towards success .
和 它 似乎 到 我 我 有 左边 没有什么 未完成 哪个 可以 可能 帮助 向 成功 .

我觉得我已经竭尽所能，没有留下任何可能有助于成功的事情。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtrentʃt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbʊlɪt] - [pruːf] [dɪˈfens] ,
We were entrenched , had a good bullet - proof defence ,
我们 是 根深蒂固的 , 有 一个 好的 子弹 - 证明 防御 ,

我们构筑了坚固的防御工事，拥有固若金汤的防御体系。

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈbɒtlz] [fɪld] .
all our rations and ammunition close at hand in the trenches , and water - bottles filled .
全部 我们的 口粮 和 弹药 关闭 在 手 在 这 战壕 , 和 水 - 瓶子 已填 .

我们所有的口粮和弹药都放在战壕里触手可及的地方，水壶也装满了水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv]
It was with a contented feeling of having done everything right and of
它 曾是 和 一个 满足 感觉 的 拥有 完毕 一切 正确的 和 的
['biːɪŋ] [kwaɪt] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [heəd] [bɔɪ] " [ðæt] [ai]['grædʒuəli] [dəuz] [ɒf] .
being quite " the little white - haired boy " that I gradually dozed off .
存在 相当 " 这 小的 白色的 - 头发 男生 " 那 我 逐步地 打盹 离开 .

我带着一种满足感，觉得自己做对了一切，就像一个"白发小男孩"一样，渐渐地睡着了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventfəli] ,
Next morning dawned brightly and uneventfully ,
下一个 早晨 黎明 明亮地 和 平静无事 ,

第二天早晨阳光明媚，一切平静无事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt][æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] [ɪm'pruːvɪŋ] ['diːteɪlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trentʃɪz]
and we had about an hour's work improving details of our trenches
和 我们 有 关于 一个 小时 工作 改善 细节 的 我们的 战壕
[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .
before breakfasts were ready .
前 早餐 是 准备好 .

在早餐准备好之前，我们花了大约一个小时的时间来完善战壕的细节。

[dʒʌst][æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Just as breakfast was over ,
只是 作为 早餐 曾是 超过 ,

早餐刚结束，

[ðə; ði] ['sentri] [ɒn] - [hɪl] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
the sentry on Waschout Hill reported a cloud of dust away to the north ,
这 哨兵 在 - 爬坡道 据报道 一个 云 的 灰尘 离开 到 这 北 ,

瓦舒特山上的哨兵报告说，北方方向扬起了一团尘土。

[baɪ] [rɪ'gret] ['teɪb(ə)l] ['maʊntən] .
by Regret Table Mountain .
经过 后悔 桌子 山 .

遗憾桌山。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] ['maʊntɪd] [wɪð] [wiːld] ['trænspɔːt] [ɒv; əv]
This was caused by a large party of men mounted with wheeled transport of
这 曾是 导致 经过 一个 大的 派对 的 男人 安装 和 带轮子的 运输 的
[sʌm; səm] [sɔːt] .
some sort .
一些 种类 .

这是由一大群乘坐某种轮式交通工具的人造成的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['enəmi] ,
They were most probably the enemy ,
他们 是 最多 大概 这 敌人 ,

他们很可能就是敌人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trekɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and seemed to be trekking in all innocence of our presence for the
和 似乎 到 是 徒步旅行 在 全部 无辜 的 我们的 在场 为了 这
[drɪft] .
drift .
漂移 .

他们似乎全然不知我们的存在，正朝着漂流的方向跋涉。

[wɒt] [ə; eɪ] " [skuːp] , " [ai] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,
What a " scoop , " I thought , if they come on quite unsuspecting ,
什么 一个 " 舀 , " 我 想法 , 如果 他们 来 在 相当 毫无戒心的 ,

我心想，如果他们毫无防备地上当受骗，那可真是个"独家新闻"啊。

[ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [-]
and cross the drift in a lump without discerning our [155]
和 叉 这 漂移 在 一个 块 没有 有洞察力 我们的 [-]

一头扎过漂流物，却不辨认出我们的[155]

[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

位置。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [ləʊ] , [let] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɑːti] [gəʊ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
I shall lie low , let the advanced party go past without a shot ,
我 将 说谎 低的 , 让 这 先进的 派对 去 过去的 没有 一个 射击 ,

我将保持低调，让先头部队不开一枪就通过。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [gets] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [kləʊz] [reɪndʒ] ,
and wait until the main body gets over this side within close range ,
和 等待 直到 这 主要的 身体 获得 超过 这 边 之内 关闭 范围 ,

然后等待主力舰艇近距离越过这一侧。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən] [ˌmægə'ziːn] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and then open magazine fire into the thick of them .
和 然后 打开 杂志 火 进入 这 厚的 的 他们 .

然后对着他们密集的人群猛烈扫射。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðæt] ['brəʊkən] [ænt] - [hɪl] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] " ['faɪə(r)] !
it will be just when they reach that broken ant - hill about 400 yards away that I shall give the word " Fire !
它 将要 是 只是 什么时候 他们 抵达 那 破碎的 蚂蚁 - 爬坡道 关于 - 码 离开 那 我 将 给 这 单词 " 火 !

当他们到达大约 400 码外的那个破损的蚁丘时，我就会下令“开火！”

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .
" However , it was not to be .
" 然而 , 它 曾是 不是 到 是 .

然而，事与愿违。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] ['hɔːltɪd] , [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
After a short time the enemy halted , apparently for consideration .
后 一个 短的 时间 这 敌人 停止 , 显然 为了 考虑 .

过了一会儿，敌人停了下来，显然是在思考。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [men] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] - [fɑːm] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] .
The advanced men seemed to have a consultation , and then gradually approached Incidentamba farm with much caution .
这 先进的 男人 似乎 到 有 一个 咨询 , 和 然后 逐步地 接近 - 农场 和 很多 警告 .

这些先头部队似乎商量了一番，然后非常谨慎地逐渐接近了因西坦坦巴农场。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪmɪn] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] ,
Two or three women ran out and waved ,
二 或者 三 女性 跑 出去 和 挥手 ,

两三个女人跑出来挥手，

[ˌweərə'pɒn] [ðiːz] [men] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [wʌns] .
whereupon these men galloped up to the farm at once .
于是 这些 男人 疾驰 向上 到 这 农场 在 一次 .

于是这些人立刻策马奔向农场。

[wɒt] [pɑːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,
What passed , of course , we could not tell ,
什么 通过了 , 的 课程 , 我们 可以 不是 告诉 ,

当然，我们无从知晓发生了什么。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
but evidently the women gave information as to our arrival and position ,
但 显然 这 女性 给予 信息 作为 到 我们的 到达 和 位置 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] .
because the effect was electrical .
因为 这 影响 曾是 电气 .

但显然这些妇女透露了我们的到达时间和位置，因为产生了电击效应。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [bʊrz] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] [meɪn] ['pɑːtiz] ,
The advanced Boers split up into two main parties ,
这 先进的 布尔人 分裂 向上 进入 二 主要的 各方 ,

进步的布尔人分裂成两大派别，

[wʌn] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
one riding towards the river a long way to the east ,
一 骑术 向 这 河 一个 长的 方式 到 这 东方 ,

一人骑马向东，朝着河边走去，路途遥远。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] ['sɪmələli] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
and another going similarly to the west .
和 其他 去 相似地 到 这 西方 .

还有一辆也以类似的方式向西行驶。

[wʌn] [mæn] ['gæləp] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [wɪtʃ]
One man galloped back with the information obtained to the main body , which
一 男人 疾驰 后退 和 这 信息 获得 到 这 主要的 身体 , 哪个
[bɪ'keɪm] [ɔːl] ['bʌs(ə)l] ,
became all bustle ,
成为 全部 忙碌 ,

一人带着获取的情报飞奔回主力部队，主力部队顿时一片忙碌。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] ['wægənz] [bɪ'haɪnd] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]
and started off with their wagons behind Incidentamba , when they were lost
和 开始 离开 和 他们的 马车 在后面 - , 什么时候 他们 是 丢失的
[tuː; tə] [saɪt] .
to sight .
到 视线 .

他们赶着马车跟在因西丹巴后面出发，然后就消失在了视线中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]
Of course , they were all well out of range , and as we were quite
的 课程 , 他们 是 全部 出色地 出去 的 范围 , 和 作为 我们 是 相当
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

当然，它们都远远超出了射程，而且我们也做好了充分的准备。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wɪ'ðɪn]
the only thing to do was to wait till they came out in the open within
这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 等待 直到 他们 来了 出去 在 这 打开 之内
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

唯一的办法就是等到他们走到开阔地带，进入射程之内。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
and then to shoot them down .
和 然后 到 射击 他们 向下 .

然后把它们击落。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] — [faɪv] , [ðen] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saɪn]
The minutes seemed to crawl — five , then ten minutes passed with no further sign
这 分钟 似乎 到 爬行 — 五 , 然后 十 分钟 通过了 和 不 更远 符号
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

时间仿佛凝固了——五分钟过去了，十分钟过去了，敌人仍然没有出现。

['sʌd(ə)nli] , " [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ;
Suddenly , " Beg pardon , sir ;
突然 , " 求 赦免 , 先生 ;

突然，"对不起，先生；

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] ['sʌmˌθɪŋk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [kɒp] - [dʒiː][ɒn][ðə; ði][fɜː(r)][saɪd]['jɒndə(r)] .
I think I see somethink on top of that kop - je on the fur side yonder .
我 思考 我 看 某物 在 顶部 的 那 kop - 杰 在 这 毛皮 边 远处 .

我好像看到那边毛皮上的小山丘顶上有什么东西。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [speks] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['wægənz]
" One of the men drew my attention to a few specks which looked like wagons
" 一 的 这 男人 画 我的 注意力 到 一个 很少 斑点 哪个 看起来 喜欢 马车
['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [flætɪʃ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] - .
moving about on the flatish shoulder of Incidentamba .
移动 关于 在 这 扁平状 肩膀 的 - .

"其中一人让我注意到因西登坦巴平坦的路肩上有一些像货车一样移动的小点。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['fəʊkəsɪŋ] [maɪ] ['glɑːsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [buːm] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
Whilst I was focussing my glasses there was a " boom " from the hill ,
而 我 曾是 聚焦 我的 眼镜 那里 曾是 一个 " 繁荣 " 从 这 爬坡道 ,

我正调整眼镜焦距时，山上传来一声巨响。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][kwaɪt] [kləʊz][baɪ]
followed by a sharp report and a puff of smoke up in the air quite close by
随后 经过 一个 锋利的 报告 和 一个 噗 的 抽烟 向上 在 这 空气 相当 关闭 经过
,
,
,

随后传来一声尖锐的枪响，附近空中升起一股烟雾。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['hevi] [reɪn] ['pætə] [daʊn] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [frʌnt]
then the sound as of heavy rain pattering down some two hundred feet in front
然后 这 声音 作为 的 重的 雨 打节拍 向下 一些 二 百 脚 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,
of the trench ,
的 这 沟 ,

然后传来类似暴雨噼里啪啦落在战壕前方约两百英尺处的声音。

[iːtʃ] [drɒp] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
each drop raising its own little cloud of dust .
每个 降低 提高 它是 自己的 小的 云 的 灰尘 .

每一滴水都会扬起一小团尘土。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] " [wɒt] [həʊ] , [ʃiː; ʃi] [bʌmps] !
This , of course , called forth the time - honored remarks of " What ho , she bumps !
这 , 的 课程 , 称为 前进 这 时间 - 荣幸 评论 的 " 什么 何 , 她 颠簸 !

这当然引发了人们由来已久的感叹：“什么，她撞到了！”

" [ænd; ənd] " [naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] , " [wɪtʃ] [pruːvd] ['əʊnli] [tuː] [truː] .
" and " Now we shan't be long , " which proved only too true .
" 和 " 现在 我们 不会 是 长的 , " 哪个 已证实 仅有的 也 真的 .

“我们很快就会回来”，这句话后来被证明是完全正确的。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] — [ai] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [gʌnz] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
I was aghast — I had quite forgotten the possibility of guns being used against me ,
我 曾是 惊愕 — 我 有 相当 被遗忘的 这 可能性 的 枪支 存在 用过的 反对 我 ,

我当时惊呆了——我完全忘记了自己可能会被人用枪指着。

[ðəʊ] , [hæd; həd] [ai] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪð] [maɪ] [ðen] ['nɒlɪdʒ] ,
though , had I remembered their existence , I do not know with my then knowledge ,
尽管 , 有 我 记得 他们的 存在 , 我 做 不是 知道 和 我的 然后 知识 ,

不过，即便我记得它们的存在，以我当时的认知，我也不知道。

[wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]
what difference it would [156]
什么 不同之处 它 会 [-]

会有什么区别呢[156]

[hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'fensɪv] ['meʒəz] .
have made to my defensive measures .
有 制成 到 我的 防守 措施 .

我已经采取了防御措施。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [ə'mʌŋ] [maɪ] [men] , [ai] ,
As there was some little uneasiness among my men , I ,
作为 那里 曾是 一些 小的 不安 之中 我的 男人 , 我 ,

由于我的部下中出现了一些不安的情绪，我

[kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [naɪs] [trentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] ['bʊlɪt] - [pruːf] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
quite cheerful in the security of our nice trench with the thick bullet - proof parapet ,
相当 快乐 在 这 安全 的 我们的 好的 沟 和 这 厚的 子弹 - 证明 栏杆 ,

身处安全舒适的战壕里，周围有厚厚的防弹胸墙，我们感到非常安心。

[æt; ət][wʌns] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [men] ; [kiːp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt]
at once shouted out , " It's all right , men ; keep under cover , and they can't
在 一次 喊叫 出去 , " 它是 全部 正确的 , 男人 ; 保持 在下面 覆盖 , 和 他们 不能
[tʌtʃ] [ˌjuː 'es] .
touch us .
触碰 我们 .

他立刻大声喊道："没事的，伙计们；躲起来，他们就碰不到我们了。"

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [buːm] , [ðə; ði] [ʃel] ['hwisl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
" A moment later there was a second boom , the shell whistled over our
" 一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 第二 繁荣 , 这 壳 吹口哨 超过 我们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

片刻之后，又传来一声巨响，炮弹从我们头顶呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['spætə] [wɪð] ['bʊlɪt] .
and the hillside some way behind the trench was spattered with bullets .
和 这 山坡 一些 方式 在后面 这 沟 曾是 溅射 和 子弹 .

战壕后方不远处的山坡上布满了弹孔。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz][kləʊz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
By this time we were crouching as close as possible to the
经过 这 时间 我们 是 蹲伏 作为 关闭 作为 可能的 到 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

这时我们已经尽可能地蹲在靠近城垛的地方，

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['əʊnli][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][səʊ] [kəm'pliːt] ,
which , though it had seemed only quite a short time before so complete ,
哪个 , 尽管 它 有 似乎 仅有的 相当 一个 短的 时间 前 所以 完全的 ,

虽然此前似乎只过了很短的时间，但它就已完全完成了。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [felt][məʊst] ['wəʊfəli] [ɪn'ædɪkwət] , [wɪð] [ðəʊz] ['biːstli] [ʃelz] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)]
now suddenly felt most woefully inadequate , with those beastly shells dropping their
现在 突然 毛毡 最多 可悲地 不足 , 和 那些 兽 贝壳 下降 他们的
['bʊlɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
bullets down from the sky .
子弹 向下 从 这 天空 .

现在突然感到自己无比无能，那些可怕的炮弹正从天而降，倾泻着子弹。

[ə'nʌðə(r)] [buːm] .
Another boom .
其他 繁荣 .

又一次繁荣。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʃel] [bɜːst] [wel] ,
This time the shell burst well ,
这 时间 这 壳 爆裂 出色地 ,

这次炮弹爆炸得很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bʊlɪt] , [wʌn]
and the whole ground in front of the trench was covered with bullets , one
和 这 所有的 地面 在 正面 的 这 沟 曾是 涵盖 和 子弹 , 一
[mæn] ['biːɪŋ] [hɪt] .
man being hit .
男人 存在 打 .

战壕前的地面上布满了弹孔，其中一人中弹。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][bɪ'gæn][ɒn] - [hɪl] , [bʌt; bət][nəʊ] ['bʊlɪt] [keɪm] ['aʊə(r)]
At this moment rifle fire began on Waschout Hill , but no bullets came our
在 这 片刻 步枪 火 开始 在 - 爬坡道 , 但 不 子弹 来了 我们的
[wei] .
way .
方式 .

这时，瓦舒特山上响起了步枪射击声，但没有子弹打到我们这边。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ['fɒləʊd] [wɪtʃ] ['ʃaʊəd] ['bʊlɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ]
Almost immediately another shot followed which showered bullets all over us ; a
几乎 立即地 其他 射击 随后 哪个 淋浴 子弹 全部 超过 我们 ; 一个
[fjuː] [mɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] ,
few more men were hit ,
很少 更多的 男人 是 打 ,

几乎就在同时，又一声枪响，子弹如雨点般落在我们身上；又有几个人中弹了。

[huːz] [grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
whose groans were unpleasant to listen to .
谁 呻吟 是 令人不快的 到 听 到 .

他们的呻吟声令人不悦。

[tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , [ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪg] [ðəm'selvz]
Tools were seized , and men began frantically to try and dig themselves
工具 是 查获 , 和 男人 开始 疯狂地 到 尝试 和 挖 他们自己
[diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ] ,
deeper into the hard earth ,
更深 进入 这 难的 地球 ,

工具被抓了起来，男人们开始疯狂地试图把自己更深地挖进坚硬的泥土里。

[æz; əz]['aʊə(r)] [trentʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] ['bʊlɪt]
as our trench seemed to give no more protection from the dropping bullets
作为 我们的 沟 似乎 到 给 不 更多的 保护 从 这 下降 子弹
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] [wʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [reɪn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
than a saucer would from a storm of rain — but it was too late .
比 一个 碟子 会 从 一个 风暴 的 雨 — 但 它 曾是 也 晚的 .

我们的战壕似乎无法抵挡落下的子弹，就像碟子无法抵挡暴雨一样——但为时已晚。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
We could not sink into the earth fast enough .
我们 可以 不是 下沉 进入 这 地球 快速地 足够的 .

我们恨不得立刻沉入地下。

[ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] ,
The Boers had got the range of the trench to a nicety ,
这 布尔人 有 得到 这 范围 的 这 沟 到 一个 友善 ,

布尔人把战壕的范围划分得非常精确。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃelz] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [mə'θɒdɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and the shells burst over us now with a horrible methodic precision .
和 这 贝壳 爆裂 超过 我们 现在 和 一个 可怕 有条不紊 精确 .

炮弹现在以可怕的、有条不紊的精准度在我们头顶炸开。

['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] ,
Several men were hit ,
一些 男人 是 打 ,

多名男子中弹，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [reɪn] ['ʃræpnəl] ['əʊvə(r)]
and there was no reason why the enemy should cease to rain shrapnel over
和 那里 曾是 不 原因 为什么 这 敌人 应该 停止 到 雨 弹片 超过
[ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɪld] .
us until we were all killed .
我们 直到 我们 是 全部 被杀 .

敌人没有理由停止向我们倾泻弹片，直到我们全部阵亡。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['paʊələs] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ai] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt]
As we were absolutely powerless to do anything , I put up the white
作为 我们 是 绝对地 无力 到 做 任何事物 , 我 放 向上 这 白色的
[flæg] .
flag .
旗帜 .

由于我们完全无能为力，我举起了白旗。

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θæŋk] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [nəʊ] [kwɪk] -
All I could do was to thank Providence that the enemy had no quick -
全部 我 可以 做 曾是 到 感谢 普罗维登斯 那 这 敌人 有 不 快的 -
['faɪərɪŋ] [fiːld] [gʌnz] ,
firing field guns ,
射击 场地 枪支 ,

我只能感谢老天，敌人没有速射野战炮。

[ɔː(r)] , [ðəʊ] " [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] ,
or , though " we had not been long ,
或者 , 尽管 " 我们 有 不是 到过 长的 ,

或者，尽管"我们时间不长，

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['blɒtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" we should have been blotted out before we could have hoisted it .
" 我们 应该 有 到过 印迹 出去 前 我们 可以 有 吊起 它 .

"我们本该在把它举起来之前就被抹去。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌn] - ['faɪə(r)] [siːst] ,
As soon as the gun - fire ceased ,
作为 很快 作为 这 枪 - 火 停止 ,

枪声一停止，

[ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [nəʊ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bʊrz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]
I was greatly surprised to find that no party of Boers came down from
我 曾是 非常 惊讶 到 寻找 那 不 派对 的 布尔人 来了 向下 从
[ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] - [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [sə'rendə(r)] ,
their artillery position on Incidentamba to take our surrender ,
他们的 炮兵 位置 在 - 到 拿 我们的 投降 ,

令我非常惊讶的是，竟然没有布尔人从因西丹巴的炮兵阵地下来接受我们的投降。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [sʌm; səm] ['fɪfti] [bʊrz] ['gæləp] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [ɒn]
but within three minutes some fifty Boers galloped up from the river bank on
但 之内 三 分钟 一些 五十 布尔人 疾驰 向上 从 这 河 银行 在
[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ,
the east and the west ,
这 东方 和 这 西方 ,

但不到三分钟，就有大约五十名布尔人从河岸东西两侧策马而来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [raʊnd] - [hɪl] .
and a few more came up from the south round Waschout Hill .
和 一个 很少 更多的 来了 向上 从 这 南 圆形的 - 爬坡道 .

还有几个人从瓦舒特山南边过来。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɒn] - [-]
The guard on Waschout [157]
这 警卫 在 - [-]

Waschout 上的守卫[157]

[hɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Hill , which had done a certain amount of damage to the enemy ,
爬坡道 , 哪个 有 完毕 一个 肯定 数量 的 损害 到 这 敌人 ,

山丘曾对敌人造成一定程度的破坏,

[hæd; həd] [tuː] [men] ['wuːndɪd] [baɪ] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] .
had two men wounded by rifle fire .
有 二 男人 受伤 经过 步枪 火 .

两名男子被步枪子弹击伤。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃel] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Not a single shell had come near them , though they were close to the
不是 一个 单身的 壳 有 来 靠近 他们 , 尽管 他们 是 关闭 到 这
['kæfə(r)] [hʌt] ,
Kaffir huts ,
卡菲尔人 小屋 ,

虽然他们离卡菲尔人的茅屋很近,但没有一枚炮弹飞到他们附近。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
which were plain enough .
哪个 是 清楚的 足够的 .

这些都是显而易见的。

[wɒt] [æn; ən] ['ænti] - ['klaɪmæks] [ðə; ði] [ri'æləti] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleʒərəbl]
What an anti - climax the reality had been from the pleasurable
什么 一个 反对 - 高潮 这 现实 有 到过 从 这 令人愉悦的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] ,
anticipations of the early morn ,
预期 的 这 早期的 早晨 ,

清晨的美好期待与现实相比,真是令人大失所望。

[wen] [ai] [hæd; həd] [fɜːst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [bʊrz] .
when I had first sighted the Boers .
什么时候 我 有 第一的 目击者 这 布尔人 .

我第一次见到布尔人的时候。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [juː 'es] ,
Of course , the women on the farm had betrayed us ,
的 课程 , 这 女性 在 这 农场 有 背叛 我们 ,

当然,农场里的女人们背叛了我们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] ['hɔːltɪd]
but it was difficult to make out why the Boers had at first halted
但 它 曾是 难的 到 制作 出去 为什么 这 布尔人 有 在 第一的 停止
[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
and begun to be suspicious before they had seen the women at the
和 开始 到 是 可疑的 前 他们 有 已见 这 女性 在 这
[fɑːm] .
farm .
农场 .

但很难理解为什么布尔人在看到农场里的妇女之前,一开始就停了下来并开始怀疑。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ?
What could they have discovered ?
什么 可以 他们 有 发现 ?

他们可能发现了什么?

[ai] [feɪld] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .
I failed entirely to solve this mystery .
我 失败的 完全 到 解决 这 神秘 .

我完全没能解开这个谜团。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [trek] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lesnz] ['sləʊli] [ɪ'vɒlvd] [ðəm'selvz] ,
During the day's trek the following lessons slowly evolved themselves ,
期间 这 天 跋涉 这 下列的 课程 缓慢地 进化 他们自己 ,

在当天的徒步旅行中，以下这些教训逐渐显现出来：

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [lɜːnt] : [eit] .
and were stored in my mind in addition to those already learnt : 8 .
和 是 存储 在 我的 头脑 在 添加 到 那些 已经 学会了 : 8 .

除了已经学到的知识之外，还有一些知识被我记在脑子里：8.

[wen] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]
When collecting the friendly stranger and his sons in order to prevent their
什么时候 收集 这 友好的 陌生人 和 他的 儿子们 在 命令 到 防止 他们的
['teɪkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['weərəbaʊts] ,
taking information to the enemy of your existence and whereabouts ,
采取 信息 到 这 敌人 的 你的 存在 和 下落 ,

为了防止友善的陌生人和他的儿子们将你的存在和行踪透露给敌人，你需要将他们召集起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃfəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [sə'praɪz] ['pækɪt] ,
if you are wishful for a " surprise packet ,
如果 你 是 愿望 为了 一个 " 惊喜 包 ,

如果你想要一份“惊喜礼包”，

" [duː; də] [nɒt] [fə'get] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" do not forget also to gather his wife and his daughter ,
" 做 不是 忘记 还 到 收集 他的 妻子 和 他的 女儿 ,

“别忘了还要把他的妻子和女儿也叫来。”

[hɪz; ɪz] ['mænsɜːvənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meɪdsɜːvənt] ([huː] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [tʌŋz]) ,
his manservant and his maidservant (who also have tongues) ,
他的 男仆 和 他的 女仆 (WHO 还 有 舌头) ,

他的男仆和女仆（他们也都有舌头），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æs] ([wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [sɜːv] [ðə; ði] ['enəmi]) .
and his ox and his ass (which may possibly serve the enemy) .
和 他的 牛 和 他的 屁股 (哪个 可能 可能 服务 这 敌人) .

还有他的牛和驴（它们可能为敌人服务）。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] [ɔː(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
Of course , if they are very numerous or very far off , this is impossible ;
的 课程 , 如果 他们 是 非常 很多的 或者 非常 远的 离开 , 这 是 不可能的 ;

当然，如果它们数量很多或者距离很远，这是不可能的；

['əʊnli][duː; də][nɒt] [ðen] [həʊp] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['enəmi] . [naɪn] .
only do not then hope to surprise the enemy . 9 .
仅有的 做 不是 然后 希望 到 惊喜 这 敌人 . 9 .

但不要指望能出其不意地攻击敌人。9.

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] , [ɪf] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
Do not forget that , if guns are going to be used against you ,
做 不是 忘记 那 , 如果 枪支 是 去 到 是 用过的 反对 你 ,

别忘了，如果有人要用枪对付你，

[ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [trentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːs]

a shallow trench with a low parapet some way from it is worse

一个 浅的 沟 和 一个 低的 栏杆 一些 方式 从 它 是 更糟

[ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] ,

than useless ,

比 无用 ，

浅沟加上一段距离其表面很远的低矮护墙，简直比毫无用处还要糟糕。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [biː; bi] [ˈbʊlɪt] - [pruːf] [ten] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] .

even though the parapet be bullet - proof ten times over .

甚至 尽管 这 栏杆 是 子弹 - 证明 十 时代 超过 .

即使这道护墙坚固到足以抵御十次子弹。

[ðə; ði] [trentʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] , [ænd; ənd] [gɪvz] [nəʊ]

The trench gives the gunners an object to lay on , and gives no

这 沟 给予 这 炮手 一个 目的 到 躺 在 ， 和 给予 不

[prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈʃræpnəl] .

protection from shrapnel .

保护 从 弹片 .

战壕为炮兵提供了一个可以躺卧的物体，但并不能保护他们免受弹片伤害。

[əˈgenst] [wel] - [eɪmd] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ɑːˈtɪləri] [ˈfaɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [ˈskætə(r)] [ðə; ði]

Against well - aimed long - range artillery fire it would be better to scatter the

反对 出色地 - 旨在 长的 - 范围 炮兵 火 它 会 是 更好的 到 分散 这

[dɪˈfendəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] ,

defenders in the open ,

后卫 在 这 打开 ，

面对瞄准精准的远程炮火，最好将守军分散在开阔地带。

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [grɑːs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [stəʊnz] [ɔː(r)] [ænt] - [hɪlz] ,

hidden in grass and bushes , or behind stones or ant - hills ,

隐 在 草 和 灌木丛 ， 或者 在后面 石头 或者 蚂蚁 - 丘陵 ，

藏身于草丛或灌木丛中，或石头后、蚁丘后，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈhʌdld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trentʃ] .

than to keep them huddled in such a trench .

比 到 保持 他们 蜷缩着 在 这样的 一个 沟 .

与其让他们挤在这样的战壕里。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ˈskætəd] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈseɪfli] [let] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [trentʃ]

With your men scattered around you can safely let the enemy fill your trench

和 你的 男人 疏散 大约 你 能 安全 让 这 敌人 充满 你的 沟

[tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [ˈʃræpnəl] [ˈbʊlɪt] . - .

to the brim with shrapnel bullets . 10 .

到 这 帽檐 和 弹片 子弹 . - .

你的士兵分散在各处，你可以放心地让敌人用弹片子弹把你的战壕灌满。10.

[ðəʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [ˈʃræpnəl] [ˈbʊlɪt] [mʌtʃ] [les] [ˈæktʃuəl] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] [ˈnesəsəri]

Though to stop a shrapnel bullet much less actual thickness of earth is necessary

尽管 到 停止 一个 弹片 子弹 很多 较少的 实际的 厚度 的 地球 是 必要的

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] ,

than to stop a rifle bullet ,

比 到 停止 一个 步枪 子弹 ，

虽然阻挡弹片子弹所需的土壤厚度远小于阻挡步枪子弹所需的土壤厚度，

[jet] [ðɪs] [ɜːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

yet this earth must be in the right place .

然而 这 地球 必须 是 在 这 正确的 地方 .

然而，这块地球一定位于正确的位置。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [-]
For protection you [158]
为了 保护 你 [-]

为了保护你[158]

[mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [raɪt] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .
must be able to get right close under the cover .
必须 是 有能力的 到 得到 正确的 关闭 在下面 这 覆盖 .

必须能够钻到掩体下面很近的地方。

[æz; əz] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [trentʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
As narrow a trench as possible ,
作为 狭窄的 一个 沟 作为 可能的 ,

尽可能挖窄壕沟，

[wɪð] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] ,
with the sides and inside of the parapet as steep as they will stand ,
和 这 侧面 和 里面 的 这 栏杆 作为 陡 作为 他们 将要 站立 ,

女儿墙的侧面和内侧尽可能地陡峭。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [tʃɑːns] .
will give you the best chance .
将要 给 你 这 最好的 机会 .

这将给你最大的机会。

[tuː; tə] ['hɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [saɪdz] [tuː; tə] [gɪv] ['ekstrə] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] ,
To hollow out the bottom of the trench sides to give extra room will be even better ,
到 空洞的 出去 这 底部 的 这 沟 侧面 到 给 额外的 房间 将要 是 甚至 更好的 ,

如果能将战壕底部两侧掏空，腾出更多空间，那就更好了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['əʊpən] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] [ðə; ði] [les] [waɪd] .
because the open top of the trench can be kept the less wide .
因为 这 打开 顶部 的 这 沟 能 是 保留 这 较少的 宽的 .

因为沟渠的开口顶部可以保持较小的宽度。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [slɪt] [ðə; ði] ['əʊpən] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] ,
The more like a mere slit the open top of the trench is ,
这 更多的 喜欢 一个 仅仅 缝隙 这 打开 顶部 的 这 沟 是 ,

战壕顶部开口越像一条狭缝，

[ðə; ði] ['fjuːə(r)] ['ʃræpnəl] ['bʊlɪt] [wɪl] [get] [ɪn] .
the fewer shrapnel bullets will get in .
这 更少 弹片 子弹 将要 得到 在 .

这样一来，射入体内的弹片就会越少。

[waɪl] ['tʃuːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['lesnz] [lɜːnt] [frɒm; frəm] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ai] [hæd; həd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [driːm] .
While chewing over these lessons learnt from bitter experience , I had yet another dream .
尽管 咀嚼 超过 这些 课程 学会了 从 苦的 经验 , 我 有 然而 其他 梦 .

在反复思考这些从痛苦经历中学到的教训时，我又做了一个梦。

[fɔːθ] [driːm] .
Fourth Dream .
第四 梦 .

第四个梦。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" [əʊ][wɒd][sʌm; səm]['paʊə(r)][ðə; ði] ['gɪftɪ] [giː] [ˌjuː 'es] ,
" O wad some power the giftie gie us ,
" 哦 瓦德 一些 力量 这 礼物 gie 我们 ,

"O wad some power the giftie gie us,

[tuː; tə] [siː] [aʊər'sɛlz][æz; əz]['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] !
To see oursels as others see us !
到 看 我们自己 作为 其他的 看 我们 !

要学会像别人看待我们那样看待自己！

" [bɜːnz] .
" Burns .
" 烧伤 .

"烧伤。

[ə'gen] [dɪd][ai][faɪnd][maɪ'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ten] ['lesnz] [tuː; tə] [gaɪd]
Again did I find myself facing the same problem , this time with ten lessons to guide
再次 做过 我 寻找 我 面向 这 相同的 问题 , 这 时间 和 十 课程 到 指导
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我又一次面临着同样的问题，但这次有十堂课来指导我。

[ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt][pə'trəʊlz] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ][lɑːst] [driːm] ,
I started off by sending out patrols , as described in my last dream ,
我 开始 离开 经过 发送 出去 巡逻 , 作为 描述 在 我的 最后的 梦 ,

我首先派出巡逻队，就像我在上一个梦里描述的那样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] .
but their orders were slightly different .
但 他们的 订单 是 轻微地 不同的 .

但他们的订单略有不同。

[ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)][pəʊst] ,
All human beings were to be brought into our post ,
全部 人类 生物 是 到 是 带来 进入 我们的 邮政 ,

所有人类都要被招入我们的岗位，

[ænd; ənd]['eni] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and any animals which could be of use to the enemy were to be
和 任何 动物 哪个 可以 是 的 使用 到 这 敌人 是 到 是
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

任何可能对敌人有用的动物都要被射杀。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
as we had no place for them .
作为 我们 有 不 地方 为了 他们 .

因为我们没有地方安置他们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'fensɪv] [pəʊst][ai] [tʃəʊz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ][lɑːst] [driːm] ,
For my defensive post I chose the position already described in my last dream ,
为了 我的 防守 邮政 我 选择 这 位置 已经 描述 在 我的 最后的 梦 ,

我的防守位置我选择了我在上一个梦中已经描述过的位置。

[wɪtʃ] [siːmd] ['veri] ['suːtəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .
which seemed very suitable , for the reasons already given .
哪个 似乎 非常 合适的 , 为了 这 原因 已经 给定 .

基于前面提到的原因，这似乎非常合适。

[wiː; wi] ['kɒnsɪkwəntli] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [plæn] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət] ,
We consequently dug a trench similar in plan to that already described , but ,
我们 最后 挖 一个 沟 相似的 在 计划 到 那 已经 描述 , 但 ,

因此，我们挖了一条与前面描述的类似的壕沟，但是，

[æz; əz] [ai] [fɪəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [gʌnz] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
as I feared the possibility of guns being used against us ,
作为 我 害怕 这 可能性 的 枪支 存在 用过的 反对 我们 ,

因为我担心有人会用枪对付我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sekʃ(ə)n] .
it was of a very different section .
它 曾是 的 一个 非常 不同的 部分 .

它属于完全不同的区域。

[ɪn] [plæn] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [nɔːθ] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['brəʊkən] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
In plan it faced north generally , and was slightly broken forward to the
在 计划 它 面对 北 一般来说 , 和 曾是 轻微地 破碎的 向前 到 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

从平面图上看，它大致朝北，并且向前略微弯曲。

[iːtʃ] [hɑːf] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [streɪt] .
each half being quite straight .
每个 一半 存在 相当 直的 .

每一半都很直。

[ɪn] ['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,
In section it was about three feet six inches deep ,
在 部分 它 曾是 关于 三 脚 六 英寸 深的 ,

剖面深度约为三英尺六英寸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'baʊt] [twelv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
with a parapet about twelve inches high in front of it ;
和 一个 栏杆 关于 十二 英寸 高的 在 正面 的 它 ;

前面有一道约十二英寸高的女儿墙；

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [friː]
we made the trench as narrow as possible at the top compatible with free
我们 制成 这 沟 作为 狭窄的 作为 可能的 在 这 顶部 兼容的 和 自由的
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

我们在顶部尽可能地缩小了战壕的宽度，以方便人员自由活动。

[iːtʃ] [mæn] ['hɒləʊd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] ,
Each man hollowed out the under part of the trench to suit himself ,
每个 男人 空心的 出去 这 在下面 部分 的 这 沟 到 套装 他自己 ,

每个人都根据自己的需要挖空了战壕的底部。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [haɪt] .
and made his own portion of the parapet to suit his height .
和 制成 他的 自己的 部分 的 这 栏杆 到 套装 他的 高度 .

他根据自己的身高，自己建造了一部分女儿墙。

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][kwaɪt]
The parapet was about two feet six inches thick at the top and quite
这 栏杆 曾是 关于 二 脚 六 英寸 厚的 在 这 顶部 和 相当
[stiːp] [ˌɪn'saɪd] ,
steep inside ,
陡 里面 ,

女儿墙顶部厚约两英尺六英寸，内部坡度相当陡峭。

['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən][ænt] - [hiːp] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz][hɑːd]
being built up of pieces of broken ant - heap , which were nearly as hard
存在 建造 向上 的 件 的 破碎的 蚂蚁 - 堆 , 哪个 是 几乎 作为 难的
[æz; əz][stəʊn] .
as stone .
作为 石头 .

它由破碎的蚁丘碎片构成，这些碎片几乎和石头一样坚硬。

[ðə; ði][pə'trəʊlz] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] [wɪð] [ðeə(r)][bæg][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
The patrols returned shortly with their bag of a few men , women , and
这 巡逻 返回 不久 和 他们的 包 的 一个 很少 男人 , 女性 , 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

巡逻队很快带着几个男人、女人和孩子回来了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [mʌtʃ] [-]
The women indulged in much [159]
这 女性 沉溺其中 在 很多 [-]

这些妇女沉迷于[159]

['juːsləs] [ə'bjuːs] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [les] [ˌfɪlə'sɒfɪkli]
useless abuse , and refused to obey orders , taking the matter less philosophically
无用 虐待 , 和 拒绝 到 服从 订单 , 采取 这 事情 较少的 从哲学角度来看
[ðæn; ðən][ðeə(r)][mæn'kaɪnd] .
than their mankind .
比 他们的 人类 .

无谓的辱骂，以及拒绝服从命令，都体现了他们对人性的漠视，而非哲学思考。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['treɪnɪŋ] [ai]
Here was evidently an opportunity of making use of the short training I
这里 曾是 显然 一个 机会 的 制作 使用 的 这 短的 训练 我
[hæd; həd][wʌns][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had once had as A . D . C . I tried it .
有 一次 有 作为 一个 . D . C . 我 尝试 它 .

显然，这是一个利用我曾经作为副官接受过的短期训练的机会，我尝试了一下。

[ai] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð] [tʌnz] [ɒv; əv] " [tækt] " [ɪn][maɪ]['swɑːvɪst]['mænə(r)] ,
I treated the ladies with tons of " tact " in my suavest manner ,
我 治疗 这 女士们 和 吨 的 " 策略 " 在 我的 最温文尔雅 方式 ,

我以最温文尔雅的方式，对女士们表现得非常“得体”。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [dʌtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ai] [njuː] — " [əl] [lz] [rɛxt] ['kɒm] " —
and repeated the only Dutch words of comfort I knew — " Al zal recht kom " —
和 重复 这 仅有的 荷兰语 字 的 舒适 我 知道 — " 阿尔 扎尔 法律 科姆 " —
[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
but to no purpose .
但 到 不 目的 .

我重复着我唯一知道的荷兰语安慰语——“Al zal recht kom”——但毫无作用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [tækt] ; [ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] .
They had not been brought up to appreciate tact ; in fact , they were not taking any .
他们 有 不是 到过 带来 向上 到 欣赏 策略 ; 在 事实 , 他们 是 不是 采取 任何 .

他们从小就没有接受过懂得欣赏委婉表达的教育；事实上，他们根本就听不进任何委婉的话。

[ai] [tɜːnd] [rɪ'gretfəli] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] , [wiŋk] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] ,
I turned regretfully round to the color - sergeant , winked solemnly and officially ,
我 转向 遗憾的是 圆形的 到 这 颜色 - 军士 , 眨眼 庄严地 和 官方 ,

我遗憾地转身看向旗手，郑重而正式地眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spektfl] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪlɪd] , [sed] :
and seeing an answering but respectful quiver in his left eyelid , said :
和 看到 一个 回答 但 尊重 颤动 在 他的 左边 眼皮 , 说 :

看到他左眼睑微微颤抖了一下，算是回应，但又带着几分恭敬，便说道：

" ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] . "
" Color - sergeant . "
" 颜色 - 军士 . "

“旗手”。

" [sɜː(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

“先生？ ”

" [wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə'laɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːm] ? "
" Which do you think is the best way of setting alight to a farm ? "
" 哪个 做 你 思考 是 这 最好的 方式 的 环境 点燃 到 一个 农场 ? "

你认为放火烧毁农场的最佳方法是什么？

" [wel] , [sɜː(r)] , [sʌm; səm] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bedsted] [ænd; ənd] [strɔː] ,
" Well , sir , some prefer the large bedstead and straw ,
" 出色地 , 先生 , 一些 更喜欢 这 大的 床架 和 稻草 ,

“嗯，先生，有些人喜欢大床和稻草垫料。”

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerəsiːn] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɪz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
but I think the ' armonium and a little kerosene in one corner is as neat as anything .
但 我 思考 这 - - 和 一个 小的 煤油 在 一 角落 是 作为 整洁的 作为 任何事物 .

但我认为，角落里放着的“煤油和一点煤油”也算得上是再简洁不过的了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tækt] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
" There was no need for more — the ladies quite understood this sort of tact ; the trouble was over .
" 那里 曾是 不 需要 为了 更多的 — 这 女士们 相当 理解 这 种类 的 策略 ; 这 麻烦 曾是 超过 .

“无需再多费口舌——女士们完全理解这种处事方式；麻烦已经过去了。”

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] ['kæfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] ['dɪgɪŋ] ['ʃeltəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
The Dutchmen and Kaffirs were at once started digging shelters for themselves and the women and children .
这 荷兰人 和 卡菲尔人 是 在 一次 开始 挖掘 避难所 为了 他们自己 和 这 女性 和 孩子们 .

荷兰人和卡菲尔人立即开始为自己、妇女和儿童挖掘住所。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] [nɒt]
The latter were placed together , and were put into a small ravine not
这 后者 是 放置 一起 ， 和 是 放 进入 一个 小的 峡谷 不是
[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] ,
far from the trench ,
远的 从 这 沟 ，

后者被放在一起，并被放置在离战壕不远的一个小沟壑中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [diːp] [trentʃ] , ['fɜːstli] [tuː; tə]
as it was necessary to place them in a really deep trench , firstly to
作为 它 曾是 必要的 到 地方 他们 在 一个 真的 深的 沟 ， 首先 到
[kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] ,
keep them safe ,
保持 他们 安全的 ，

因为必须将它们放置在很深的沟渠中，首先是为了确保它们的安全。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
and secondly to prevent their waving or signalling to the enemy .
和 第二 到 防止 他们的 挥手 或者 信号传导 到 这 敌人 .

其次，防止他们向敌人挥手或发出信号。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rə'viːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [seɪvd] [mʌtʃ] ['dɪgɪŋ] ,
The existence of this ravine , therefore , saved much digging ,
这 存在 的 这 峡谷 ， 所以 ， 已保存 很多 挖掘 ，

因此，这条沟壑的存在省去了很多挖掘工作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][rɪ'kwaɪəd][sʌm; səm] ['hɒləʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
as it only required some hollowing out at the bottom and a little
作为 它 仅有的 必需的 一些 挖空 出去 在 这 底部 和 一个 小的
[ˌekskə'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][suːt]['ædmərəbli] .
excavation to suit admirably .
挖掘 到 套装 令人钦佩地 .

因为它只需要在底部挖空一点，再稍微挖掘一下就能完美契合。

[ɔːl] [dʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
All dug with a will ,
全部 挖 和 一个 将要 ，

都是用意志力挖掘的，

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃeltəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [men]
and by night the shelters for the women and children and men
和 经过 夜晚 这 避难所 为了 这 女性 和 孩子们 和 男人
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ，

到了晚上，这里就变成了妇女、儿童和男囚犯的收容所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [trentʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [dʌn] .
and the firing trench , were nearly done .
和 这 射击 沟 ， 是 几乎 完毕 .

射击壕沟也基本完工了。

[ɔːl] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz]
All arrangements for the guards and sentries were the same as those
全部 安排 为了 这 守卫 和 哨兵 是 这 相同的 作为 那些
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [driːm] ,
described in the last dream ,
描述 在 这 最后的 梦 ，

所有守卫和哨兵的安排都与上一个梦中描述的相同。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [kə'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]

and after seeing everything was all correct and the ladies provided with

和 后 看到 一切 曾是 全部 正确的 和 这 女士们 假如 和

[tents] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)] ([ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['blæŋkɪts]) ,

tents to crawl under (they had their own blankets) ,

帐篷 到 爬行 在下面 (他们 有 他们的 自己的 毯子) ,

在确认一切妥当，并为女士们准备了可以钻进去的帐篷（她们自带毯子）之后，

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wel] - [ɜːnd] [sɪ'kjʊərəti] .

I went to sleep with a feeling of well - earned security .

我 去 到 睡觉 和 一个 感觉 的 出色地 - 获得 安全 .

我带着一种来之不易的安全感入睡。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] ['enəmi] ,

At daybreak next morning , as there were no signs of any enemy ,

在 拂晓 下一个 早晨 , 作为 那里 是 不 标志 的 任何 敌人 ,

第二天清晨，由于没有发现任何敌人的踪迹，

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [trentʃ] , ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ə'laɪnmənt] [weə(r)]

we continued to improve our trench , altering the depth and alignment where

我们 持续 到 提升 我们的 沟 , 改变 这 深度 和 结盟 在哪里

['nesəsəri] , [iːtʃ] [mæn]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði] [-]

necessary , each man suiting the [160]

必要的 , 每个 男人 适合 这 [-]

我们继续改进我们的战壕，在必要时改变深度和方向，每个人都适合[160]

[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] .

size of the trench to his own legs .

尺寸 的 这 沟 到 他的 自己的 腿 .

战壕的长度与他自己的腿长相差甚远。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [trentʃ] ['riːəli] [lʊkt] [kwaɪt] [niːt] ,

In the end the trench really looked quite neat ,

在 这 结尾 这 沟 真的 看起来 相当 整洁的 ,

最后战壕看起来确实很整齐。

[wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [red] [ɜːθ] [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [velt] .

with the fresh red earth contrasting with the yellow of the veldt .

和 这 新鲜的 红色的 地球 对比 和 这 黄色的 的 这 草原 .

鲜红的泥土与草原的黄色形成鲜明对比。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ri'zəːvists] [ri'mɑːk] ,

As one of my reservists remarked ,

作为 一 的 我的 预备役人员 评论 ,

正如我的一名预备役士兵所说，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] [ʃelz] [ɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] ['bɒtlz] [tuː; tə][biː; bi]

it only wanted an edging of oyster shells or ginger - beer bottles to be

它 仅有的 通缉 一个 边缘 的 牡蛎 贝壳 或者 姜 - 啤酒 瓶子 到 是

[laɪk][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] " ['brɒkəli] [pætʃ] " [æt; ət][həʊm] .

like his little " broccoli patch " at home .

喜欢 他的 小的 " 西兰花 修补 " 在 家 .

他只是想要用牡蛎壳或姜汁啤酒瓶做个装饰，就像他家里的"西兰花小园"一样。

[ə'pɒn] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [spent] ,

Upon these important details and breakfast a good two hours had been spent ,

之上 这些 重要的 细节 和 早餐 一个 好的 二 小时 有 到过 花费 ,

讨论这些重要细节和吃早餐花了整整两个小时。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
when a force was reported to the north in the same position as described in
什么时候 一个 力量 曾是 据报道 到 这 北 在 这 相同的 位置 作为 描述 在
[ðə; ði] ['priːviəs] [driːm] .
the previous dream .
这 以前的 梦 .

当北方出现一股力量，位置与前一个梦境中所描述的相同时。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It advanced in the same manner , except , of course ,
它 先进的 在 这 相同的 方式 ， 除了 ， 的 课程 ，

它的发展方式相同，当然，除了……

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [men] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .
the advance men were met by no one at the farm .
这 进步 男人 是 遇见 经过 不 一 在 这 农场 .

先遣队到达农场时，没有遇到任何人。

[wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] ,
When I saw this ,
什么时候 我 锯 这 ，

当我看到这个时，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['pætɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌtʃ] ['leɪdɪz] [ɪn]
I could not help patting myself on the back and smiling at the Dutch ladies in
我 可以 不是 帮助 轻拍 我 在 这 后退 和 微笑 在 这 荷兰语 女士们 在
[ðə; ði][pɪt] ,
the pit ,
这 坑 ，

我忍不住拍了拍自己的背，对着坑里的荷兰女士们微笑。

[huː] ['əʊnli] [skaul] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] (['wɪspə(r)]) [spæt] !
who only scowled at me in return , and (whisper) spat !
WHO 仅有的 皱着眉头 在 我 在 返回 ， 和 (耳语) 争吵 ！

他只是冲我怒目而视，还（小声说）吐了口唾沫！

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ɒn] , ['skaʊtɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði]
The advanced party of the enemy came on , scouting carefully and stalking the
这 先进的 派对 的 这 敌人 来了 在 ， 侦察 小心 和 跟踪 这
[fɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
farm as they came .
农场 作为 他们 来了 .

敌军先头部队来了，他们小心翼翼地侦察，一路跟踪农场。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['ʌn'wɔːnd] , [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
As they appeared quite unwarned , I was wondering if I should be able to
作为 他们 出现 相当 毫无预警 ， 我 曾是 好奇 如果 我 应该 是 有能力的 到
[sə'praɪz] [ðem; ðəm] ,
surprise them ,
惊喜 他们 ，

由于他们似乎毫无防备，我当时就在想，我是否可以给他们一个惊喜。

[ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] - [reɪndʒ] ['vɒli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌmægə'ziːn]
all innocent of our presence , with a close - range volley , and then magazine
全部 清白的 的 我们的 在场 ， 和 一个 关闭 - 范围 截击 ， 和 然后 杂志
['faɪə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] ,
fire into their midst ,
火 进入 他们的 中间 ，

我们近距离齐射，然后用弹匣向他们中间扫射，所有敌人都对我们的存在毫不知情。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][mæn] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] .
when suddenly one man stopped and the others gathered round him .
什么时候 突然 一 男人 停止 和 这 其他的 聚集 圆形的 他 .

突然，其中一人停了下来，其他人围拢在他身边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][wʌn] , - [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
This was when they were some 1 , 800 yards away ,
这 曾是 什么时候 他们 是 一些 1 , - 码 离开 ,

当时他们距离目的地大约1800码。

[ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - .
about on a level with the end of Incidentamba .
关于 在 一个 等级 和 这 结尾 的 - .

差不多和 Incidentamba 的结尾差不多。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [snɪft] ['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]
They had evidently seen something and sniffed danger , for there was
他们 有 显然 已见 某物 和 嗅了嗅 危险 , 为了 那里 曾是
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [pə'lɑːvə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɔɪntɪŋ] .
a short palaver and much pointing .
一个 短的 闲聊 和 很多 指向 .

他们显然看到了什么，嗅到了危险的气息，于是进行了一番简短的交谈和指指点点。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [ðen] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [ɒf] [bɪ'haɪnd]
A messenger then galloped back to the main body , which turned off behind
一个 信使 然后 疾驰 后退 到 这 主要的 身体 , 哪个 转向 离开 在后面
- [wɪð] [ɪts]['wægənz] ,
Incidentamba with its wagons ,
- 和 它是 马车 ,

随后，一名信使策马飞奔回主力部队，主力部队带着马车绕道前往因西丹巴。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
A small number , including a man on a white horse ,
一个 小的 数字 , 包括 一个 男人 在 一个 白色的 马 ,

少数人，其中包括一名骑白马的男子，

[rəʊd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
rode off in a vague way to the west .
骑 离开 在 一个 模糊的 方式 到 这 西方 .

朝着西方隐约的方向骑马离去。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [muːv] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [siː] .
The object of this move I could not quite see .
这 目的 的 这 移动 我 可以 不是 相当 看 .

我不太明白此举的目的。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['viːəkl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
They appeared to have a vehicle with them of some sort .
他们 出现 到 有 一个 车辆 和 他们 的 一些 种类 .

他们似乎带着某种交通工具。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɑːti] [splɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
The advanced party split up as already described .
这 先进的 派对 分裂 向上 作为 已经 描述 .

先遣队按照前面描述的方式分散开来。

[æz; əz][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] , [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][weɪt] .
As all were still at long range , we could only wait .
作为 全部 是 仍然 在 长的 范围 , 我们 可以 仅有的 等待 .

由于所有目标都还在远距离，我们只能等待。

['veri] ['ʃɔ:tli] " [bu:m] " [went] [ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ,
Very shortly " boom " went a gun from the top of Incidentamba ,
非常 不久 " 繁荣 " 去 一个 枪 从 这 顶部 的 - ,

很快，就传来一声枪响，枪声从因西丹巴山顶传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] [bɜ:st] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌju: 'es] .
and a shrapnel shell burst not far from us .
和 一个 弹片 壳 爆裂 不是 远的 从 我们 .

一枚弹片炮弹在我们不远处爆炸。

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] ['fɒləʊd] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [pɪkt] [ʌp]['aʊə(r)][reɪndʒ][ɪg'zæktli] ,
A second and third followed , after which they soon picked up our range exactly ,
一个 第二 和 第三 随后 , 后 哪个 他们 很快 挑选 向上 我们的 范围 确切地 ,

第二台和第三台随后也相继出现，之后它们很快就完全掌握了我们的数据范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɜ:st] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ; [haʊ'evə(r)] ,
and the shell began to burst all about us ; however ,
和 这 壳 开始 到 爆裂 全部 关于 我们 ; 然而 ,

于是，炮弹开始在我们周围爆裂；然而，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [snʌg] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]['aʊə(r)][naɪs] [di:p] [trentʃ] , [weə(r)] [wi:; wi]
we were quite snug and happy in our nice deep trench , where we
我们 是 相当 舒适 和 快乐的 在 我们的 好的 深的 沟 , 在哪里 我们
[kən'tentɪdli] [kraʊtʃt] .
contentedly crouched .
心满意足地 蹲着 .

我们在舒适的深战壕里感到非常温暖和快乐，我们惬意地蹲伏着。

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['ʃræpnəl] [ʃel] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The waste of good and valuable shrapnel shell by the enemy was the
这 浪费 的 好的 和 有价值的 弹片 壳 经过 这 敌人 曾是 这
[kɔ:z] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði][men] ,
cause of much amusement to the men ,
原因 的 很多 娱乐 到 这 男人 ,

敌人浪费优质且珍贵的榴霰弹，给士兵们带来了许多乐趣。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri'mɑ:k] ,
who were in great spirits , and , as one of them remarked ,
WHO 是 在 伟大的 烈酒 , 和 , 作为 一 的 他们 评论 ,

他们精神状态极佳，正如其中一人所说：

[wɜ:(r); wə(r)] " [æz; əz]['kəʊzi][æz; əz] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] . " [-]
were " as cosy as cockroaches in a crack . " [161]
是 " 作为 舒适 作为 蟑螂 在 一个 裂缝 . " [-]

“就像蟑螂在缝隙里一样舒适。”[161]

[æt; ət][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ʃelz] [tu:] [men]['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)][hɪt] — [ɪn][ðə; ði][legz] .
At the expenditure of many shells two men only were hit — in the legs .
在 这 支出 的 许多 贝壳 二 男人 仅有的 是 打 — 在 这 腿 .

消耗了大量炮弹，却只有两人中弹——而且都击中了腿部。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][gʌnz] [si:st] ['faɪə(r)] ,
After a time the guns ceased fire ,
后 一个 时间 这 枪支 停止 火 ,

过了一会儿，枪声停止了。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [mænd] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][rɪ'pel] [æn; ən] [ə'tæk] ,

and we at once manned the parapet and stood up to repel an attack ,

和 我们 在 一次 有人值守 这 栏杆 和 站立 向上 到 击退 一个 攻击 ,

我们立即占据了城垛，奋力抵抗进攻。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [bʊrz] ,

but we could see no Boers ,

但 我们 可以 看 不 布尔人 ,

但我们没看到布尔人。

[ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [hʌm] [wɪð] ['bʊlɪt] .

though the air began at once to whistle and hum with bullets .

尽管 这 空气 开始 在 一次 到 哨 和 哼 和 子弹 .

然而，空气中立刻响起了子弹呼啸而过的呼啸声和嗡嗡声。

['nɪəli] [ɔːl] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [iːst] ,

Nearly all these seemed to come from the river - bank in front , to the north and north - east ,

几乎 全部 这些 似乎 到 来 从 这 河 - 银行 在 正面 , 到 这 北 和 北 - 东方 ,

几乎所有这些风吹来的水似乎都来自前方河岸的北部和东北部。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][wʌn] [kən'tɪnjuəl] [spɜːt] [ɒv; əv] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [smæk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and kept the parapet one continual spirt of dust as they smacked into it .

和 保留 这 栏杆 一 持续的 精神 的 灰尘 作为 他们 猛击 进入 它 .

他们撞击女儿墙时，女儿墙不断扬起一阵尘土。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]['faɪə(r)][baɪ] [saʊnd] [æt; ət] ['veəriəs] ['laɪkli] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

All we could do was to fire by sound at various likely bushes on the river - bank ,

全部 我们 可以 做 曾是 到 火 经过 声音 在 各种各样的 可能 灌木丛 在 这 河 - 银行 ,

我们所能做的就是根据声音向河岸上各种可能的灌木丛开枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] , [bʌt; bət][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

and this we did with the greatest possible diligence , but no visible result .

和 这 我们 做过 和 这 最 可能的 勤勉 , 但 不 可见的 结果 .

我们尽了最大的努力去做了这件事，但没有看到任何明显的结果。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][faɪv] [men] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,

In about a quarter of an hour we had had five men shot through the head ,

在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 我们 有 有 五 男人 射击 通过 这 头 ,

大约一刻钟内，就有五名男子头部中弹身亡。

[ðə; ði][məʊst][ɪk'spəʊzd] [pɑːt] .

the most exposed part .

这 最多 裸露 部分 .

最易暴露的部分。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə]['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['feɪt(ə)l] ,
The mere raising of a head to fire seemed to be absolutely fatal ,
这 仅仅 提高 的 一个 头 到 火 似乎 到 是 绝对地 致命的 ,

仅仅是向火中抬起头似乎就足以致命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['faɪə(r)]
as it had on a former occasion when we were attempting to fire
作为 它 有 在 一个 以前的 场合 什么时候 我们 是 尝试 到 火
[æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [kən'siːld] .
at close range over a parapet against the enemy concealed .
在 关闭 范围 超过 一个 栏杆 反对 这 敌人 暗 .

就像之前我们试图越过胸墙近距离射击隐蔽的敌人时一样。

[ai] [sɔː] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv]
I saw two poor fellows trying to build up a pitiful little kind of house of
我 锯 二 贫穷的 伙伴们 尝试 到 建造 向上 一个 可怜 小的 种类 的 房子 的
[kɑːdz] [wɪð] [staʊnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['ænthɪl] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
cards with stones and pieces of anthill through which to fire .
牌 和 石头 和 件 的 垤 通过 哪个 到 火 .

我看到两个可怜的家伙试图用石头和蚁丘碎片搭建一个简陋的、像纸牌屋一样的小房子，以便从中开火。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɒt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
This was as conspicuous as a chimney - pot on top of the parapet ,
这 曾是 作为 显眼的 作为 一个 烟囱 - 锅 在 顶部 的 这 栏杆 ,

这就像女儿墙上的烟囱一样显眼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃɒt] [tuː; tə]['paʊdə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and was at once shot to powder before they had even used it ,
和 曾是 在 一次 射击 到 粉末 前 他们 有 甚至 用过的 它 ,

还没来得及使用就被瞬间打成了粉末。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]
but not before it had suggested to me the remedy for this state of
但 不是 前 它 有 建议 到 我 这 补救 为了 这 状态 的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

但在此之前，它曾向我提出过解决这种状况的办法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] " [hed] ['kʌvə(r)] " [ænd; ənd] " ['luːphəʊlz] .
Of course , we wanted in such a case " head cover " and " loopholes .
的 课程 , 我们 通缉 在 这样的 一个 案件 " 头 覆盖 " 和 " 漏洞 .

当然，在这种情况下，我们想要的是“头套”和“漏洞”。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [ai][wɒz; wəz] [waɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns]
" As usual , I was wise after the event , for we had no chance
" 作为 通常 , 我 曾是 明智的 后 这 事件 , 为了 我们 有 不 机会
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen] ,
of making them then ,
的 制作 他们 然后 ,

“和往常一样，事后我才意识到自己的错误，因为当时我们根本没有机会实现这些目标。”

['iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [hə'ræst; 'hærəst] .
even had we not been otherwise harassed .
甚至 有 我们 不是 到过 否则 骚扰 .

即使我们没有受到其他骚扰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] ,
Suddenly the noise of firing became much more intense ,
突然 这 噪音 的 射击 成为 很多 更多的 激烈的 ,

突然间，枪声变得更加密集。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl] [raʊnd] [kwaɪt] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː]
but with the smack of the bullets striking the earth all round quite close it
但 和 这 啪 的 这 子弹 引人注目 这 地球 全部 圆形的 相当 关闭 它
[wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðɪs] [freʃ] ['faɪərɪŋ] [keɪm] .
was not easy to tell from which direction this fresh firing came .
曾是 不是 简单的 到 告诉 从 哪个 方向 这 新鲜的 射击 来了 .

但是子弹击中周围地面发出砰砰的响声，很难判断这波新的枪声是从哪个方向传来的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɒpɪŋ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] ,
At the same time the men seemed to be dropping much oftener ,
在 这 相同的 时间 这 男人 似乎 到 是 下降 很多 更频繁 ,

与此同时，男人们似乎更频繁地倒下了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪm'presɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['brɪskə(r)]
and I was impressing them with the necessity of keeping up a brisker
和 我 曾是 令人印象深刻 他们 和 这 必要性 的 保持 向上 一个 更轻快
['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
fire to the front ,
火 到 这 正面 ,

我当时正在向他们强调保持前方火势旺盛的必要性。

[wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
when I noticed a bullet hit our side of the parapet .
什么时候 我 注意到 一个 子弹 打 我们的 边 的 这 栏杆 .

当我注意到一颗子弹击中了我们这边的胸墙时。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] ,
It then became clear ,
它 然后 成为 清除 ,

这时一切都变得明朗起来。

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɒŋgə][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
the enemy must evidently have got into the donga behind us (to which I
这 敌人 必须 显然 有 得到 进入 这 东加 在后面 我们 (到 哪个 我
[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
paid no attention ,
有薪酬的 不 注意力 ,

敌人显然已经进入了我们身后的沟壑（但我没有注意到这一点），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]) ,
as it was to the rear) ,
作为 它 曾是 到 这 后部) ,

因为它在后方），

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)]
and were shooting us in the back as we stood up to our
和 是 射击 我们 在 这 后退 作为 我们 站立 向上 到 我们的
['pærəpɪt; 'pærəpet] .
parapet .
栏杆 .

当我们站在城垛上时，他们从背后向我们开枪。

[ðɪs] , [ai] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['biːɪŋ] " ['teɪkən][ɪn] [rɪ'vɜːs] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
This , I thought , must be what is called being " taken in reverse , " and it
这 , 我 想法 , 必须 是 什么 是 称为 存在 " 已采取 在 撤销 , " 和 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我当时想，这一定是所谓的“反向操作”，而事实也的确如此。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] ['gæðəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [-]
By the time I had gathered what was happening , about a [162]
经过 这 时间 我 有 聚集 什么 曾是 发生 , 关于 一个 [-]

等我弄明白发生了什么事的时候，大约[162]

['dʌz(ə)n][mɔ:(r)][men][hæd; həd] [bi:n] [boʊld] ['əʊvə(r)] .
dozen more men had been bowled over .
打 更多的 男人 有 到过 保龄球 超过 .

还有十几名男子被撞倒在地。

[ai] [ðen] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][tu:; tə] [teɪk] ['kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ,
I then ordered the whole lot to take cover in the trench ,
我 然后 订购 这 所有的 很多 到 拿 覆盖 在 这 沟 ,

然后我命令所有人躲进战壕里。

[ænd; ənd]['əʊnli] [pɒp] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:(r)][rɪə(r)] .
and only pop up to take a shot to the front or rear .
和 仅有的 流行音乐 向上 到 拿 一个 射击 到 这 正面 或者 后部 .

只会突然出现，向前方或后方射击。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ˌju: 'es] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][rɪə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
But no more could be done by us towards the rear than to the front .
但 不 更多的 可以 是 完毕 经过 我们 向 这 后部 比 到 这 正面 .

但是，我们对后方所能做的，和对前方所能做的一样少。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] — [nəʊ] [bʊrz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
The conditions were the same — no Boers to be seen .
这 状况 是 这 相同的 — 不 布尔人 到 是 已见 .

情况依旧如此——不见布尔人的踪影。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [frɒm; frəm] - [hɪl] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][tu:; tə]
At this moment two of the guard from Waschout Hill started to run in to
在 这 片刻 二 的 这 警卫 从 - 爬坡道 开始 到 跑步 在 到
['aʊə(r)] [trentʃ] ,
our trench ,
我们的 沟 ,

这时，瓦舒特山上的两名守卫开始冲进我们的战壕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌfju:zə'leɪd][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɒn][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and a terrific fusillade was opened on to them ,
和 一个 了不起 齐射 曾是 打开 在 到 他们 ,

于是，他们遭到了猛烈的扫射。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʌst] [ɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
the bullets kicking up the dust all round them as they ran .
这 子弹 踢 向上 这 灰尘 全部 圆形的 他们 作为 他们 跑 .

他们奔跑时，子弹扬起的尘土遍布四周。

[wʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [drɒpt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['aʊə(r)]
One poor fellow was dropped , but the other managed to reach our
一 贫穷的 同伴 曾是 掉落 , 但 这 其他 管理 到 抵达 我们的
[trentʃ] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
trench and fall into it .
沟 和 落下 进入 它 .

一个可怜的家伙被扔了下去，但另一个设法到达了我们的战壕并掉进了里面。

[hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz]['bædli][hɪt] ,
He too was badly hit ,
他 也 曾是 糟糕 打 ,

他也受了重伤。

[bʌt; bət][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][gɑːsp][aʊt] [ðæt] [ɪk'sept] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
but just had the strength to gasp out that except himself and the man
但 只是 有 这 力量 到 喘气 出去 那 除了 他自己 和 这 男人
[huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] ,
who had started with him ,
WHO 有 开始 和 他 ,

但他只剩下微弱的力气喘吁吁地说，除了他自己和与他一起出发的那个人之外，

[ɔːl][ðə; ði] [gɑːd] [ɒn] - [hɪl] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,
all the guard on Waschout Hill had been killed or wounded ,
全部 这 警卫 在 - 爬坡道 有 到过 被杀 或者 受伤 ,

瓦舒特山上的所有守卫都已阵亡或受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
and that the Boers were gradually working their way up to the top .
和 那 这 布尔人 是 逐步地 在职的 他们的 方式 向上 到 这 顶部 .

布尔人正逐步崛起，最终登上权力顶峰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['tʃɪərɪŋ] .
This was indeed cheering .
这 曾是 的确 欢呼 .

这确实令人振奋。

[səʊ][hɒt][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [graʊnd]
So hot was the fire now that no one could raise his head above ground
所以 热的 曾是 这 火 现在 那 不 一 可以 增加 他的 头 多于 地面
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃɒt] ,
without being shot ,
没有 存在 射击 ,

火势如此猛烈，任何人只要一抬头就会被射杀。

[ænd; ənd][baɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][eɪm] ,
and by crouching down altogether and not attempting to aim ,
和 经过 蹲伏 向下 共 和 不是 尝试 到 目的 ,

并且完全蹲下，不去尝试瞄准，

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['faɪərɪŋ]['aʊə(r)]['raɪflz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,
but merely firing our rifles over the edge of the trench ,
但 仅仅 射击 我们的 步枪 超过 这 边缘 的 这 沟 ,

但我们只是朝战壕边缘开枪而已。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kæʒuəltiz] .
we remained for a short time without casualties .
我们 剩余 为了 一个 短的 时间 没有 伤亡 .

我们短暂停留期间没有人员伤亡。

[ðɪs] ['respaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,
This respite , however , was short ,
这 喘息 , 然而 , 曾是 短的 ,

然而，这种喘息之机很短暂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] [ˌʌnə'kaʊntəbli]
for the men in the right half of the trench began to drop unaccountably
为了 这 男人 在 这 正确的 一半 的 这 沟 开始 到 降低 无故
[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wel] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,
whilst they were sitting well under cover ,
而 他们 是 坐着 出色地 在下面 覆盖 ,

战壕右侧的士兵们明明坐在掩体后，却开始无故倒下。

[ænd; ənd][nɒt][ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl] .
and not exposing themselves at all .
和 不是 暴露 他们自己 在 全部 .

而且完全没有暴露自己。

[ai]['grædʒuəli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I gradually discovered the cause of this .
我 逐步地 发现 这 原因 的 这 .

我逐渐发现了原因。

[sʌm; səm]['snaipəz][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [hɪl] ,
Some snipers must have reached the top of Waschout Hill ,
一些 狙击手 必须 有 达到 这 顶部 的 - 爬坡道 ,

肯定有一些狙击手到达了瓦舒特山顶。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['aʊə(r)] [raɪt] [hɑːf] [trentʃ] .
and were shooting straight down our right half trench .
和 是 射击 直的 向下 我们的 正确的 一半 沟 .

他们径直朝我们右侧的战壕射击。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [snik] [ɪn] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,
As the bullets snicked in thicker and thicker ,
作为 这 子弹 偷笑 在 较厚 和 较厚 ,

子弹越来越密集地呼啸而来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['snaipəz][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] .
it was plain the number of snipers was being increased .
它 曾是 清楚的 这 数字 的 狙击手 曾是 存在 增加 .

很明显，狙击手的数量正在增加。

[ðɪs] , [ai] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] ['biːɪŋ] " [,enfi'leid] [frɒm; frəm][ə; eɪ][flæŋk] .
This , I thought , must be being " enfiladed from a flank .
这 , 我 想法 , 必须 是 存在 " 纵队 从 一个 侧翼 .

我当时想，这一定是"从侧翼发起的纵射"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
" It was so .
" 它 曾是 所以 .

确实如此。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːdə(r)] ,
Without any order ,
没有 任何 命令 ,

没有任何命令，

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði] [raɪt] [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [trentʃ] [ænd; ənd]
we had all instinctively vacated the right half of our trench and
我们 有 全部 本能地 空置 这 正确的 一半 的 我们的 沟 和
['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][left][hɑːf] ,
crowded into the left half ,
挤 进入 这 左边 一半 ,

我们本能地都离开了战壕的右侧，挤进了左侧。

[wɪtʃ] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [,enfi'leid] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ]
which by great good luck could not be enfiladed from any point on the south
哪个 经过 伟大的 好的 运气 可以 不是 是 纵队 从 任何 观点 在 这 南
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
side of the river ,
边 的 这 河 ,

非常幸运的是，从河的南岸任何一点都无法对其进行侧射。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [baɪ]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] , [æz; əz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
nor indeed by rifle - fire from anywhere , as , owing to the ground ,
也不 的确 经过 步枪 - 火 从 任何地方 , 作为 , 欠款 到 这 地面 ,

也不是从任何地方用步枪射击，因为地面的原因，

[ɪts] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ʌp] [ə'bʌv] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
its prolongation on the right was up above ground into the open air ,
它是 延长 在 这 正确的 曾是 向上 多于 地面 进入 这 打开 空气 ,

它向右延伸的部分高于地面，进入了露天环境。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][θriː] ,
and to the left did not touch ground for some 3 ,
和 到 这 左边 做过 不是 触碰 地面 为了 一些 3 ,

左侧大约有3个物体没有接触地面。

- [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [velt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] .
000 yards away on the veldt on the north bank .
- 码 离开 在 这 草原 在 这 北 银行 .

在北岸草原上，距离此处000码。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [kwaɪt] ['helpləs] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
Though we were huddled together quite helpless like rats in a trap ,
尽管 我们 是 蜷缩着 一起 相当 无助 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 ,

虽然我们像困在陷阱里的老鼠一样无助地挤在一起，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]
still it was in a small degree comforting to think [163]
仍然 它 曾是 在 一个 小的 程度 令人感到安慰 到 思考 [-]

即便如此，想到这一点还是让人感到些许安慰[163]

[ðæt] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
that , short of charging the enemy could do nothing .
那 , 短的 的 收费 这 敌人 可以 做 没有什么 .

除了向敌人发起冲锋之外，他们什么也做不了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] ['grɪmli] ['weɪtɪd] .
For that we fixed bayonets and grimly waited .
为了 那 我们 固定的 刺刀 和 阴沉地 等待 .

为此，我们上了刺刀，冷酷地等待着。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] , [wiː; wi][hæd; həd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
If they did make an assault , we had bayonets , and they had
如果 他们 做过 制作 一个 突击 , 我们 有 刺刀 , 和 他们 有
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

如果他们发动进攻，我们有刺刀，而他们没有。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['veri] ['dɪəli] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] .
and we could sell our lives very dearly in a rough - and - tumble .
和 我们 可以 卖 我们的 生活 非常 亲爱的 在 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 .

在残酷的搏斗中，我们可能会付出惨痛的代价。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'siːvd] .
I was again deceived .
我 曾是 再次 受骗 .

我又一次被骗了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [kəʊld] [stiːl] , [fɔː(r); fə(r)]
There was to be no chance of close quarters and cold steel , for
那里 曾是 到 是 不 机会 的 关闭 四分之一 和 寒冷的 钢 ， 为了
['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːd] ,
suddenly we heard ,
突然 我们 听到 ，

近距离交火和冷兵器对决的机会已经不复存在，因为我们突然听到：

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [velt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
far away out on the veldt to the north ,
远的 离开 出去 在 这 草原 到 这 北 ，

在遥远的北方草原上，

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [treɪ] ,
a sound as of some one beating a tin tray ,
一个 声音 作为 的 一些 一 殴打 一个 锡 托盘 ，

像是有人在敲打锡盘的声音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ʃelz] ['hwisl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [trentʃ] ;
and a covey of little shells whistled into the ground close by the trench ;
和 一个 蜂群 的 小的 贝壳 吹口哨 进入 这 地面 关闭 经过 这 沟 ；

一群小炮弹呼啸着落入战壕附近的地面；

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːst] [ɒn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
two of these burst on touching the ground .
二 的 这些 爆裂 在 接触 这 地面 .

其中两枚在接触地面后爆裂。

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] , [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [velt] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Right out of rifle - range , away on the open veldt on the north ,
正确的 出去 的 步枪 - 范围 ， 离开 在 这 打开 草原 在 这 北 ，

完全超出步枪射程，位于北部的开阔草原上，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bʊrz] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['viːəkl] .
I saw a party of Boers , with a white horse and a vehicle .
我 锯 一个 派对 的 布尔人 ， 和 一个 白色的 马 和 一个 车辆 .

我看到一群布尔人，他们有一匹白马和一辆车。

[ðen] [ai] [njuː] .
Then I knew .
然后 我 知道 .

我那时就明白了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪt] [ɒf] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
But how had they managed to hit off so well the right spot to go to
但 如何 有 他们 管理 到 打 离开 所以 出色地 这 正确的 点 到 去 到
[tuː; tə] [ˌenfɪ'leɪd] ['aʊə(r)] [trentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ?
to enfilade our trench before they even knew where we were ?
到 纵队 我们的 沟 前 他们 甚至 知道 在哪里 我们 是 ?

但是，他们是如何如此精准地找到合适的地点，在我们甚至不知道他们在哪里之前就从侧翼攻击我们的战壕的呢？

['pɒmpɒm] - [ə'gen] ,
Pompom pompompom again ,
绒球 - 再次 ，

又是绒球绒球声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stiːl] [d'evəlz] [plau] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)]
and the little steel devils ploughed their way into the middle of us in our
和 这 小的 钢 魔鬼 耕作 他们的 方式 进入 这 中间 的 我们 在 我们的
[ʃel] - [træp] ,
shell - trap ,
壳 - 陷阱 ，

这些小小的钢铁恶魔冲进了我们这片炮火陷阱的中心，

['mæŋglɪŋ] ['sev(ə)n] [men] .
mangling seven men .
扭曲 七 男人 .

致七人重伤。

[ai] [æt; ət] [wʌns] ['daɪəgnəʊzd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] [prə'feʃən(ə)l] ['ækjəmən] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
I at once diagnosed the position with great professional acumen — we were
我 在 一次 诊断 这 位置 和 伟大的 专业的 敏锐 — 我们 是
[naʊ] [,enfi'leid] [frɒm; frəm] [bəuθ] [flæŋks] ,
now enfiladed from both flanks ,
现在 纵队 从 两个都 侧翼 ,

我凭借敏锐的专业判断力立即诊断出局势——我们现在两翼都遭到了攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] —
but the knowledge was acquired too late to help us , for —
但 这 知识 曾是 获得 也 晚的 到 帮助 我们 , 为了 —

但是我们获得这些知识太晚了，已经无济于事，因为——

" [wiː; wi] [leɪ] [beə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] [səʊ] ,
" We lay bare as the paunch of the purser's sow ,
" 我们 躺 裸 作为 这 大肚子 的 这 乘务长的 母猪 ,

我们像司库的母猪的肚子一样赤裸裸地暴露出来，

[tuː; tə] [ðə; ði] [heɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔrdənfɪlt] .
To the hail of the Nordenfeldt .
到 这 冰雹 的 这 诺登费尔特 .

向诺登费尔特致敬。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'taɪə(r)]
" This was the last straw ; there was nothing left but surrender or entire
" 这 曾是 这 最后的 稻草 ; 那里 曾是 没有什么 左边 但 投降 或者 全部的
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] .
annihilation at long range .
湮灭 在 长的 范围 .

“这是压垮骆驼的最后一根稻草；除了投降或远距离彻底歼灭之外，别无选择。”

[ai] [sə'rendəd] .
I surrendered .
我 投降 .

我投降了。

[bʊrz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɔːl] [raʊnd] .
Boers , as usual , sprang up from all round .
布尔人 , 作为 通常 , 弹簧 向上 从 全部 圆形的 .

布尔人像往常一样从四面八方冒了出来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [kɪld] [ænd; ənd]
We had fought for three hours , and had twenty - five killed and
我们 有 战斗 为了 三 小时 , 和 有 二十 - 五 被杀 和
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['wuːndɪd] .
seventeen wounded .
十七 受伤 .

我们战斗了三个小时，有二十五人阵亡，十七人受伤。

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['sev(ə)n] ['əʊnli] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)]
Of these , seven only had been hit by the shrapnel and rifle - fire
的 这些 , 七 仅有的 有 到过 打 经过 这 弹片 和 步枪 - 火
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .
from the front .
从 这 正面 .

其中只有七人是被前方的弹片和步枪子弹击中。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɔ:(r)] [hɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæŋks] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fju:] ['enəmɪz] ,
All the rest had been killed or hit from the flanks , where there should be few enemies ,
全部 这 休息 有 到过 被杀 或者 打 从 这 侧翼 , 在哪里 那里 应该 是 很少 敌人 ,

其余的人要么被杀，要么被侧翼击中，而侧翼本应敌人稀少。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nʌn] !
or the rear , where there should be none !
或者 这 后部 , 在哪里 那里 应该 是 没有任何 !

或者在后面，那里本不应该有东西！

[ðɪs] [fækt] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [ˌpri:kən'si:vd] ['nəʊʃ(ə)nz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
This fact convinced me that my preconceived notions as to the front ,
这 事实 确信 我 那 我的 先入为主的 概念 作为 到 这 正面 ,

这一事实使我确信，我之前对前线的固有观念是错误的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['deɪndʒə(r)] ['relətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['ni:dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and its danger relative to the other points of the compass , needed considerable modification .
和 它是 危险 相对的 到 这 其他 积分 的 这 罗盘 , 需要 大量 修改 .

相对于罗盘上的其他方位，它的危险性需要进行大幅修改。

[ɔ:l] [maɪ] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ru:θləsli] [swept] [ə'weɪ] ,
All my cherished ideas were being ruthlessly swept away ,
全部 我的 珍爱 想法 是 存在 无情地 扫荡 离开 ,

我所有珍视的想法都被无情地扫除了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [daʊt] ,
and I was plunged into a sea of doubt ,
和 我 曾是 暴跌 进入 一个 海 的 怀疑 ,

我陷入了深深的怀疑之中。

['grəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ɔ:(r)] [fɪkst] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] .
groping for something certain or fixed to lay hold of .
摸索 为了 某物 肯定 或者 固定的 到 躺 抓住 的 .

摸索着寻找可以抓住的确定或固定的东西。

[kʊd; kəd] ['lɒŋˌfeləʊ] , [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [ðæt] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [laɪn] , " [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [si:m] ,
Could Longfellow , when he wrote that immortal line , " Things are not what they seem ,
可以 朗费罗 , 什么时候 他 写道 那 不朽 线 , " 事物 是 不是 什么 他们 似乎 ,

朗费罗写下那句不朽名言"事物并非表面看起来那样"时，是否也曾有过这样的想法？

" ['evə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? [-]
" ever have been in my position ? [164]
" 曾经 有 到过 在 我的 位置 ? [-]

"你曾经有过和我一样的经历吗？"[164]

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɜ:(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['təʊt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,
The survivors were naturally a little disheartened at their total discomfiture ,
这 幸存者 是 自然 一个 小的 沮丧 在 他们的 全部的 沮丧 ,

幸存者们面对如此惨败，自然感到有些沮丧。

[wen] [ɔ:l] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] " [kræk] .
when all had started so well with them in their " crack .
什么时候 全部 有 开始 所以 出色地 和 他们 在 他们的 " 裂缝 .

一切都开始得那么顺利，他们就像在裂缝中一样。

" [ðɪs] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

" This expressed itself in different ways .

" 这 表达 本身 在 不同的 方式 .

"这以不同的方式表现出来。"

[æz; əz] [wʌn] [mæn] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ,

As one man said to a corporal ,

作为 一 男人 说 到 一个 下士 ,

正如一个人对一名下士所说：

[huː] [wɒz; wəz] ['plʌgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ræg] —

who was plugging a hole in his ear with a bit of rag —

WHO 曾是 插头 一个 洞 在 他的 耳朵 和 一个 少量 的 抹布 —

他正用一块破布堵住耳朵上的洞——

" ['sʌmˌθɪŋk] ['sɪkənɪŋ] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ˌenfi'leidɪŋ] ['rækɪt] ; [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [jə(r)] .

" Somethink sickening , I call it , this enfilading racket ; you never know which way it will take yer .

" 某物 令人作呕 , 我 称呼 它 , 这 纵射 球拍 ; 你 绝不 知道 哪个 方式 它 将要 拿 你的 .

"这种盘旋式的诈骗行为令人作呕；你永远不知道它会把你带到哪里。"

[aɪm] ['feəli] [fed] [ʌp] .

I'm fairly fed up .

我是 相当 美联储 向上 .

我真是受够了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'plaɪ] , " [ˌenfi'leid] ?

" To which the gloomy reply , " Enfiladed ?

" 到 哪个 这 阴沉 回复 , " 纵队 ?

对此，对方阴郁地回答道："套索式？"

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪv] [biːn] [ˌenfi'leid] .

Of course we've been enfiladed .

的 课程 我们已经 到过 纵队 .

我们当然遭到了侧翼攻击。

[ðɪs] - [eə(r)] [trentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪg(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

This ' ere trench should have been wiggled about a bit ,

这 - 埃雷 沟 应该 有 到过 扭动 关于 一个 少量 ,

这条战壕应该稍微调整一下位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and then there would not have been quite so much of it .

和 然后 那里 会 不是 有 到过 相当 所以 很多 的 它 .

那样的话，数量就不会那么多了。

[jes] , ['wɪg(ə)l] [ə'baʊt] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

Yes , wiggled about — that's what it should have been .

是的 , 扭动 关于 — 那就是 什么 它 应该 有 到过 .

是的，扭动着——这才是正确的做法。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] , " [jes] ,

" To which chipped in a third , " Yes ,

" 到 哪个 缺口 在 一个 第三 , " 是的 ,

"其中一人插话道：'是的，

[ænd; ənd] ['sʌmˌθɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['blaitə] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bæk]
and somethink to keep the blighters from shooting us in the back
和 某物 到 保持 这 混蛋们 从 射击 我们 在 这 后退
[ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] - [ɑːm] ,
wouldn't ' ave done us much ' arm ,
不会 - 大道 完毕 我们 很多 - 手臂 ,

而采取一些措施阻止那些混蛋从背后射杀我们，对我们并没有多大帮助。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dremt] [ɒv; əv]
" There were evidently more things in earth than I had hitherto dreamt of
" 那里 是 显然 更多的 事物 在 地球 比 我 有 迄今为止 梦见 的
[ɪn][maɪ] [fə'lɒsəfi] !
in my philosophy !
在 我的 哲学 !

“显然，地球上的事物比我以往在哲学中设想的要多得多！”

[æz; əz][wiː; wi] [trek] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [gɑːd] [ɒv; əv] [bʊrz] ,
As we trekked away to the north under a detached guard of Boers ,
作为 我们 徒步旅行 离开 到 这 北 在下面 一个 分离的 警卫 的 布尔人 ,

我们在布尔人一小队护卫的护送下向北跋涉时，

['meni] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [sæŋk]['ɪntuː][maɪ] [səʊl] ,
many little points such as the above sank into my soul ,
许多 小的 积分 这样的 作为 这 多于 沉没 进入 我的 灵魂 ,

诸如此类的许多小细节都深深地印在了我的心里。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd]
but I could not for some time solve the mystery of why we had
但 我 可以 不是 为了 一些 时间 解决 这 神秘 的 为什么 我们 有
[nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
not succeeded in surprising the enemy .
不是 成功了 在 奇怪 这 敌人 .

但我一直无法解开我们为何未能成功出其不意地袭击敌人的谜团。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['kæfə(r)] [huː] [njuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,
There were no men , women , children , or Kaffirs who knew of our arrival ,
那里 是 不 男人 , 女性 , 孩子们 , 或者 卡菲尔人 WHO 知道 的 我们的 到达 ,

没有一个男人、女人、孩子，甚至卡菲尔人知道我们的到来。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .
who could have warned them .
WHO 可以 有 警告 他们 .

谁能警告过他们呢?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [spɒt] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [səʊ] [suːn] ,
How did they spot our presence so soon ,
如何 做过 他们 点 我们的 在场 所以 很快 ,

他们怎么这么快就发现了我们的踪迹?

[æz; əz] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
as they evidently must have done when they stopped and consulted in the
作为 他们 显然 必须 有 完毕 什么时候 他们 停止 和 咨询 在 这
['mɔːnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

显然，他们早上停下来商量的时候肯定也是这么做的吧?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] ['pɑːsɪŋ] - ,
It was not until passing Incidentamba ,
它 曾是 不是 直到 通过 - ,

直到经过因西丹巴，

[æz; əz][ai] ['kæʒuəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]
as I casually happened to look round and survey the scene of the fight
作为 我 随意地 发生 到 看 圆形的 和 民意调查 这 场景 的 这 斗争
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
from the enemy's point of view ,
从 这 敌人的 观点 的 看法 ，

当我无意间环顾四周，从敌人的角度观察战斗场面时，

[ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .
that I discovered the simple answer to the riddle .
那 我 发现 这 简单的 回答 到 这 谜语 .

我发现了这个谜题的简单答案。

[ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['jeləʊ] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [velt] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪft][wɒz; wəz]
There on the smooth yellow slope of the veldt just south of the drift was
那里 在 这 光滑的 黄色的 坡 的 这 草原 只是 南 的 这 漂移 曾是
[ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [red] [striːk] ,
a brownish - red streak ,
一个 棕褐色 - 红色的 条纹 ，

在雪堆南边那片平坦的黄色草原斜坡上，有一条棕红色的条纹。

[æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [mæn][ɒv; əv] ['wɪlmɪŋtən] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['sʌsɪks] [daʊnz] ,
as plain as the Long Man of Wilmington on the dear old Sussex downs ,
作为 清楚的 作为 这 长的 男人 的 威尔明顿 在 这 亲爱的 老的 苏塞克斯 下坡 ，

就像美丽的苏塞克斯丘陵上威尔明顿长人像一样清晰可见。

[wɪtʃ] ['pɒzətɪvli] [ʃriːk] [ə'laʊd] , " [haɪ] ! [haɪ] ! [haɪ] ! — [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'fens]
which positively shrieked aloud , " Hi ! hi ! hi ! — this way for the British defence
哪个 积极地 尖叫 大声 ， " 你好 ！ 你好 ！ 你好 ！ — 这 方式 为了 这 英国 防御
.
.
.

它大声喊道：“嗨！嗨！嗨！——英国防线这边走。”

" [ai] [ðen] ['grɪmli] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] " [slɪk] ['ælɪk] " [ɪn] [ðæt]
" I then grimly smiled to think of myself sitting like a " slick Alick " in that
" 我 然后 阴沉地 微笑 到 思考 的 我 坐着 喜欢 一个 " 光滑 阿利克 " 在 那
['pəʊstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['enibɒdi] !
poster of a trench and expecting to surprise anybody !
海报 的 一个 沟 和 期待 到 惊喜 任何人 ！

“然后我苦笑着想象自己像个‘油嘴滑舌的艾利克’一样坐在那张战壕海报上，等着给任何人一个惊喜！”

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌenfi'leid] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][ɪn] [rɪ'vɜːs] ,
Besides having been enfiladed and also taken in reverse ,
除了 拥有 到过 纵队 和 还 已采取 在 撤销 ，

除了被纵队射击和被反向射击之外，

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
we had again found ourselves at a disadvantage as compared with the
我们 有 再次 成立 我们自己 在 一个 劣势 作为 比较的 和 这
[kən'siːld] ['enəmi] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ,
concealed enemy shooting at close range ,
暗 敌人 射击 在 关闭 范围 ，

我们再次发现自己处于劣势，因为敌人隐蔽起来，近距离射击。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['faɪə(r)] . [-]
from having to show up at a fixed place in order to fire . [165]
从 拥有 到 展示 向上 在 一个 固定的 地方 在 命令 到 火 . [-]

无需到固定地点开枪。[165]

[ɪ'ventʃuəli] [ai] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lesnz] : - .
Eventually I collected the following lessons : 11 .
最终 我 集 这 下列的 课程 : - .

最终我总结了以下经验教训：11.

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪsəleɪtɪd] [pəʊst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æktɪv] ['enəmi] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [flæŋks] ,
For a small isolated post and an active enemy , there are no flanks ,
为了 一个 小的 孤立 邮政 和 一个 积极的 敌人 , 那里 是 不 侧翼 ,

对于一个孤立的小哨所和活跃的敌人来说，没有侧翼包抄的余地。

[nəʊ] [rɪə(r)] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌnt] [ɔːl] [raʊnd] . - .
no rear , or , to put it otherwise , it is front all round . 12 .
不 后部 , 或者 , 到 放 它 否则 , 它 是 正面 全部 圆形的 . - .

没有后部，或者换句话说，它是全方位的前部。12.

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [rɪ'vɜːs] ; [teɪk] [keə(r)] , [wen] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fensɪz] ,
Beware of being taken in reverse ; take care , when placing and making your defences ,
提防 的 存在 已采取 在 撤销 ; 拿 关心 , 什么时候 放置 和 制作 你的 防御 ,

小心别被反制；布置和构建防御措施时务必谨慎。

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trentʃ] ,
that when you are engaged in shooting the enemy to the front of your trench ,
那 什么时候 你 是 已订婚的 在 射击 这 敌人 到 这 正面 的 你的 沟 ,

当你在战壕前线向敌人射击时，

[hɪz; ɪz] [pæl] ['kænɒt] [sniːk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] . - .
his pal cannot sneak up and shoot you in the back . 13 .
他的 朋友 不能 潜行 向上 和 射击 你 在 这 后退 . - .

他的同伴不可能悄悄靠近并从背后射杀你。13.

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [,enfi'leid] .
Beware of being enfiladed .
提防 的 存在 纵队 .

小心被侧翼攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɑːsti] [frɒm; frəm] [wʌn] [flæŋk] — [fɑː(r)] [wɜːs] [frɒm; frəm] [bəuθ] [flæŋks] .
It is nasty from one flank — far worse from both flanks .
它 是 可恶的 从 一 侧翼 — 远的 更糟 从 两个都 侧翼 .

单侧进攻已经够糟糕了，双侧进攻就更糟糕了。

[rɪ'membə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [,enfi'leid] [baɪ] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] ,
Remember , also , that though you may arrange matters so that you cannot be enfiladed by rifle - fire ,
记住 , 还 , 那 尽管 你 可能 安排 事情 所以 那 你 不能 是 纵队 经过 步枪 - 火 ,

还要记住，即使你安排好一切，使自己不会被步枪扫射，

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [lɒŋ] [reɪndʒ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][gʌn][ɔː(r)]
yet you may be open to it from long range , by means of gun or
然而 你 可能 是 打开 到 它 从 长的 范围 , 经过 方法 的 枪 或者
['pɒmpɒm]['faɪə(r)] .
pompom fire .
绒球 火 .

但你仍然可能在远距离受到枪炮或彩弹射击的攻击。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fjuː] [streɪt] ['trentʃɪz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [,enfi'leid] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ,
There are few straight trenches that cannot be enfiladed from somewhere ,
那里 是 很少 直的 战壕 那 不能 是 纵队 从 某处 ,

几乎没有哪条笔直的战壕是无法从其他方向进行侧射的。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən]['əʊnli][get][ðeə(r)] .
if the enemy can only get there .
如果 这 敌人 能 仅有的 得到 那里 .

如果敌人能够到达那里的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [,enfi'leid] [baɪ][səʊ] ['pleɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trentʃ] [ðæt] [nəʊ]
You can sometimes prevent being enfiladed by so placing your trench that no
你 能 有时 防止 存在 纵队 经过 所以 放置 你的 沟 那 不
[wʌn][kæn; kən][get]['ɪntuː] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪə(r)] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
one can get into prolongation of it to fire down it ,
一 能 得到 进入 延长 的 它 到 火 向下 它 ,

有时，你可以通过合理设置战壕位置来防止被侧射，使敌人无法进入战壕延伸区域并向下射击。

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] " ['wɪg(ə)l] " [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɪn] ['meni] [weɪz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪt] ,
or you can " wiggle " it about in many ways , so that it is not straight ,
或者 你 能 " 扭动 " 它 关于 在 许多 方式 , 所以 那 它 是 不是 直的 ,

或者你可以用很多方法"扭动"它，使它不再笔直。

[ɔː(r)] [meɪk] " ['trævəsiz] " [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][dɪg] ['seprət] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tuː] [ɔː(r)]
or make " traverses " across it , or dig separate trenches for every two or
或者 制作 " 横穿 " 穿过 它 , 或者 挖 分离 战壕 为了 每一个 二 或者
[θriː] [men] . - .
three men . 14 .
三 男人 . - .

或者横穿它，或者每两三个人挖单独的战壕。14.

[duː; də][nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [trentʃ] [nɪə(r)]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] ,
Do not have your trench near rising ground over which you cannot see ,
做 不是 有 你的 沟 靠近 上升 地面 超过 哪个 你 不能 看 ,

不要将战壕建在视线无法看到的隆起地势附近。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊld] . - .
and which you cannot hold . 15 .
和 哪个 你 不能 抓住 . - .

而你不能持有它。15.

[duː; də][nɒt] ['hʌd(ə)l] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][men] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [trentʃ] [laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ][pen] .
Do not huddle all your men together in a small trench like sheep in a pen .
做 不是 乱堆 全部 你的 男人 一起 在 一个 小的 沟 喜欢 羊 在 一个 笔 .

不要像羊圈里的羊一样，把所有士兵都挤在一条小战壕里。

[gɪv] [ðem; ðəm][eə(r)] . - .
Give them air . 16 .
给 他们 空气 . - .

给他们一些空气。16.

[æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] — ['kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kʌvə(r)] [frɒm; frəm] ['bʊlɪt] .

As once before — cover from sight is often worth more than cover from bullets .

作为 一次 前 — 覆盖 从 视线 是 经常 值得 更多的 比 覆盖 从 子弹 .

和以前一样——躲避视线往往比躲避子弹更有价值。

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nɒn] - [kən'siːld] [trentʃ] , [hed] ['kʌvə(r)] [wɪð] ['luːphəʊlz] [ɪz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

For close shooting from a non - concealed trench , head cover with loopholes is an advantage .

为了 关闭 射击 从 一个 非 - 暗 沟 , 头 覆盖 和 漏洞 是 一个 优势 .

对于在非隐蔽战壕中进行近距离射击而言，带射击孔的头盔是一种优势。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bʊlɪt] - [pruːf] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [kən'spɪkjuəsli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

This should be bullet - proof and not be conspicuously on the top of the parapet ,

这 应该 是 子弹 - 证明 和 不是 是 显眼地 在 这 顶部 的 这 栏杆 ,

这应该防弹，而且不应该显眼地安装在女儿墙顶部。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [nʌn] . - .

so as to draw fire , or it will be far more dangerous than having none . 17 .

所以 作为 到 画 火 , 或者 它 将要 是 远的 更多的 危险的 比 拥有 没有任何 . - .

以便引火，否则将比没有火更危险。17.

[tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] . - .

To surprise the enemy is a great advantage . 18 .

到 惊喜 这 敌人 是 一个 伟大的 优势 . - .

出其不意地攻击敌人是一大优势。18.

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

If you wish to obtain this advantage , conceal your position .

如果 你 希望 到 获得 这 优势 , 隐藏 你的 位置 .

如果你想获得这种优势，就隐藏你的位置。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [saʊnd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] . - .

Though for promotion it may be sound to advertise your position , for defence it is not . 19 .

尽管 为了 晋升 它 可能 是 声音 到 广告 你的 位置 , 为了 防御 它 是 不是 . - .

虽然为了晋升，宣传自己的立场可能是明智之举，但为了国防，就不宜这样做。19.

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

To test the concealment or otherwise of your position ,

到 测试 这 隐蔽 或者 否则 的 你的 位置 ,

为了测试你的位置是否隐蔽，

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . [-]

look at it from the enemy's point of view . [166]

看 在 它 从 这 敌人的 观点 的 看法 . [-]

从敌人的角度来看待这个问题。[166]

[fɪfθ] [driːm] .
Fifth Dream .
第五 梦 .

第五个梦。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mɪzəri]
" A trifling sum of misery
" 一个 琐事 和 的 苦难

微不足道的痛苦

[njuː] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'kaʊnt] .
New added to the foot of thy account .
新的 额外 到 这 脚 的 你的 帐户 .

账户底部新增内容。

" ['draɪdən] .
" Dryden .
" 德莱顿 .

德莱顿。

" [dʒæk] [frɒst] [lʊkt] [fɔːθ] [wʌn] [stɪl] [klɪə(r)] [naɪt] ,
" Jack Frost looked forth one still clear night ,
" 杰克 霜 看起来 前进 一 仍然 清除 夜晚 ,

在一个晴朗静谧的夜晚，杰克·弗罗斯特眺望着前方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
And he said , ' Now I shall be out of sight ;
和 他 说 , - 现在 我 将 是 出去 的 视线 ;

他说：“现在我要消失了；

[səʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪt]
So over the valley and over the height
所以 超过 这 谷 和 超过 这 高度

所以，越过山谷，越过高地

[ɪn] ['saɪləns] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [wei] . -
In silence I'll take my way . '
在 沉默 患病的 拿 我的 方式 . -

我将默默地走自己的路。

" [guːld] .
" Gould .
" 古尔德 .

“古尔德。

[ə'gen] [ai] [feɪst] [ðə; ði] [seɪm] [tɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [maɪnd] [ænd; ənd] [freʃ] [həʊps] ,
Again I faced the same task with a fresh mind and fresh hopes ,
再次 我 面对 这 相同的 任务 和 一个 新鲜的 头脑 和 新鲜的 希望 ,

我再次以全新的心态和希望面对同样的任务。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [ə'tempts] ['biːɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ['lesnz] .
all that remained with me of my former attempts being nineteen lessons .
全部 那 剩余 和 我 的 我的 以前的 尝试 存在 十九 课程 .

我之前尝试的成果只剩下了十九节课。

['hævɪŋ] ['diːteɪld] [ðə; ði] [tuː] [pə'trəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑːd] [ɒn] - [hɪl] [æz; əz] [ɔːl'redi]
Having detailed the two patrols and the guard on Waschout Hill as already
拥有 详细的 这 二 巡逻 和 这 警卫 在 - 爬坡道 作为 已经
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

如前所述，详细描述了两次巡逻和瓦舒特山上的守卫情况后，

[ai] [spent] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] — [waɪlst] [ðə; ði] [stɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
I spent some twenty minutes — whilst the stores , etc . ,
我 花费 一些 二十 分钟 — 而 这 商店 , ETC . ,

我花了大约二十分钟——趁着商店等场所还在营业的时候，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] — [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [ðə; ði]
were being arranged — in walking about to choose a position to hold in the
是 存在 安排 — 在 步行 关于 到 选择 一个 位置 到 抓住 在 这
[lait] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌnaɪn'tiːn] ['lesnz] .
light of my nineteen lessons .
光 的 我的 十九 课程 .

正在安排——四处走走，根据我十九堂课的学习成果，选择一个合适的位置。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [ɡʊd] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
I came to the conclusion that it was not any good being near the top of
我 来了 到 这 结论 那 它 曾是 不是 任何 好的 存在 靠近 这 顶部 的
[ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
a hill and yet not at the top .
一个 爬坡道 和 然而 不是 在 这 顶部 .

我得出的结论是，身处山顶附近却不在山顶上是没有任何好处的。

[ai] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - [hɪl] ,
I would make my post on the top of Waschout Hill ,
我 会 制作 我的 邮政 在 这 顶部 的 - 爬坡道 ,

我会在瓦舒特山顶设立我的哨所。

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] , [ænd; ənd]
where I could not be overlooked from any place within rifle - range , and
在哪里 我 可以 不是 是 被忽视的 从 任何 地方 之内 步枪 - 范围 , 和
[weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,
where I should ,
在哪里 我 应该 ,

在射程内的任何地方，我都不可能被人忽视，而且我应该这样做。

[ai] [bɪ'liːvd] , [hæv; həv] " [kə'mɑːnd] .
I believed , have " command .
我 相信 , 有 " 命令 .

我相信，拥有“指挥权”。

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] " [kə'mɑːnd] " [ment] ,
" I was not quite certain what " command " meant ,
" 我 曾是 不是 相当 肯定 什么 " 命令 " 意思是 ,

我不太确定“命令”是什么意思，

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ; [bɪ'saɪdz] ,
but I knew it was important — it says so in the book ; besides ,
但 我 知道 它 曾是 重要的 — 它 说道 所以 在 这 书 ; 除了 ,

但我知道这很重要——书里是这么说的；此外，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ai] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] ['tæktɪkl] [skiːm] [ai] [hæd; həd] [siːn] ,
in all the manœuvres I had attended and tactical schemes I had seen ,
在 全部 这 机动 我 有 参加 和 战术上的 方案 我 有 已见 ,

在我参加过的所有演习和见过的所有战术方案中，

[ðə; ði] " [dɪ'fens] " ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ɔː(r)] [rɪdʒ] .
the " defence " always held a position on top of a hill or ridge .
这 " 防御 " 总是 握住 一个 位置 在 顶部 的 一个 爬坡道 或者 岭 .

"防御"部队总是占据山顶或山脊上的位置。

[maɪ] ['djuːti] [wɒz; wəz] [pleɪn] :
My duty was plain :
我的 责任 曾是 清楚的 :

我的职责很明确：

- [hɪl] [siːmd] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒntrə'viːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn]
Waschout Hill seemed the only place which did not contravene any of the nineteen
- 爬坡道 似乎 这 仅有的 地方 哪个 做过 不是 违反 任何 的 这 十九
['lesnz] [ai] [hæd; həd] [lɜːnt] ,
lessons I had learnt ,
课程 我 有 学会了 ,

瓦舒特山似乎是唯一一个没有违反我所学到的十九条教训的地方。

[ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wɔːkt] .
and up it I walked .
和 向上 它 我 步行 .

于是我走上了山顶。

[æz; əz] [ai] [stʊd] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
As I stood near one of the huts ,
作为 我 站立 靠近 一 的 这 小屋 ,

我站在其中一间小屋附近，

[ai] [gɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌðən] [ə'prəʊtʃ] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
I got an excellent view of the drift and its southern approach just over the
我 得到 一个 出色的 看法 的 这 漂移 和 它是 南部 方法 只是 超过 这
[bʌldʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
bulge of the hill ,
凸出 的 这 爬坡道 ,

我从山丘隆起处可以清楚地看到雪堆及其南侧的延伸部分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['fɜːðə(r)] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
and a clear view of the river further east and west .
和 一个 清除 看法 的 这 河 更远 东方 和 西方 .

还能清楚地看到更东边和更西边的河流。

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [wʊd] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] [fjuː] [grɑːs] [ænd; ənd] ['mætɪŋ] [hʌt] [wɪtʃ] ,
I thought at first I would demolish the few grass and matting huts which ,
我 想法 在 第一的 我 会 拆除 这 很少 草 和 垫子 小屋 哪个 ,

我一开始想的是拆掉那几间茅草屋和席子房，

[wɪð] [sʌm; səm] ['empti] ['kerəsiːn] [tɪnz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] , [fɔːmd] [ðə; ði]
with some empty kerosene tins and heaps of bones and débris , formed the
和 一些 空的 煤油 罐头 和 堆积如山 的 骨头 和 碎片 , 形成 这
['kæfə(r)] [krɑːl] ,
Kaffir kraal ,
卡菲尔人 克拉尔 ,

用一些空煤油罐、成堆的骨头和杂物，构成了卡菲尔人的村落。

[bʌt; bət] [ɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['kʌnɪŋ] ,
but on consideration I decided to play cunning ,
但 在 考虑 我 决定 到 玩 狡猾 ,

但经过考虑，我决定耍些小聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kæfə(r)] [krɑːl] [wʊd] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [dɪ'fensɪz] .
and that this same innocent - looking Kaffir kraal would materially assist me to hide my defences .
和 那 这 相同的 清白的 - 寻找 卡菲尔人 克拉尔 会 重大 协助 我 到 隐藏 我的 防御 .

而这个看似无辜的卡菲尔村落，实际上却能帮助我隐藏我的防御工事。

[ai] [meɪd] [aʊt] [maɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] ['diːteɪl] ,
I made out my plan of operations in detail ,
我 制成 出去 我的 计划 的 运营 在 细节 ,

我制定了详细的行动计划，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [suːn] [kən'veɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [stɔːz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
and we had soon conveyed all our stores up to the top of the hill ,
和 我们 有 很快 传递 全部 我们的 商店 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

我们很快就把所有物资都运到了山顶上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɜːk] . [-]
and started work . [167]
和 开始 工作 . [-]

并开始工作。[167]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] ,
Upon the return of the patrols with their prisoners ,
之上 这 返回 的 这 巡逻 和 他们的 囚犯 ,

巡逻队带着俘虏返回后，

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] " [bɔɪz] " [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fiːmeɪl] .
the Dutchmen and " boys " were told off to dig for themselves and their females .
这 荷兰人 和 " 男孩们 " 是 讲述 离开 到 挖 为了 他们自己 和 他们的 女性 .

荷兰人和"男孩们"被赶去为自己和他们的女人挖地。

[ðə; ði] ['kæfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪm'prest] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [wʌns] .
The Kaffirs of the kraal we had impressed to assist at once .
这 卡菲尔人 的 这 克拉尔 我们 有 印象深刻 到 协助 在 一次 .

我们已要求村里的卡菲尔人立即提供帮助。

[maɪ] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] ,
My arrangements were as follows : All round the huts on the hill - top ,
我的 安排 是 作为 跟随 : 全部 圆形的 这 小屋 在 这 爬坡道 - 顶部 ,

我的安排如下：山顶小屋周围，

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [dʌg] [sʌm; səm] [ten] [ʃɔːt] [leŋθs] [ɒv; əv] [diːp] ['faɪərɪŋ] - [trentʃ] ,
and close to them we dug some ten short lengths of deep firing - trench ,
和 关闭 到 他们 我们 挖 一些 十 短的 长度 的 深的 射击 - 沟 ,

我们在它们附近挖了大约十段较短的深壕沟，

[kɜːvd] [ɪn] [plæn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [faɪv] [men] .
curved in plan , and each long enough to hold five men .
弯曲 在 计划 , 和 每个 长的 足够的 到 抓住 五 男人 .

平面呈弧形，每间都足够长，可以容纳五个人。

[ðiːz] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [ɪk'striːmli] [ləʊ] ['pærəpits] , ['riːəli] ['əʊnli] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['raɪf(ə)l] - [rests] ,
These trenches had extremely low parapets , really only serving as rifle - rests ,
这些 战壕 有 极其 低的 城垛 , 真的 仅有的 服务 作为 步枪 - 休息 ,

这些战壕的胸墙非常低矮，实际上只能用作步枪支架。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ekskəveɪtɪd] [ɜːθ] ['biːɪŋ] [hiːpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
some of the excavated earth being heaped up behind the trenches to the
一些 的 这 挖掘 地球 存在 堆积如山 向上 在后面 这 战壕 到 这
[haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] ,
height of a foot or so ,
高度 的 一个 脚 或者 所以 ,

一些挖出的土堆在战壕后面，大约有一英尺高。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['biːɪŋ] [delt] [wɪð] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtə(r)] .
the remainder being dealt with as described later .
这 余 存在 已处理 和 作为 描述 之后 .

其余部分将按后续步骤处理。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] ['pærəpits] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [gruːvz] [tuː; tə]['faɪə(r)] [θruː] [æt; ət]
In most cases the parapets were provided with grooves to fire through at
在 最多 案例 这 城垛 是 假如 和 凹槽 到 火 通过 在
[graʊnd] - ['lev(ə)l] ,
ground - level ,
地面 - 等级 ,

大多数情况下，城垛上都设有凹槽，以便从地面射击。

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['biːɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌst] [prə'tekt] [ðə; ði] [hed] .
the parapet on each side being high enough to just protect the head .
这 栏杆 在 每个 边 存在 高的 足够的 到 只是 保护 这 头 .

两侧的矮墙高度刚好可以保护头部。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [menz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] ['vɪzəb(ə)l] ,
As with the background the men's heads were not really visible ,
作为 和 这 背景 这 男士 头部 是 不是 真的 可见的 ,

与背景一样，男人们的头部也几乎看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][prə'vaɪd]['prɒpə(r)] ['luːphəʊlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
it was unnecessary to provide proper loopholes , which would have
它 曾是 不必要 到 提供 恰当的 漏洞 , 哪个 会 有
[ni'sesi,teit, nə-]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [njuː] ['sændbæg] ,
necessitated also the use of new sandbags ,
必要 还 这 使用 的 新的 沙袋 ,

没有必要设置合适的漏洞，那样的话还需要使用新的沙袋。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [kən'siːl] .
which would be rather conspicuous and troublesome to conceal .
哪个 会 是 相当 显眼的 和 麻烦的 到 隐藏 .

这将非常显眼，而且难以掩盖。

[wen] [ðə; ði][men]['juːzɪŋ] [ðiːz] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ,
When the men using these trenches were firing ,
什么时候 这 男人 使用 这些 战壕 是 射击 ,

当使用这些战壕的士兵开火时，

[ðeə(r)] [hedz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
their heads would be just above the level of the ground .
他们的 头部 会 是 只是 多于 这 等级 的 这 地面 .

他们的头部会略高于地面。

[ðiːz] ['faɪərɪŋ] - ['trentʃɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [gɒt] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz]
These firing - trenches having been got well under way , the communication trenches
这些 射击 - 战壕 拥有 到过 得到 出色地 在下面 方式 , 这 沟通 战壕
[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] .
were started .
是 开始 .

这些射击壕沟已经基本建成，接下来就开始挖掘交通壕。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [diːp] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
These were to be narrow and deep , leading from one trench to the
这些 是 到 是 狭窄的 和 深的 , 领导 从 一 沟 到 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

这些壕沟要窄而深，连接各个壕沟。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [trentʃ] [bæk] [tuː; tə][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
and also leading from each trench back to four of the huts ,
和 还 领导 从 每个 沟 后退 到 四 的 这 小屋 ,

而且每条战壕都通往四间小屋，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['fɒləʊz] ,
which were to be arranged as follows ,
哪个 是 到 是 安排 作为 跟随 ,

具体安排如下：

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə]['faɪə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
to allow of men to fire standing up without being seen .
到 允许 的 男人 到 火 常设 向上 没有 存在 已见 .

允许士兵站着开枪而不被发现。

[raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [hʌt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekskəveɪtɪd] [ɜːθ] ,
Round the inside of the walls of these huts part of the excavated earth ,
圆形的 这 里面 的 这 墙壁 的 这些 小屋 部分 的 这 挖掘 地球 ,

这些小屋墙壁内侧周围是挖出的泥土的一部分，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] , [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] [sænd][bægz] , [piːs] [ɒv; əv]['ænthɪl]
of which there was ample , would be built up with sand bags , piece of anthill
的 哪个 那里 曾是 充足 , 会 是 建造 向上 和 沙 包 , 片 的 垤
,
,
,

其中有很多材料，可以用沙袋、蚁丘碎片等材料堆砌起来。

[stəʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['faɪə(r)]['əʊvə(r)] , [ə'baʊt]
stones , etc . , to a height that a man can fire over , about
石头 , ETC . , 到 一个 高度 那 一个 男人 能 火 超过 , 关于
[fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] ,
four and a half feet ,
四 和 一个 一半 脚 ,

将石头等物堆到一个人可以越过的高度，大约四英尺半。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
and to a thickness of some two and a half feet at the top ,
和 到 一个 厚度 的 一些 二 和 一个 一半 脚 在 这 顶部 ,

顶部厚度约为两英尺半，

[ænd; ənd] ['luːphəʊlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hʌt] [saɪdz] [ə'bʌv]
and loopholes , which would be quite invisible , cut through the hut sides above
和 漏洞 , 哪个 会 是 相当 无形的 , 切 通过 这 小屋 侧面 多于
[ðɪs] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
this parapet .
这 栏杆 .

而那些几乎看不见的射击孔，则穿过小屋侧面的矮墙上方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ɪn] [iːtʃ] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [men] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
There was room in each hut for three men to fire .
那里 曾是 房间 在 每个 小屋 为了 三 男人 到 火 .

每个小屋里都有足够的空间供三个人开火。

[ɪn] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [ment] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [best] [ʃɒts] , [tuː; tə][ækt][æz; əz]['snaipəz] ,
In three of them I meant to place my best shots , to act as snipers ,
在 三 的 他们 我 意思是 到 地方 我的 最好的 镜头 , 到 行为 作为 狙击手 ,

其中三处我打算放出最精准的一枪，扮演狙击手的角色。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'ləʊ] ,
as they would have a more favorable position than the men in the trenches below ,
作为 他们 会 有 一个 更多的 有利 位置 比 这 男人 在 这 战壕 以下 ,

因为他们的处境比下方战壕里的士兵更有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
and the fourth was a conning tower for myself .
和 这 第四 曾是 一个 骗局 塔 为了 我 .

第四个是我自己的指挥塔。

[ɔːl] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
All the tents and stores were stacked inside one of the huts out of sight .
全部 这 帐篷 和 商店 是 堆叠 里面 一 的 这 小屋 出去 的 视线 .

所有的帐篷和物资都堆放在其中一间小屋里，从外面看不到。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['graʊsɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ][men] ,
That evening , in spite of the hardness of the work , which caused much grousing among my men ,
那 晚上 , 在 尽管如此 的 这 硬度 的 这 工作 , 哪个 导致 很多 抱怨 之中 我的 男人 ,

那天晚上，尽管工作十分艰苦，引起了我的士兵们的诸多抱怨，

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [-]
we had got the firing [168]
我们 有 得到 这 射击 [-]

我们被解雇了[168]

['trentʃɪz] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɪnɪʃt] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf] [ðə; ði] ['nesəsəri] [depθ] .
trenches complete , but the others were not finished — they were only half the necessary depth .
战壕 完全的 , 但 这 其他的 是 不是 完成的 — 他们 是 仅有的 一半 这 必要的 深度 .

一些战壕已经挖完了，但其他的战壕还没有完工——它们的深度只有所需深度的一半。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [wɔːlz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][nɒt] [kwaɪt] [kəm'plitɪd] .
The earth - walls inside the huts were also not quite completed .
这 地球 - 墙壁 里面 这 小屋 是 还 不是 相当 完全的 .

小屋内的土墙也还没有完全完工。

[ðə; ði]['kæfə(r)][ænd; ənd] [dʌtʃ] [hæd; həd] [diːp] [pɪts] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
The Kaffirs and Dutch had deep pits , as before , in three of the huts .
这 卡菲尔人 和 荷兰语 有 深的 坑 , 作为 前 , 在 三 的 这 小屋 .

和以前一样，卡菲尔人和荷兰人在三间小屋里挖了深坑。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði] [lɑːst]
Ammunition and rations were distributed round the trenches the last
弹药 和 口粮 是 分布式 圆形的 这 战壕 这 最后的
[θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] .
thing before we turned in .
事物 前 我们 转向 在 .

在我们入睡前，弹药和口粮被分发到战壕周围。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ɔːl] ['wɔːtə(r)] - ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʊd] [həʊld] ['wɔːtə(r)] , [sʌtʃ]
I also had all water - bottles and every vessel that would hold water , such
我 还 有 全部 水 - 瓶子 和 每一个 血管 那 会 抓住 水 , 这样的
[æz; əz] ['empti] [tɪnz] ,
as empty tins ,
作为 空的 罐头 ,

我还有所有的水瓶和所有能装水的容器，比如空罐头盒。

['kæfə(r)] [gɔːdz] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] - [pɒts] , [fɪld] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
Kaffir gourds , and cooking - pots , filled and distributed in case of
卡菲尔人 葫芦 , 和 烹饪 - 锅 , 已填 和 分布式 在 案件 的
[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] [faɪt] .
a long and protracted fight .
一个 长的 和 拖延 斗争 .

准备装满食物的卡菲尔葫芦和烹饪锅，以便在发生长期战斗时分发。

['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəsi] [ɪn] [nɒt] ['gɪvɪŋ]
Having issued orders as to the necessity for the greatest secrecy in not giving
拥有 发布 订单 作为 到 这 必要性 为了 这 最 保密 在 不是 给予
[ə'weɪ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bʊrz] [tɜːn] [ʌp] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
away our position should Boers turn up early next morning ,
离开 我们的 位置 应该 布尔人 转动 向上 早期的 下一个 早晨 ,

下令务必严守秘密，不得暴露我方位置，以防布尔人第二天清晨突然出现。

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
I went to sleep with confidence .
我 去 到 睡觉 和 信心 .

我带着自信入睡。

[wiː; wi] [hæd; həd] , ['enihaʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
We had , anyhow , a very good position , and though our communications
我们 有 , 无论如何 , 一个 非常 好的 位置 , 和 尽管 我们的 通讯
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] ,
were not quite perfect ,
是 不是 相当 完美的 ,

总之，我们当时处境非常有利，尽管我们的沟通并不完全完美，

[ðiːz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [suːn] [ɪm'pruːv] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [nekst]
these we could soon improve if we had any time to ourselves the next
这些 我们 可以 很快 提升 如果 我们 有 任何 时间 到 我们自己 这 下一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

如果第二天早上我们有自己的时间，这些问题我们很快就能得到改善。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ; [nəʊ] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] .
Next morning broke ; no enemy in sight .
下一个 早晨 打破 ; 不 敌人 在 视线 .

第二天清晨天亮了；敌人踪迹全无。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪnɪʃɪŋ]
This was excellent , and before daylight we were hard at it , finishing
这 曾是 出色的 ， 和 前 日光 我们 是 难的 在 它 ， 精加工
[ðə; ði] [wɜːk] [stɪl] [ʌn'dʌn] .
the work still undone .
这 工作 仍然 未完成 .

这真是太好了，天还没亮我们就加紧工作，完成了之前未完成的工作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['fʊli] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
By this time the men had fully entered into the spirit of the thing ,
经过 这 时间 这 男人 有 完全 进入 进入 这 精神 的 这 事物 ，

这时，男人们已经完全融入了这件事的氛围。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kiːn] [ɒn] [sə'praɪzɪŋ] ['brʌðə(r)] [bɔː(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
and were quite keen on surprising Brother Boer if possible .
和 是 相当 敏锐的 在 奇怪 兄弟 布尔人 如果 可能的 .

他们很想尽可能给布尔兄弟一个惊喜。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] , [ðə; ði] " ['dɪksi] " [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)]
While the digging was proceeding , the " dixies " were being boiled for
尽管 这 挖掘 曾是 进行中 ， 这 " 迪克西 " 是 存在 煮沸 为了
[ðə; ði] ['brekfəst] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r)] [grɑːs] - [skriːnz] ,
the breakfasts inside four grass - screens ,
这 早餐 里面 四 草 - 屏幕 ，

在挖掘工作进行的同时，人们在四个草席里煮早餐用的“迪克西”饼干。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
some of which we found lying about ,
一些 的 哪个 我们 成立 说谎 关于 ，

有些是我们发现随意丢弃的，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [sməʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɑːl] .
so as to show nothing but some very natural smoke above the kraal .
所以 作为 到 展示 没有什么 但 一些 非常 自然的 抽烟 多于 这 克拉尔 .

这样一来，就只能看到畜栏上方冒出一些非常自然的烟雾。

[ai] [pɪkt] [aʊt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['smɑːrtəst] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ,
I picked out one or two of my smartest N . C . O . ' s ,
我 挑选 出去 一 或者 二 的 我的 最聪明的 N . C . 哦 . - s ，

我挑选了一两个最聪明的士官，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and instructed them to walk down the hill in different directions to the
和 指示 他们 到 走 向下 这 爬坡道 在 不同的 方向 到 这
['rɪvə(r)] - [bæŋk] [ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ]
river - bank and try if they could see the heads of the men in the firing
河 - 银行 和 尝试 如果 他们 可以 看 这 头部 的 这 男人 在 这 射击
['trentʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
trenches against the sky .
战壕 反对 这 天空 .

并指示他们从山上往不同的方向走到河岸，看看能否在天空的映衬下看到战壕里士兵的头颅。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [tɪnz] , [bəʊnz] , [grɑːs] - [skriːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
If so , the heaps of earth , tins , bones , grass - screens , etc . ,
如果 所以 ， 这 堆积如山 的 地球 ， 罐头 ， 骨头 ， 草 - 屏幕 ， ETC . ，

如果是这样，那么这些土堆、罐头、骨头、草席等等，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] ['evri] [mænz] [hed] .
should be re - arranged so as to give a background to every man's head .
应该 是 关于 - 安排 所以 作为 到 给 一个 背景 到 每一个 男人的 头 .

应该重新排列，以便给每个人的头部都提供一个背景。

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəli] ,
To review the place generally ,
到 审查 这 地方 一般来说 ,

总体上回顾一下这个地方，

[ai][ænd; ənd][maɪ] ['ɔːdəli] [wɔːkt] [ɒf] [sʌm; səm][hɑːf] - [maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
I and my orderly walked off some half - mile to the north of the river .
我 和 我的 秩序 步行 离开 一些 一半 - 英里 到 这 北 的 这 河 .

我和我的勤务兵向北走了大约半英里。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
As we were going some distance ,
作为 我们 是 去 一些 距离 ,

当我们走了一段路之后，

[wiː; wi] [dɔf] ['aʊə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑː'selvz] [ɪn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [mə'dʒentə] [straɪpt] ['blæŋkɪts] ,
we doffed our helmets and wrapped ourselves in two beautiful orange and magenta striped blankets ,
我们 脱掉 我们的 头盔 和 包装 我们自己 在 二 美丽的 橙子 和 品红 有条纹的 毯子 ,

我们摘下头盔，裹上两条漂亮的橙色和洋红色条纹毯子。

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['kæfə(r)]['leɪdi] [gests] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [streɪ] [bɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
borrowed from our Kaffir lady guests , in case any stray Boer should be lurking around ,
借来的 从 我们的 卡菲尔人 女士 客人 , 在 案件 任何 流浪 布尔人 应该 是 潜伏 大约 ,

这是从我们卡菲尔族女客人那里借来的，以防万一有哪个布尔人鬼鬼祟祟地在附近徘徊。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː] " ['kɑːkiz] " ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [velt] .
as he might be interested to see two " khakis " wandering about on the veldt .
作为 他 可能 是 感兴趣的 到 看 二 " 卡其裤 " 漫游 关于 在 这 草原 .

他或许会对在草原上闲逛的两个“卡其布”感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['aʊə(r)]['raɪflz]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
It was awkward trying to walk with our rifles hidden under our blankets , and , moreover ,
它 曾是 尴尬的 尝试 到 走 和 我们的 步枪 隐 在下面 我们的 毯子 , 和 , 而且 ,

把步枪藏在毯子下走路很不方便，而且，

['evri] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [kæmp][hæd; həd] ['sɪgnəld] ['eni] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] . [-]
every two minutes we had to look around to see if the sentry at the camp had signalled any enemy in sight . [169]
每一个 二 分钟 我们 有 到 看 大约 到 看 如果 这 哨兵 在 这 营 有 发出信号 任何 敌人 在 视线 . [-]

每隔两分钟，我们都要环顾四周，看看营地的哨兵是否发出信号，表明附近有敌人。[169]

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [hʌt] .
This was to be done by raising a pole on the highest hut .
这 曾是 到 是 完毕 经过 提高 一个 极 在 这 最高 小屋 .

具体做法是在最高的茅屋上竖起一根杆子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['splendɪd] .
The result of our work was splendid .
这 结果 的 我们的 工作 曾是 灿烂 .

我们的工作成果非常出色。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['kæfə(r)] [krɑːl] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
We saw a Kaffir kraal on a hill , and to us " it was nothing more
我们 锯 一个 卡菲尔人 克拉尔 在 一个 爬坡道 , 和 到 我们 " 它 曾是 没有什么 更多的

.
:
.

我们在山上看到了一个卡菲尔人的畜栏，对我们来说，"它仅此而已"。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raʊnd] [ə; eɪ] [krɑːl] , ['lʊkɪŋ] [məʊst]
" There were the heaps of débris usually round a kraal , looking most
" 那里 是 这 堆积如山 的 碎片 通常 圆形的 一个 克拉尔 , 寻找 最多
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

"那里堆积着通常在畜栏周围才会出现的瓦砾，看起来非常自然。"

[bʌt; bət][nəʊ] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] ['trentʃɪz] .
but no heads were visible , and no trenches .
但 不 头部 是 可见的 , 和 不 战壕 .

但看不到人头，也看不到战壕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['θɔːtləs] [men] [bɪ'gæn] ,
There was only one fault , and that was that a few thoughtless men began ,
那里 曾是 仅有的 一 过错 , 和 那 曾是 那 一个 很少 轻率 男人 开始 ,
[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ,
as we looked ,
作为 我们 看起来 ,

唯一的不足之处在于，在我们注视下，几个不顾后果的人开始……

[tuː; tə] [spred] [ðeə(r)] [braʊn] ['ɑːmi] ['blæŋkɪts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɒn]
to spread their brown army blankets out in the sun on top of the huts and on
到 传播 他们的 棕色的 军队 毯子 出去 在 这 太阳 在 顶部 的 这 小屋 和 在
[ðə; ði] [velt] .
the veldt .
这 草原 .

他们将棕色的军用毯子铺在阳光下的茅屋上和草原上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veriɪst] [njuː] [tʃʌm] [ðiːz] [skweə(r)] [blɒt] , [laɪk] [sk'weəz] [ɒv; əv] [braʊn] ['stɪkɪŋ] -
To the veriest new chum these square blots , like squares of brown sticking -
到 这 最真实的 新的 密友 这些 正方形 印迹 , 喜欢 正方形 的 棕色的 粘性 -
['plɑːstə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɑːl] ,
plaster all around the kraal ,
石膏 全部 大约 这 克拉尔 ,

对于刚认识的新朋友来说，这些方形的污渍就像棕色的创可贴一样，遍布整个畜栏周围。

[wʊd] [hæv; həv] [bi'təukən] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
would have betokened something unusual .
会 有 标记 某物 异常 .

这或许预示着某种不寻常的事情。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ai] ['heɪs(ə)nd] [bæk] .
To remedy this before it was too late I hastened back .
到 补救 这 前 它 曾是 也 晚的 我 加快 后退 .

为了避免为时过晚，我赶紧赶了回去。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] ,
After we had done our breakfasts , and some three hours after dawn ,
后 我们 有 完毕 我们的 早餐 , 和 一些 三 小时 后 黎明 ,

早餐过后，大约在黎明后三个小时，

[ðə; ði] ['sentri] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
the sentry in one of the huts reported a force to the north .
这 哨兵 在 一 的 这 小屋 据报道 一个 力量 到 这 北 .

其中一间小屋里的哨兵报告说，北方有一支部队。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][weɪt][ænd; ənd][həʊp] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ,
We could do nothing but wait and hope ; everything was ready ,
我们 可以 做 没有什么 但 等待 和 希望 ; 一切 曾是 准备好 ,

我们只能等待和期盼；一切都准备就绪了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
and every man knew what to do .
和 每一个 男人 知道 什么 到 做 .

每个人都知道该怎么做。

[nəʊ] [hed] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [nɔː(r)][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][ʌn'tɪl][ai] ['hwisl]
No head was to be raised nor a rifle to be fired until I whistled
不 头 曾是 到 是 提高 也不 一个 步枪 到 是 被解雇 直到 我 吹口哨
[frɒm; frəm][maɪ] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ;
from my conning - tower ;
从 我的 骗局 - 塔 ;

在我指挥塔上发出哨声之前，任何人不得抬头，任何人不得开枪；

[ðen] ['evri] [mæn] [wʊd] [pɒp] [ʌp][ænd; ənd] ['empti] [hɪz; ɪz][ˌmægə'ziːn]['ɪntuː]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
then every man would pop up and empty his magazine into any of the enemy
然后 每一个 男人 会 流行音乐 向上 和 空的 他的 杂志 进入 任何 的 这 敌人
[ɪn][reɪndʒ] .
in range .
在 范围 .

然后每个人都会跳起来，把弹匣里的子弹全部倾泻到射程内的敌人身上。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃeld] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]
If we were shelled the men in the huts could at once drop into the deep
如果 我们 是 带壳 这 男人 在 这 小屋 可以 在 一次 降低 进入 这 深的
['trentʃɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .
trenches and be safe .
战壕 和 是 安全的 .

如果遭到炮击，营房里的士兵可以立即跳入深壕中，从而确保安全。

['stændɪŋ] [ɪn][maɪ] " ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː]
Standing in my " conning - tower , " from the loopholes of which I could see
常设 在 我的 " 骗局 - 塔 , " 从 这 漏洞 的 哪个 我 可以 看
[ðə; ði] [drɪft] ,
the drift ,
这 漂移 ,

我站在我的"指挥塔"上，从射击孔可以看到方向的偏移，

[ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
I thought over the possibilities before us .
我 想法 超过 这 可能性 前 我们 .

我仔细考虑了摆在我们面前的各种可能性。

[wɪð] [greɪt] [lʌk] [pə'hæps] [ðə; ði][bɔː(r)] [skaʊts] [wʊd] [pɑːs] [ˌjuː 'es][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
With great luck perhaps the Boer scouts would pass us on either side ,
和 伟大的 运气 也许 这 布尔人 侦察兵 会 经过 我们 在 任何一个 边 ,

如果运气好的话，布尔侦察兵或许会从我们两侧绕过去。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪ] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] .
and so allow us to lie low for the main body .
和 所以 允许 我们 到 说谎 低的 为了 这 主要的 身体 .

这样我们就可以趁着主体部队尚未行动时保持低调。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑː(r)] [ai] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ]
With a view to seeing exactly how far I would let the latter come before opening
和 一个 看法 到 看到 确切地 如何 远的 我 会 让 这 后者 来 前 开幕

['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

为了看看我究竟会允许对方走多远才开火，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
and to marking the exact spot when it would be best to give the word ,
和 到 标记 这 精确的 点 什么时候 它 会 是 最好的 到 给 这 单词 ,

并标记出发出指令的最佳确切地点，

[ai] [gɒt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - ['trentʃɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [saʊθ] [tuː; tə]
I got down into the firing - trenches facing the drift and the road south to
我 得到 向下 进入 这 射击 - 战壕 面向 这 漂移 和 这 路 南 到

[siː] [haʊ] ['mætəz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflz] .
see how matters appeared from the level of the rifles .
看 如何 事情 出现 从 这 等级 的 这 步枪 .

我走到面向山坡和南边道路的射击壕里，想看看从步枪的角度情况如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

达弗斯渡口的辩护(The Defence of Duffer's Drift)
第3/3页

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] ['hɒrə(r)] ,
To my intense horror ,
到 我的 激烈的 恐怖 ,

令我感到无比恐惧的是，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['trentʃɪz] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [drɪft] [nɔː(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][bæŋk]
I found that from these trenches neither the drift nor the road on the near bank
我 成立 那 从 这些 战壕 两者都不 这 漂移 也不 这 路 在 这 靠近 银行
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ,

我发现从这些壕沟里既看不到河岸边的漂流物，也看不到河岸边的道路。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [saʊθ] [ɒv; əv] - [hɪl] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] !
until it got a long way south of Waschout Hill , could be seen !
直到 它 得到 一个 长的 方式 南 的 - 爬坡道 , 可以 是 已见 !

直到它到达瓦舒特山以南很远的地方，才能看到它！

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [kɒn'veksəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hɪd][ɔːl] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [graʊnd] !
The bulging convexity of the hill hid all this ; it must be dead ground !
这 凸起 凸性 的 这 爬坡道 隐藏 全部 这 ; 它 必须 是 死的 地面 !

山丘隆起的凸面掩盖了这一切；这里一定是死地！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [best] [kætʃ] [ðə; ði] ['enəmi] , [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] ,
The very spot where I could best catch the enemy , where they must pass ,
这 非常 点 在哪里 我 可以 最好的 抓住 这 敌人 , 在哪里 他们 必须 经过 ,

我最能伏击敌人的地方，也是他们必须经过的地方，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)][maɪ]['faɪə(r)] !
was not under my fire !
曾是 不是 在下面 我的 火 !

不在我的火力之下！

[æt; ət][məʊst] ,
At most ,
在 最多 ,

最多，

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['luːphəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)][hʌt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd]
the northern loopholes of the conning tower and one other hut alone could
这 北方 漏洞 的 这 骗局 塔 和 一 其他 小屋 独自的 可以
[gɪv] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][drɪft] .
give fire on the drift .
给 火 在 这 漂移 .

指挥塔北侧的射击孔和另一间小屋就能向河道上开火。

[haʊ] [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ][stjuː'pɪdəti] !
How I cursed my stupidity !
如何 我 被诅咒的 我的 愚蠢 !

我真该痛恨自己的愚蠢！

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
However , it was no good .
然而 , 它 曾是 不 好的 .

然而，这并没有用。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [stɑːt] ['dɪgɪŋ] [freʃ] ['trentʃɪz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
I could not now start digging fresh trenches further down the hill ;
我 可以 不是 现在 开始 挖掘 新鲜的 战壕 更远 向下 这 爬坡道 ;

我现在无法在山坡下继续挖掘新的沟渠；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
it would betray our whole position at once .
它 会 背叛 我们的 所有的 位置 在 一次 .

这会立刻暴露我们的全部立场。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [-]
I determined to make [170]
我 决定 到 制作 [-]

我决定制作[170]

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] ,
the best of it , and if we were not discovered by the scouts ,
这 最好的 的 它 , 和 如果 我们 是 不是 发现 经过 这 侦察兵 ,

最好的部分，如果我们没有被侦察兵发现的话，

[tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
to open fire on the main body when they were just on the other side of
到 打开 火 在 这 主要的 身体 什么时候 他们 是 只是 在 这 其他 边 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] [bʌntʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
the river bunched up on the bank ,
这 河 成束的 向上 在 这 银行 ,

当主力部队还在河对岸，挤在河岸上的时候，就向他们开火了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] .
waiting for those in front .
等待 为了 那些 在 正面 .

等待前面的人。

[hɪə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd]['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ;
Here we could fire on them ;
这里 我们 可以 火 在 他们 ;

在这里我们可以向他们开火；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][reɪndʒ][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
but it would be at a much longer range than I had intended .
但 它 会 是 在 一个 很多 更长 范围 比 我 有 故意的 .

但实际距离会比我预想的要远得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['sɪəriəs] [fɔːlt] ,
It was really a stroke of luck that I had discovered this serious fault ,
它 曾是 真的 一个 中风 的 运气 那 我 有 发现 这 严肃的 过错 ,

发现这个严重缺陷真是走了狗屎运。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krɒs] [ðə; ði] [drɪft]
for otherwise we might have let the bulk of the enemy cross the drift
为了 否则 我们 可能 有 让 这 大部分 的 这 敌人 叉 这 漂移
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [graʊnd] [tɪl] [tuː] [leɪt] .
without discovering the little fact of the dead ground till too late .
没有 发现 这 小的 事实 的 这 死的 地面 直到 也 晚的 .

否则，我们可能会让大部分敌人越过这片洼地，而直到为时已晚才发现这片死地。

[ai] [rɪ'flektɪd] , [ɔː'lsəʊ] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]) , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [əː] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
I reflected , also (though it was not much consolation) , that I had erred in good company ,
我 反映 , 还 (尽管 它 曾是 不是 很多 安慰) , 那 我 有 犯错 在 好的 公司 ,

我也反思过（虽然这并没有给我带来多少安慰），我竟然在良朋益友中犯了错。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] " [brɑːs] - [hæt] " [raɪd] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
for how often had I not seen a " brass - hat " ride along on horseback ,
为了 如何 经常 有 我 不是 已见 一个 " 黄铜 - 帽子 " 骑 沿着 在 马背 ,

我见过多少次“大人物”骑马巡逻呢?

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] [fɪks] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['trentʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪflz] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
and from that height fix the exact position for trenches in which the rifles would be little above the ground .
和 从 那 高度 使固定 这 精确的 位置 为了 战壕 在 哪个 这 步枪 会 是 小的 多于 这 地面 .

从这个高度确定战壕的确切位置，使步枪略高于地面。

[ðiːz] ['trentʃɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [juːz] .
These trenches , however , had not been put to the test of actual use .
这些 战壕 , 然而 , 有 不是 到过 放 到 这 测试 的 实际的 使用 .

然而，这些战壕尚未经受过实际使用的考验。

[maɪ] ['erə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
My error was not going to escape in the same way .
我的 错误 曾是 不是 去 到 逃脱 在 这 相同的 方式 .

我的错误无法以同样的方式逃脱惩罚。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [skaʊts] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['diːteɪld] [bɪ'fɔː(r)] ,
Meanwhile the enemy's scouts had advanced in much the same way as detailed before ,
同时 这 敌人的 侦察兵 有 先进的 在 很多 这 相同的 方式 作为 详细的 前 ,

与此同时，敌军侦察兵的推进方式与之前详细描述的大致相同。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [pɑːst] - [fɑːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['hɔːltɪd] [sə'spɪʃəsli] ,
except that after coming past Incidentamba Farm they had not halted suspiciously ,
除了 那 后 未来 过去的 - 农场 他们 有 不是 停止 可疑地 ,

只是他们经过因西丹巴农场后，并没有像往常那样可疑地停下来。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɒn] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [ɔː(r)] [klʌmps] .
but came on in small groups or clumps .
但 来了 在 在 小的 团体 或者 团块 .

但它们是成群结队或成群出现的。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bʊʃi] [bæŋks] [məʊst] ['keəfəli] ,
They crossed the river in several places and examined the bushy banks most carefully ,
他们 交叉 这 河 在 一些 地方 和 检查 这 茂密的 银行 最多 小心 ,

他们多次过河，并仔细查看了河岸边长满灌木的地带。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] " ['kɑːkiz] " [ðeə(r)] , [ðeɪ] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] [nʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [velt]
but finding no " khakis " there , they evidently suspected none on the open veldt
但 寻找 不 " 卡其裤 " 那里 , 他们 显然 怀疑 没有任何 在 这 打开 草原

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
beyond them ,
超过 他们 ,

但既然在那里没有发现"卡其布"服装，他们显然就怀疑更远处的开阔草原上也没有这种服装。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] " ['eni] [wei] " [wɪ'ðaʊt] [keə(r)] .
for they advanced " any way " without care .
为了 他们 先进的 " 任何 方式 " 没有 关心 .

因为他们毫不在意地"以任何方式"前进。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌmps] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['bɒdi] [ɒv; əv]
Several of the clumps joined together , and came on chatting in one body of
一些 的 这 团块 加入 一起 , 和 来了 在 聊天 在 一 身体 的

[sʌm; səm] ['θɜːti] [men] .
some thirty men .
一些 三十 男人 .

几个小团体聚在一起，边走边聊，大约有三十个人。

[wʊd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [krɑːl] , [ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [pɑːs] [ɒn] ?
Would they examine the kraal , or would they pass on ?
会 他们 检查 这 克拉尔 , 或者 会 他们 经过 在 ?

他们会去查看畜栏，还是会直接离开?

[maɪ] [hɑːt] [biːt] .
My heart beat .
我的 心 打 .

我的心跳。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [wʊd] , [ʌn'lʌkɪli] , [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən]
The little hill we were on would , unluckily , be certain to prove an
这 小的 爬坡道 我们 是 在 会 , 不幸的是 , 是 肯定 到 证明 一个

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
attraction for them ,
景点 为了 他们 ,

不幸的是，我们所在的这座小山丘一定会吸引它们前来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] [wens] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n]
because it was an excellent vantage ground whence to scan the horizon
因为 它 曾是 一个 出色的 优势 地面 何处 到 扫描 这 地平线

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,

因为那里是一个绝佳的制高点，可以从那里眺望南方的地平线。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .
and to signal back to the main body to the north .
和 到 信号 后退 到 这 主要的 身体 到 这 北 .

并向北方的主力部队发出信号。

[ðə; ði] [krɑːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [ɒf] - ['sæd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
The kraal was also a suitable place to off - saddle for a few minutes
这 克拉尔 曾是 还 一个 合适的 地方 到 离开 - 鞍 为了 一个 很少 分钟

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɪft] ,
while the main body came up to the drift ,
尽管 这 主要的 身体 来了 向上 到 这 漂移 ,

当主力部队赶到河滩时，畜栏也是一个适合下马休息几分钟的好地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
and it meant possibly a fire , and therefore a cup of coffee .
和 它 意思是 可能 一个 火 , 和 所以 一个 杯子 的 咖啡 .

这意味着可能发生了火灾，因此需要一杯咖啡。

[ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] , [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .
They rode up towards it laughing , chatting , and smoking , quite unsuspecting .
他们 骑 向上 向 它 笑 , 聊天 , 和 吸烟 , 相当 毫无戒心的 .

他们骑马朝它走去，一路说说笑笑，抽着烟，完全没有防备。

[wiː; wi] ['ʌtə] [nəʊ] [saʊnd] .
We uttered no sound .
我们 说出 不 声音 .

我们一声不吭。

['aʊə(r)] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['kæfə(r)] [gests] ['ʌtə] [nəʊ] [saʊnd] ['aɪðə(r)] ,
Our Dutch and Kaffir guests uttered no sound either ,
我们的 荷兰语 和 卡菲尔人 客人 说出 不 声音 任何一个 ,

我们的荷兰和卡菲尔客人也一声不吭。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)][pɪts][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðem; ðəm] .
for in their pits was a man with a rifle alongside them .
为了 在 他们的 坑 曾是 一个 男人 和 一个 步枪 旁边 他们 .

因为在他们的矿坑里，有一个男人拿着步枪和他们并肩作战。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][sʌm; səm] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,
At last they halted a moment some 250 yards away on the northeast ,
在 最后的 他们 停止 一个 片刻 一些 - 码 离开 在 这 东北 ,

最后，他们在东北方向大约250码处停了下来。

[weə(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['grædʒuəl] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] .
where the slope of the hill was more gradual and showed them all up .
在哪里 这 坡 的 这 爬坡道 曾是 更多的 逐渐地 和 显示 他们 全部 向上 .

那里山坡坡度比较缓，把他们都照了出来。

[ə; eɪ] [fjuː] [,dis'maunt] , [ðə; ði] [rest] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
A few dismounted , the rest started again straight towards us .
一个 很少 下马 , 这 休息 开始 再次 直的 向 我们 .

少数人下了马，其余的人又径直朝我们走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔː(r)] .
It was not magnificent , but it was war .
它 曾是 不是 壮丽 , 但 它 曾是 战争 .

它并不壮丽，但那是一场战争。

[ai] ['hwisl] . [-]
I whistled . [171]
我 吹口哨 . [-]

我吹了声口哨。[171]

[ə'baʊt] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gæləpɪŋ] [ɒf] , ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [luːs] ['hɔːsɪz] ;
About ten of them succeeded in galloping off , also some loose horses ;
关于 十 的 他们 成功了 在 疾驰 离开 , 还 一些 松动的 马匹 ;

其中约有十匹马成功脱缰而逃，还有一些脱缰的马匹；

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pəʊst] .
five or six of them on the ground threw up their hands and came into the post .
五 或者 六 的 他们 在 这 地面 扔 向上 他们的 双手 和 来了 进入 这 邮政 .

地上有五六个人举起双手，冲进了警局。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ded] [ɔː(r)] ['grəʊnɪŋ] [men] .
On the ground there remained a mass of kicking horses and dead or groaning men .
在 这 地面 那里 剩余 一个 大量的 的 踢 马匹 和 死的 或者 呻吟 男人 .

地上到处都是踢腿的马匹和死去的或呻吟的人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [skaʊts] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The other parties of scouts to east and west had at once galloped back to the river ,
这 其他 各方 的 侦察兵 到 东方 和 西方 有 在 一次 疾驰 后退 到 这 河 ,

东西两侧的其他侦察队立刻策马返回河边。

[weə(r)] [ðeɪ] [,dis'maunt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['pepə(r)][ˌjuː 'es] .
where they dismounted under cover and began to pepper us .
在哪里 他们 下马 在下面 覆盖 和 开始 到 胡椒 我们 .

他们趁着隐蔽下马，开始向我们扫射。

['eniweɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
Anyway , we had done something .
反正 , 我们 有 完毕 某物 .

总之，我们做了一些事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
As soon as our immediate enemy were disposed of ,
作为 很快 作为 我们的 即时 敌人 是 处置 的 ,

一旦直接的敌人被消灭，

[wiː; wi]['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [sʌm; səm][wʌn] , - [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
we opened fire on the main body some 1 , 500 yards away ,
我们 打开 火 在 这 主要的 身体 一些 1 , - 码 离开 ,

我们在大约1500码外向主力舰开火，

[huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [aʊt] .
who had at once halted and opened out .
WHO 有 在 一次 停止 和 打开 出去 .

他立刻停了下来，张开了嘴。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['dæmɪdʒ] , ['kɔːzɪŋ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
To these we did a good deal of damage , causing great confusion , which was comforting to watch .
到 这些 我们 做过 一个 好的 交易 的 损害 , 导致 伟大的 困惑 , 哪个 曾是 令人感到安慰 到 手表 .

我们给他们造成了相当大的破坏，造成了极大的混乱，看到这种情况令人感到欣慰。

[ðə; ði][bɔː(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
The Boer in command of the main body must have gathered that the river - bed was clear ,
这 布尔人 在 命令 的 这 主要的 身体 必须 有 聚集 那 这 河 - 床 曾是 清除 ,

指挥主力部队的布尔人一定认为河床畅通无阻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bəʊld] [muːv] ; [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] ,
for he made a very bold move ; he drove the whole of the wagons ,
为了 他 制成 一个 非常 大胆的 移动 ; 他 驾驶 这 所有的 的 这 马车 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

因为他采取了一个非常大胆的举动；他亲自驾驶了所有的马车等等。

[streɪt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɒd] - [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]
straight on as fast as possible over the odd 400 yards to the river and
直的 在 作为 快速地 作为 可能的 超过 这 奇怪的 - 码 到 这 河 和
[daʊn] [ðə; ði] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] ,
down the drift into the river - bed ,
向下 这 漂移 进入 这 河 - 床 ,

以最快的速度径直向前冲过大约400码到达河边，然后顺着河床漂流而下。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['faɪə(r)] .
where they were safe from our fire .
在哪里 他们 是 安全的 从 我们的 火 .

他们在那里安全地躲过了我们的火势。

[ðeə(r)] ['lɒsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hevi] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
Their losses must have been heavy over this short distance ,
他们的 损失 必须 有 到过 重的 超过 这 短的 距离 ,

在这段短短的距离上，他们的损失一定很惨重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wægənz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
for they had to abandon two of their wagons on the way to the
为了 他们 有 到 放弃 二 的 他们的 马车 在 这 方式 到 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

因为他们在去河边的路上不得不丢弃了两辆马车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
This was done under cover of the fire from a large number of
这 曾是 完毕 在下面 覆盖 的 这 火 从 一个 大的 数字 的
['raɪflmən] ,
riflemen ,
步枪兵 ,

这是在大量步枪兵的火力掩护下完成的。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['gæləp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [,dis'maunt] , [ænd; ənd]
who had at once galloped up to the river - bank , dismounted , and
WHO 有 在 一次 疾驰 向上 到 这 河 - 银行 , 下马 , 和
['əʊpənd]['faɪə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
opened fire at us ,
打开 火 在 我们 ,

他们立刻策马奔到河岸边，下马后向我们开火。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒmpɒm] ,
and also of two guns and a pompom ,
和 还 的 二 枪支 和 一个 绒球 ,

还有两把枪和一个绒球，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [biːn] ['drɪvn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊtwədz]
which had immediately been driven a short distance back and then outwards
哪个 有 立即地 到过 驱动 一个 短的 距离 后退 和 然后 向外
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
to the east and west .
到 这 东方 和 西方 .

它立即向后驱赶了一小段距离，然后向东和向西驱赶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
It was really the best thing he could have done ,
它 曾是 真的 这 最好的 事物 他 可以 有 完毕 ,

这真的是他能做的最好的事了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]
and if he had only known that we could not fire on the ground to
和 如果 他 有 仅有的 已知 那 我们 可以 不是 火 在 这 地面 到
[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,
the south of the drift ,
这 南 的 这 漂移 ,

如果他知道我们不能向河道南侧的地面开火就好了，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
he might have come straight on with a rush .
他 可能 有 来 直的 在 和 一个 匆忙 .

他可能直接冲了过来。

[wiː; wi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [skɔːd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [in'sjuː] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['steɪlmeɪt] .
We had so far scored ; but now ensued a period of stalemate .
我们 有 所以 远的 得分 ; 但 现在 随后 一个 时期 的 僵局 .

我们之前一直领先，但现在比赛陷入僵局。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['faɪəd][æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd]
We were being fired at from the river - bank on the north , and
我们 是 存在 被解雇 在 从 这 河 - 银行 在 这 北 , 和
[frɒm; frəm] ['ænthɪl] ,
from anthills ,
从 蚁丘 ,

我们遭到来自北面河岸和蚁丘的炮火攻击。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['prɪti] [wel] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt]
etc . , pretty well all round , and were also under the intermittent
ETC . , 漂亮的 出色地 全部 圆形的 , 和 是 还 在下面 这 间歇性的
[ʃel] - ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [gʌnz] .
shell - fire from the two guns .
壳 - 火 从 这 二 枪支 .

等等，各方面都相当不错，而且还会不时遭到两门大炮的炮火袭击。

[ðeɪ] [meɪd] [məʊst] ['eksələnt] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [nɒkt] [tuː; tə]
They made most excellent practice at the huts , which were soon knocked to
他们 制成 最多 出色的 实践 在 这 小屋 , 哪个 是 很快 敲门 到
['bɪts] ,
bits ,
比特 ,

他们在营房里进行了非常出色的练习，但这些营房很快就被拆成了碎片。

[bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] [sɜːvd] [ðeə(r)] [tɜːn] .
but not till they had well served their turn .
但 不是 直到 他们 有 出色地 服务 他们的 转动 .

但前提是他们已经充分履行了自己的职责。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [waɪt] ['sændbæg][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [aʊt]
Some of the new white sandbags from inside the huts were scattered out
一些 的 这 新的 白色的 沙袋 从 里面 这 小屋 是 疏散 出去
[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
in full view of the enemy ,
在 满的 看法 的 这 敌人 ,

一些从营房里搬出来的新白色沙袋被散落在敌人的视线范围内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɑːgɪt] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and it was instructive to see what a splendid target they made for
和 它 曾是 有指导意义的 到 看 什么 一个 灿烂 目标 他们 制成 为了
['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] ,
rifle - fire ,
步枪 - 火 ,

观察他们作为步枪射击目标的有效性，真是很有启发意义。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] .
and how often they were hit .
和 如何 经常 他们 是 打 .

以及他们被袭击的频率。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['trentʃɪz] .
They must have drawn a lot of fire away from the actual trenches .
他们 必须 有 绘制 一个 很多 的 火 离开 从 这 实际的 战壕 .

他们肯定吸引了大量火力，使敌方无法直接攻击战壕。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊrz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [-]
Until the Boers discovered that they [172]
直到 这 布尔人 发现 那 他们 [-]

直到布尔人发现他们[172]

[kʊd; kəd] [əd'vɑːns] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɪft] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] [frɒm; frəm]
could advance south from the drift without being under rifle - fire from
可以 进步 南 从 这 漂移 没有 存在 在下面 步枪 - 火 从
['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] .
our position , they were held up .
我们的 位置 , 他们 是 握住 向上 .

他们本可以从河道向南推进，而不会受到我们阵地的步枪射击，但他们被阻挡住了。

[wʊd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would they discover it ?
会 他们 发现 它 ?

他们会发现吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [baɪ] [naʊ] , [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] ,
As they had ridden all round us by now , well out of range ,
作为 他们 有 骑 全部 圆形的 我们 经过 现在 , 出色地 出去 的 范围 ,

他们现在已经绕着我们骑了一圈，远远超出了我们的射程。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
they must know all about us and our isolation .
他们 必须 知道 全部 关于 我们 和 我们的 隔离 .

他们一定很了解我们以及我们所处的孤立状态。

['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [mæn] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['wuːndɪd] ,
After dark , by which time we had one man killed and two wounded ,
后 黑暗的 , 经过 哪个 时间 我们 有 一 男人 被杀 和 二 受伤 ,

天黑之后，我们已经造成一人死亡，两人受伤。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [bʌt; bət] ['desəlt(ə)ri] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] ,
the firing died away into a continuous but desultory rifle - fire ,
这 射击 死亡 离开 进入 一个 连续的 但 漫无目的的 步枪 - 火 ,

枪声渐渐消失，只剩下断断续续但持续不断的步枪射击声。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drɒpɪŋ] [ʃel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌnz] .
with an occasional dropping shell from the guns .
和 一个 偶然 下降 壳 从 这 枪支 .

偶尔会有炮弹从炮口掉落。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ,
Under cover of dark ,
在下面 覆盖 的 黑暗的 ,

在夜幕的掩护下，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [ded] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I tried to guard the drift and dead ground to the south of it ,
我 尝试 到 警卫 这 漂移 和 死的 地面 到 这 南 的 它 ,

我试图守住它南边的漂流区和死地，

[baɪ] [men] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] ,
by men standing up and firing at that level ,
经过 男人 常设 向上 和 射击 在 那 等级 ,

由士兵站起来以那种方式射击

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
but towards midnight I was forced to withdraw them into the trenches ,
但 向 午夜 我 曾是 强制 到 提取 他们 进入 这 战壕 ,
['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['kæʒuəltiz] ,
after several casualties ,
后 一些 伤亡 ,

但临近午夜时分，由于伤亡惨重，我不得不将他们撤回战壕。

[æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [ðen] [ə'pærəntli] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)]
as the enemy then apparently woke up and kept up a furious rifle - fire
作为 这 敌人 然后 显然 觉醒 向上 和 保留 向上 一个 狂怒 步枪 - 火
[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
upon us for over an hour .
之上 我们 为了 超过 一个 小时 .

敌人随后似乎醒了过来，并向我们猛烈开火了一个多小时。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gʌnz] [went] [θruː] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
During this time the guns went through some mysterious evolutions .
期间 这 时间 这 枪支 去 通过 一些 神秘 进化 .

在此期间，枪支经历了一些神秘的演变。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [weə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn]
At first we got it very hot from the north , where the guns had been
在 第一的 我们 得到 它 非常 热的 从 这 北 , 在哪里 这 枪支 有 到过
[ɔːl] [ə'lɒŋ] .
all along .
全部 沿着 .

起初，北方的火势非常猛烈，那里一直都有炮火。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
Then suddenly a gun was opened on us away from the southwest ,
然后 突然 一个 枪 曾是 打开 在 我们 离开 从 这 西南 ,

突然，西南方向传来一声枪响。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [saɪdz] .
and we were shelled for a short time from both sides .
和 我们 是 带壳 为了 一个 短的 时间 从 两个都 侧面 .

我们曾短暂遭到双方炮击。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siːst] ,
After a little the shelling on the north ceased ,
后 一个 小的 这 炮击 在 这 北 停止 ,

不久后，北方的炮击停止了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
and continued from the southwest only for twenty minutes .
和 持续 从 这 西南 仅有的 为了 二十 分钟 .

从西南方向继续行驶了二十分钟。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ɡʌnz] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)]['ɔːlsəʊ]['ɡrædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] .
After this the guns ceased , and the rifle - fire also gradually died away .
后 这 这 枪支 停止 , 和 这 步枪 - 火 还 逐步地 死亡 离开 .

此后，枪声停止了，步枪射击声也逐渐消失了。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ded] [men] ,
When day dawned not a living soul was to be seen ; there were the dead men ,
什么时候 天 黎明 不是 一个 活的 灵魂 曾是 到 是 已见 ; 那里 是 这 死的 男人 ,

天亮时分，不见一个活人；只有死人。

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['wæɡənz] .
horses , and the deserted wagons .
马匹 , 和 这 荒凉的 马车 .

马匹和废弃的马车。

[ai] [fɪəd] [ə; eɪ] [træp] , [bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .
I feared a trap , but gradually came to the conclusion the Boers had retired .
我 害怕 一个 陷阱 , 但 逐步地 来了 到 这 结论 这 布尔人 有 退休 .

我担心这是个陷阱，但逐渐得出结论，布尔人已经撤退了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bed] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'taɪəd] .
After a little we discovered the river - bed was deserted as well , but the Boers had not retired .
后 一个 小的 我们 发现 这 河 - 床 曾是 荒凉的 作为 出色地 , 但 这 布尔人 有 不是 退休 .

过了一会儿，我们发现河床也空无一人，但布尔人并没有撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ded] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəli] [sə'pɔːtɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɡʌnz] ,
They had discovered the dead ground , and under the mutually supporting fire of their guns ,
他们 有 发现 这 死的 地面 , 和 在下面 这 相互 支持 火 的 他们的 枪支 ,

他们发现了这片死地，并在彼此的枪林弹雨中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz] , [hæd; həd] [ɔːl] [krɒst] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [trek] [saʊθ] .
which had kept us to our trenches , had all crossed the drift and trekked south .
哪个 有 保留 我们 到 我们的 战壕 , 有 全部 交叉 这 漂移 和 徒步旅行 南 .

那些曾经把我们困在战壕里的敌人，都已经越过沙洲，向南跋涉去了。

[truː] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['lɒsɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪ'vɪəli] [mɔːld] [ðə; ði] ['enəmi] ,
True , we were not captured , and had very few losses , and had severely mauled the enemy ,
真的 , 我们 是 不是 捕获 , 和 有 非常 很少 损失 , 和 有 严重 被袭击 这 敌人 ,

没错，我们没有被俘，伤亡也很小，而且重创了敌人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [drɪft] .
but they had crossed the drift .
但 他们 有 交叉 这 漂移 .

但他们已经越过了河滩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['evɪdəntli] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
It must have evidently been of great importance to them to go on ,
它 必须 有 显然 到过 的 伟大的 重要性 到 他们 到 去 在 ,

显然，对他们来说，继续前进一定非常重要。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] -
or they would have attempted to capture us , as they were about 500
或者 他们 会 有 尝试过 到 捕获 我们 , 作为 他们 是 关于 -
[tuː; tə]['aʊə(r)] - .
to our 50 .
到 我们的 - .

否则他们就会试图抓捕我们，因为他们有大约 500 人，而我们只有 50 人。

[ai][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][maɪ]['djuːti] .
I had failed in my duty .
我 有 失败的 在 我的 责任 .

我失职了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [wiː; wi] ['berid] [ðə; ði] [ded] , [tend] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [tʊk]
During the next few hours we buried the dead , tended the wounded , and took
期间 这 下一个 很少 小时 我们 埋葬 这 死的 , 倾向于 这 受伤 , 和 采取
[sʌm; səm] [wel] - [ɜːnd] [rest] ,
some well - earned rest ,
一些 出色地 - 获得 休息 ,

接下来的几个小时里，我们埋葬了死者，照顾了伤员，并好好休息了一会儿。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['æmpl] ['leʒə(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] .
and I had ample leisure to consider my failure and the causes .
和 我 有 充足 闲暇 到 考虑 我的 失败 和 这 原因 .

我有足够的空闲时间来思考我的失败及其原因。

[ðə; ði] ['lesnz] [ai] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)] : [-] - .
The lessons I derived from the fight were : [173] 20 .
这 课程 我 衍生的 从 这 斗争 是 : [-] - .

我从这场战斗中吸取的教训是：[173]20.

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['kɒnveks] [hɪlz] [ænd; ənd] [ded] [graʊnd] .
Beware of convex hills and dead ground .
提防 的 凸面 丘陵 和 死的 地面 .

注意凸起的山丘和死地。

[ɪ'speʃəli] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] [kʌm] ['ʌndə(r)]
Especially take care to have some place where the enemy must come under
尤其 拿 关心 到 有 一些 地方 在哪里 这 敌人 必须 来 在下面
[jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] .
your fire .
你的 火 .

尤其要注意要确保有一些地方敌人必须进入你的火力范围。

[tʃuːz] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪərɪŋ] - ['trentʃɪz] ,
Choose the exact position of your firing - trenches ,
选择 这 精确的 位置 的 你的 射击 - 战壕 ,

选择射击壕的确切位置，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [juːz][ðem; ðəm] . - .
with your eye at the level of the men who will eventually use them . 21 .
和 你的 眼睛 在 这 等级 的 这 男人 WHO 将要 最终 使用 他们 . - .

21.

[ə; eɪ] [hɪl] [meɪ] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] " [kə'mɑːnd] ,
A hill may not , after all , though it has " command ,
一个 爬坡道 可能 不是 , 后 全部 , 尽管 它 有 " 命令 ,

一座山丘或许并非如此，尽管它拥有“控制权”。

" [biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][həʊld] [ˌnesə'serəli] . - .
" be the best place to hold necessarily . 22 .
" 是 这 最好的 地方 到 抓住 一定 . - .

"一定是举办活动的最佳场所。"22.

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] " [blʌf] " [trentʃ] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
A conspicuous " bluff " trench may cause the enemy to waste much ammunition ,
一个 显眼的 " 虚张声势 " 沟 可能 原因 这 敌人 到 浪费 很多 弹药 ,

显眼的"虚张声势"战壕可能会使敌人浪费大量弹药。

[ænd; ənd] [drɔː] ['faɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'fensɪz] .
and draw fire away from the actual defences .
和 画 火 离开 从 这 实际的 防御 .

并将火力从真正的防御工事上转移开。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['lesnz] ,
In addition to these lessons ,
在 添加 到 这些 课程 ,

除了这些课程之外，

[ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [wɒt] [maɪ]['kɜːn(ə)l] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][maɪ]['feɪljə(r)] .
another little matter on my mind was what my colonel would say at my failure .
其他 小的 事情 在 我的 头脑 曾是 什么 我的 上校 会 说 在 我的 失败 .

我心里还有一件小事，那就是我的上校会如何评价我的失败。

['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Lying on my back , looking up at the sky ,
说谎 在 我的 后退 , 寻找 向上 在 这 天空 ,

我仰面躺着，望着天空。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [ɒv; əv] [sliːp] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
I was trying to get a few winks of sleep myself before we started to
我 曾是 尝试 到 得到 一个 很少 眨眼 的 睡觉 我 前 我们 开始 到
[ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [dɪ'fensɪz] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['fɜːðə(r)] [ə'tæk] ,
improve our defences against a possible further attack ,
提升 我们的 防御 反对 一个 可能的 更远 攻击 ,

在开始加强防御以应对可能发生的进一步袭击之前，我也想抓紧时间小睡一会儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [sliːp] [i'veid] [ˌem 'iː] .
but it was no use , sleep evaded me .
但 它 曾是 不 使用 , 睡觉 躲避 我 .

但这一切都无济于事，我依然辗转难眠。

[ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kɑːst][baɪ] [klaʊdz] ,
The clear blue vault of heaven was suddenly overcast by clouds ,
这 清除 蓝色的 金库 的 天堂 曾是 突然 灰蒙蒙 经过 云 ,

湛蓝的天空突然被乌云遮蔽。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ]['kɜːn(ə)l] .
which gradually assumed the frowning face of my colonel .
哪个 逐步地 假定 这 皱眉 脸 的 我的 上校 .

渐渐地，他的脸变成了我上校那副愁眉苦脸的样子。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːθɔːt] , [ðə; ði] [bʊrz] [hæv; həv] [krɒst] ?
You mean to say , Mr . Forethought , the Boers have crossed ?
你 意思是 到 说 , 先生 . 深思熟虑 , 这 布尔人 有 交叉 ?

福雷泽先生，您的意思是说，布尔人已经越过边境了吗?

" [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] ,
" But , luckily for me , before more could be said ,
" 但 , 幸运的是 为了 我 , 前 更多的 可以 是 说 ,

"但幸运的是，在我还没来得及说更多之前，

[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'ɡæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [pʊs] [ɪn] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,
the face began slowly to fade away like that of the Cheshire Puss in " Alice in Wonderland ,
这 脸 开始 缓慢地 到 褪色 离开 喜欢 那 的 这 柴郡 猫 在 " 爱丽丝 在 仙境 ,

那张脸开始慢慢消失，就像《爱丽丝梦游仙境》里的柴郡猫一样。

" ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fraʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .
" leaving nothing but the awful frown across the sky .
" 离开 没有什么 但 这 可怕 皱眉 穿过 这 天空 .

"只留下天空中可怕的阴霾。"

[ðɪs] [tuː] ['faɪnəli] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [tʃeɪndʒd] .
This too finally dissolved , and the whole scene changed .
这 也 最后 溶解 , 和 这 所有的 场景 已更改 .

这一切最终也消散了，整个局面发生了变化。

[ai] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [driːm] .
I had another dream .
我 有 其他 梦 .

我又做了一个梦。

[sɪksθ] [driːm] .
Sixth Dream .
第六 梦 .

第六个梦。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .
" Sweet are the uses of adversity .
" 甜的 是 这 用途 的 逆境 .

逆境也有其益处。

" [wʌns] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [ai] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [dʌfɝz] [drɪft] .
" Once more was I fated to essay the task of defending Duffer's Drift .
" 一次 更多的 曾是 我 命中注定 到 散文 这 任务 的 防守 达弗的 漂移 .

"我又一次注定要承担起保卫达弗渡口的重任。"

[ðɪs] [taɪm] [ai] [hæd; həd] ['twenti] - [tuː] ['lesnz] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [belt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
This time I had twenty - two lessons below my belt to help me out ,
这 时间 我 有 二十 - 二 课程 以下 我的 腰带 到 帮助 我 出去 ,

这次我还有二十二节课的经验可以帮助我，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [maɪ] [driːm] [ai] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ˌoʊvər'teɪkən] [juː; jʊ] ,
and in the oblivion of my dream I was saved that sense of monotony which by now may possibly have overtaken you ,
和 在 这 遗忘 的 我的 梦 我 曾是 已保存 那 感觉 的 单调 哪个 经过 现在 可能 可能 有 被超越 你 ,

在梦境的忘我之中，我免于遭受那种或许早已笼罩你的单调乏味之感。

" ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] .
" gentle reader .
" 温和的 读者 .

亲爱的读者。

" ['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pə'trəʊlz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn] - [hɪl] , [æz; əz]
" After sending out the patrols , and placing a guard on Waschout Hill , as
" 后 发送 出去 这 巡逻 , 和 放置 一个 警卫 在 - 爬坡道 , 作为
[ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
already described ,
已经 描述 ,

"如前所述，在派出巡逻队并在瓦舒特山部署守卫之后，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] , [ai] [kən'sɪdəd] ['diːpli] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai]
and whilst the stores were being collected , I considered deeply what position I
和 而 这 商店 是 存在 集 , 我 经过考虑的 深 什么 位置 我
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] ,
should take up ,
应该 拿 向上 ,

在物资被收缴期间，我认真思考了自己应该采取什么立场。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - [hɪl] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] .
and walked up to the top of Waschout Hill to spy out the land .
和 步行 向上 到 这 顶部 的 - 爬坡道 到 间谍 出去 这 土地 .

然后走到瓦舒特山顶，眺望那片土地。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kæfə(r)] [krɑːl] , [-]
On the top I found a Kaffir kraal , [174]
在 这 顶部 我 成立 一个 卡菲尔人 克拉尔 , [-]

在顶部我发现了一个卡菲尔人聚居地[174]

[wɪtʃ] [ai] [sɔː] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'siːlmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ðɪs]
which I saw would assist me much to concealment should I decide to hold this
哪个 我 锯 会 协助 我 很多 到 隐蔽 应该 我 决定 到 抓住 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

我认为，如果我决定守住这座山头，这将对我的隐蔽大有帮助。

[ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ,
This I was very inclined to do ,
这 我 曾是 非常 倾斜 到 做 ,

我非常倾向于这样做。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
but after a few minutes ' trial of the shape of the ground ,
但 后 一个 很少 分钟 - 审判 的 这 形状 的 这 地面 ,

但经过几分钟对地面形状的试探后，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [men] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
with the help of some men walking about down below ,
和 这 帮助 的 一些 男人 步行 关于 向下 以下 ,

在一些下面走动的人的帮助下，

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [graʊnd] - ['lev(ə)l] — [ai] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] [kɒn'veksəti] [wɒz; wəz]
and my eyes a little above ground - level — I found that its convexity was
和 我的 眼睛 一个 小的 多于 地面 - 等级 — 我 成立 那 它是 凸性 曾是
[sʌtʃ] [ðæt] ,
such that ,
这样的 那 ,

我的目光略高于地面——我发现它的凸面角度使得，

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ðiː][drɪft][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ə'prəʊtʃ] [ɒn][ðə; ðiː] [saʊθ] [saɪd] ,
to see and fire on the drift and the approach on the south side ,
到 看 和 火 在 这 漂移 和 这 方法 在 这 南 边 ,

观察并向南侧的漂移和进场方向开火，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] ,
I should have to abandon the top of the hill ,
我 应该 有 到 放弃 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

我应该放弃山顶。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiː] ['frendli] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['kæfə(r)] [hʌt] ,
and so the friendly concealment of the Kaffir huts ,
和 所以 这 友好的 隐蔽 的 这 卡菲尔人 小屋 ,

因此，卡菲尔人的茅屋才得以友好地隐蔽起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðiː]['əʊpən] ['hɪlsaɪd] [sʌm; səm] [weɪ] [daʊn] .
and take up a position on the open hillside some way down .
和 拿 向上 一个 位置 在 这 打开 山坡 一些 方式 向下 .

然后占据山坡下开阔地带的位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kwaɪt]['fiːzəb(ə)l] ,
This was , of course , quite feasible ,
这 曾是 , 的 课程 , 相当 可行的 ,

这当然是完全可行的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] [æz; əz] [wel] ,
especially if I held a position at the top of the hill as well ,
尤其 如果 我 握住 一个 位置 在 这 顶部 的 这 爬坡道 作为 出色地 ,

尤其是如果我还能占据山顶的位置的话。

[nɪə(r)][ðə; ðiː] [hʌt] [ɒn][ðə; ðiː] [iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [saɪdz] ; [bʌt; bət] ,
near the huts on the east and southeast sides ; but ,
靠近 这 小屋 在 这 东方 和 东南 侧面 ; 但 ,

在东侧和东南侧的小屋附近；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['riːəli] [kən'siːl] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ðiː][beə(r)] ['hɪlsaɪd] ,
as it would be impossible to really conceal ourselves on the bare hillside ,
作为 它 会 是 不可能的 到 真的 隐藏 我们自己 在 这 裸 山坡 ,

因为在光秃秃的山坡上，我们根本无法真正隐藏自己。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ðiː] ['enəmi] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] .
it meant giving up all idea of surprising the enemy , which I wished to do .
它 意思是 给予 向上 全部 主意 的 奇怪 这 敌人 , 哪个 我 希望 到 做 .

这意味着放弃我原本想出其不意地袭击敌人的想法。

[aɪ][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [lend] [ɪt'self][tuː; tə] ['iːzi]
I must , therefore , find some other place which would lend itself to easy
我 必须 , 所以 , 寻找 一些 其他 地方 哪个 会 借 本身 到 简单的
[ænd; ənd] [gʊd] [kən'siːlmənt] ,
and good concealment ,
和 好的 隐蔽 ,

因此，我必须找到另一个便于隐蔽的地方。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ðiː] [drɪft] [ɔː(r)][ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] ['ʌndə(r)] [kləʊz] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] .
and also have the drift or its approaches under close rifle - fire .
和 还 有 这 漂移 或者 它是 方法 在下面 关闭 步枪 - 火 .

而且在近距离步枪射击下，还能观察到漂移或其接近情况。

[bʌt; bət] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
But where to find such a place ?
但 在哪里 到 寻找 这样的 一个 地方 ?

但去哪里才能找到这样的地方呢？

[æz; əz][ai] [stʊd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['nɒti] ['prɒbləm] ,
As I stood deep in thought , considering this knotty problem ,
作为 我 站立 深的 在 想法 , 考虑 这 棘手 问题 ,

我站在那里陷入沉思，思考着这个棘手的问题。

[æn; ən][aɪ'dɪə]['dʒentli] [wɜːmd] [ɪt'self]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
an idea gently wormed itself into my mind ,
一个 主意 轻轻地 驱虫 本身 进入 我的 头脑 ,

一个想法悄然渗入我的脑海，

[wɪtʃ] [ai][æt; ət][wʌns] [θruː] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['biːɪŋ] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
which I at once threw out again as being absurd and out of the question .
哪个 我 在 一次 扔 出去 再次 作为 存在 荒诞 和 出去 的 这 问题 .

我立刻将其驳斥为荒谬且不切实际的。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] — [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed][ænd; ənd][bæŋks][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] !
This idea was — to hold the river bed and banks on each side of the drift !
这 主意 曾是 — 到 抓住 这 河 床 和 银行 在 每个 边 的 这 漂移 !

这个想法是——控制住漂流物两侧的河床和河岸！

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haɪ] [graʊnd] ,
To give up all idea of command , and , instead of seeking the nearest high ground ,
到 给 向上 全部 主意 的 命令 , 和 , 反而 的 寻求 这 最近的 高的 地面 ,

放弃一切指挥的想法，并且不再寻求最近的制高点，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['tæktɪks][æz; əz] ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
which comes as natural to the student of tactics as rushing for a tree does to a squirrel ,
哪个 来 作为 自然的 到 这 学生 的 策略 作为 匆忙 为了 一个 树 做 到 一个 松鼠 ,

对于战术专业的学生来说，这就像松鼠冲向树木一样自然。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊɪst] [graʊnd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [ə'mʌŋ] [θɪk] ['kʌvə(r)] ,
to take the lowest ground , even though it should be all among thick cover ,
到 拿 这 最低 地面 , 甚至 尽管 它 应该 是 全部 之中 厚的 覆盖 ,

即使身处茂密的植被之中，也要选择地势最低的地方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
instead of being nicely in the open .
反而 的 存在 很好 在 这 打开 .

而不是明目张胆地摆在那里。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ˌrevə'luːʃənəri] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['evri] ['kænən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ;
No , it was absolutely revolutionary , and against every canon I had ever read or heard of ;
不 , 它 曾是 绝对地 革命性的 , 和 反对 每一个 正典 我 有 曾经 读 或者 听到 的 ;

不，这绝对是革命性的，它违背了我所读过或听说过的所有教条；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [friːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːli] [traɪd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [breɪn] .
it was evidently the freak of a sorely tried and worried brain .
它 曾是 显然 这 怪物 的 一个 非常 尝试 和 担心 脑 .

这显然是疲惫不堪、忧心忡忡的大脑产生的怪异想法。

[ai] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːmli] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
I would none of it , and I put it firmly from me .
我 会 没有任何 的 它 , 和 我 放 它 牢牢 从 我 .

我什么都不要，我坚决反对。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [ˈɑːgjuːd] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
But the more I argued to myself the absurdity of it ,
但 这 更多的 我 争论 到 我 这 荒谬 的 它 ,

但我越是反驳这种想法的荒谬之处，就越觉得它荒谬至极。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [əbˈteɪnd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
the more this idea obtained possession of me .
这 更多的 这 主意 获得 拥有 的 我 .

这个想法在我心中根深蒂固。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][mɔː(r)] [əˈljuəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [bɪˈfɔː(r)]
The more I said it was impossible , the more allurements were spread before
这 更多的 我 说 它 曾是 不可能的 , 这 更多的 诱惑 是 传播 前
[ˌem ˈiː][ɪn][ɪts][ˈfeɪvə(r)] ,
me in its favor ,
我 在 它是 偏爱 ,

我越是说这不可能，就越有人向我抛出各种诱人的条件，让我觉得这是可行的。

[ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒekʃnz] [wɒz; wəz] [ɪnˈmeʃtd] [ænd; ənd] [ˈsmʌðə] [ɪn][ə; eɪ]
until each of my conscientious objections was enmeshed and smothered in a
直到 每个 的 我的 尽责的 反对意见 曾是 纠缠不清 和 窒息 在 一个
[ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [ˈspiːʃəs] [ˈriːz(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] .
network of specious reasons as to the advantages of the proposal .
网络 的 似是而非的 原因 作为 到 这 优势 的 这 提议 .

直到我提出的每一个出于良心的反对意见都被一系列关于该提案优势的似是而非的理由所掩盖和压制。

[ai] [rɪˈzɪstɪd] , [ai] [ˈstrʌg(ə)ld] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [fel] [tuː; tə] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [drest] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈplɔːzəb(ə)l]
I resisted , I struggled , but finally fell to temptation , dressed up in the plausible
我 抵抗 , 我 挣扎 , 但 最后 跌倒 到 诱惑 , 穿着 向上 在 这 合情合理
[gaɪz] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
guise of reason .
伪装 的 原因 .

我曾抵抗，我曾挣扎，但最终还是屈服于诱惑，而这诱惑披着看似合理的外衣。

[ai] [wʊd] [həʊld][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bed] . [-]
I would hold the river - bed . [175]
我 会 抓住 这 河 - 床 . [-]

我会守住河床。[175]

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ai] [ðʌs] [həʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [wɜː(r); wə(r)] —
The advantages I thus hoped to obtain were —
这 优势 我 因此 希望 到 获得 是 —

因此，我希望获得的优势是——

[ˈpɜːfɪkt] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [ˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] .
Perfect concealment and cover from sight .
完美的 隐蔽 和 覆盖 从 视线 .

完美隐蔽，不易被发现。

[ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [bəʊθ] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʌn] [ˈfaɪə(r)] [ˈpræktɪkli] [ˈredi] [meɪd] .
Trenches and protection against both rifle and gun fire practically ready made .
战壕 和 保护 反对 两个都 步枪 和 枪 火 几乎 准备好 制成 .

战壕和抵御步枪及火炮射击的防护设施几乎是现成的。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈʌndə(r)] [gʊd] [ˈkʌvə(r)] .
Communications under good cover .
通讯 在下面 好的 覆盖 .

通讯掩护良好。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [velt] [ɪk'sept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,
The enemy would be out in the open veldt except along the river - bank ,
这 敌人 会 是 出去 在 这 打开 草原 除了 沿着 这 河 - 银行 ,

除了河岸沿线，敌人都会在开阔的草原上活动。

[weə(r)] [wiː; wi] , ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɜːst] , [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .
where we , being in position first , would still have the advantage .
在哪里 我们 , 存在 在 位置 第一的 , 会 仍然 有 这 优势 .

即使我们占据先机，仍然会拥有优势。

['plentɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [æt; ət] [hænd] .
Plentiful water - supply at hand .
丰富 水 - 供应 在 手 .

水源充足。

[truː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] ['ænɪmlz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [drɪft] ,
True , there were a few dead animals near the drift ,
真的 , 那里 是 一个 很少 死的 动物 靠近 这 漂移 ,

没错，雪堆附近确实有一些动物尸体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['hevi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bed] ,
and the tainted air seemed to hang heavy over the river - bed ,
和 这 受污染的 空气 似乎 到 悬挂 重的 超过 这 河 - 床 ,

污浊的空气仿佛沉重地笼罩着河床。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kwɪkli] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] , [ænd; ənd] ,
but the carcasses could be quickly buried under the steep banks , and ,
但 这 尸体 可以 是 迅速地 埋葬 在下面 这 陡 银行 , 和 ,
['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

但是，这些动物尸体可以很快被掩埋在陡峭的河岸下，而且，毕竟，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['evri] ['lʌkʃəri] .
one could not expect every luxury .
一 可以 不是 预计 每一个 奢华 .

人们不可能期望拥有所有奢侈品。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [klɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
As our clear field of fire ,
作为 我们的 清除 场地 的 火 ,

作为我们清晰的射击目标，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['raɪflz] ,
which in the north was only bounded by the range of our rifles ,
哪个 在 这 北 曾是 仅有的 有界 经过 这 范围 的 我们的 步枪 ,

而北部地区的范围仅受限于我们步枪的射程。

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] - [hɪl] , [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
was on the south limited by Waschout Hill , a suitable position for the
曾是 在 这 南 有限的 经过 - 爬坡道 , 一个 合适的 位置 为了 这
['enəmi] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ,
enemy to occupy ,
敌人 到 占据 ,

南面以瓦舒特山为界，是敌军易守的理想位置。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bed] .
I decided to hold the top of it as well as the river - bed .
我 决定 到 抓住 这 顶部 的 它 作为 出色地 作为 这 河 - 床 .

我决定同时抓住它的顶部和河床。

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] [ænd; ənd] [eɪt] [men] ,
All I could spare for this would be two N . C . O . ' s and eight men ,
全部 我 可以 空闲的 为了 这 会 是 二 N . C . 哦 . - s 和 八 男人 ,

我唯一能调配的就只有两名士官和八名士兵。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
who would be able to defend the south side of the hill ,
WHO 会 是 有能力的 到 保卫 这 南 边 的 这 爬坡道 ,

谁能守住山丘南侧?

[ðə; ði] [nɔːθ] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] .
the north being under our fire from the river - bank .
这 北 存在 在下面 我们的 火 从 这 河 - 银行 .

北方正遭受我们从河岸方向的火力攻击。

['hævɪŋ] ['diːteɪld] [ðɪs] ['pɑːti] , [ai] [geɪv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['stɑːtɪd] .
Having detailed this party , I gave my instructions for the work , which was soon started .
拥有 详细的 这 派对 , 我 给予 我的 指示 为了 这 工作 , 哪个 曾是 很快 开始 .

详细说明了这次聚会的安排后，我下达了工作指示，工作很快就开始了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðə; ði] [pə'trəʊlz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] ,
In about a couple of hours the patrols returned with their prisoners ,
在 关于 一个 夫妻 的 小时 这 巡逻 返回 和 他们的 囚犯 ,

大约两小时后，巡逻队带着俘虏返回了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [delt] [wɪð] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
which were dealt with as before .
哪个 是 已处理 和 作为 前 .

这些事项均按先前处理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒn] - [hɪl] ,
For the post on Waschout Hill ,
为了 这 邮政 在 - 爬坡道 ,

关于瓦舒特山的帖子，

[ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'siːld] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [driːm] ,
the scheme was that the trenches should be concealed much in the same way as described in the last dream ,
这 方案 曾是 那 这 战壕 应该 是 暗 很多 在 这 相同的 方式 作为 描述 在 这 最后的 梦 ,

计划是将战壕以与最后一个梦境中描述的方式大致相同的方式隐藏起来。

[bʌt; bət] [greɪt] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
but great care should be taken that no one in the post should be exposed to rifle - fire from our main position in the river .
但 伟大的 关心 应该 是 已采取 那 不 一 在 这 邮政 应该 是 裸露 到 步枪 - 火 从 我们的 主要的 位置 在 这 河 .

但必须格外小心，确保哨所内的任何人不会暴露在来自河中主阵地的步枪射击之下。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒn] - [hɪl] ,
I did not wish the fire of the main body to be in any degree hampered by a fear of hitting the men on Waschout Hill ,
我 做过 不是 希望 这 火 的 这 主要的 身体 到 是 在 任何 程度 受阻 经过 一个 害怕 的 击中 这 男人 在 - 爬坡道 ,

我不希望主力部队的射击因为害怕击中瓦舒特山上的士兵而受到任何程度的阻碍。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
especially at night .
尤其 在 夜晚 .

尤其是在晚上。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] ,
If we knew it was not possible to hit them ,
如果 我们 知道 它 曾是 不是 可能的 到 打 他们 ,

如果我们知道不可能击中他们，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['friːli] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
we could shoot freely all over the hill .
我们 可以 射击 自由 全部 超过 这 爬坡道 .

我们可以在山上自由射击。

[ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['bɒtlz] ,
This detachment was to have a double lot of water - bottles ,
这 分离 曾是 到 有 一个 双倍的 很多 的 水 - 瓶子 ,

这个分遣队要配备双倍数量的水壶。

[bɪ'saɪdz] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][rɪ'septək(ə)l] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [krɑːl] , [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ɪn]
besides every available receptacle collected in the kraal , filled with water , in
除了 每一个 可用的 容器 集 在 这 克拉尔 , 已填 和 水 , 在
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['strʌg(ə)l] .
anticipation of a prolonged struggle .
预期 的 一个 延长 斗争 .

此外，畜栏里所有能找到的容器都装满了水，以备不时之需，应对持久战。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][bəʊθ][saɪdz]
The general idea for the main defensive position was to hold both sides
这 一般的 主意 为了 这 主要的 防守 位置 曾是 到 抓住 两个都 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ,

主要防御阵地的总体思路是控制河流两岸。

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [stiːp] [bæŋks][ænd; ənd] [rə'viːnz] ['ɪntuː]['raɪf(ə)l] - [pɪts][tuː; tə][kən'teɪn]
improving the existing steep banks and ravines into rifle - pits to contain
改善 这 现存的 陡 银行 和 峡谷 进入 步枪 - 坑 到 包含
[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][fɔː(r)] [-]
from one to four [176]
从 一 到 四 [-]

将现有的陡峭河岸和沟壑改造成步枪掩体，可容纳一至四人[176]

[men] .
men .
男人 .

男人。

[ðiːz] [kʊd; kəd] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
These could , with very little work , be made to give cover from all sides .
这些 可以 , 和 非常 小的 工作 , 是 制成 到 给 覆盖 从 全部 侧面 .

稍加改造，这些设施就能提供全方位的掩护。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
As such a large amount of the work was already done for us ,
作为 这样的 一个 大的 数量 的 这 工作 曾是 已经 完毕 为了 我们 ,

由于大部分工作已经有人为我们完成了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dɪg] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪts][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)]
we were enabled to dig many more of these pits than the exact number
我们 是 已启用 到 挖 许多 更多的 的 这些 坑 比 这 精确的 数字
[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] .
required for our party .
必需的 为了 我们的 派对 .

我们得以挖掘的坑的数量远远超过我们一行人实际需要的数量。

['pɑːθweiz] ['liːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,
Pathways leading between these were to be cut into the bank ,
路径 领导 之间 这些 是 到 是 切 进入 这 银行 ,

连接这些通道的路径将被开凿到河岸上。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
so that we should be able to shift about from one position to another .
所以 那 我们 应该 是 有能力的 到 转移 关于 从 一 位置 到 其他 .

这样我们就能从一个位置转换到另一个位置了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
Besides the advantage this would give us in the way of moving about ,
除了 这 优势 这 会 给 我们 在 这 方式 的 移动 关于 ,

除了这给我们带来的行动便利之外，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
according as we wished to fire ,
根据 作为 我们 希望 到 火 ,

根据我们想要开火的意愿，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ment] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz]
it also meant that we should probably be able to mislead the enemy as
它 还 意思是 那 我们 应该 大概 是 有能力的 到 误导 这 敌人 作为
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] — [wɪtʃ] ,
to our numbers — which ,
到 我们的 数字 — 哪个 ,

这也意味着我们或许能够误导敌人，让他们对我们的兵力产生错误的判断——也就是说，

[baɪ] [sʌtʃ] ['ʃɪftɪŋ] ['tæktɪks] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
by such shifting tactics might , for a time at least , be much exaggerated .
经过 这样的 转变 策略 可能 , 为了 一个 时间 在 至少 , 是 很多 夸张的 .

这种策略上的反复变化，至少在一段时间内，可能被大大夸大了。

[ðə; ði][pɪts][fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][səʊ] [pleɪst]
The pits for fire to the north and south were nearly all so placed
这 坑 为了 火 到 这 北 和 南 是 几乎 全部 所以 放置
[æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] [graʊnd] - ['lev(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [velt] .
as to allow the occupants to fire at ground - level over the veldt .
作为 到 允许 这 居住者 到 火 在 地面 - 等级 超过 这 草原 .

南北两侧的火坑几乎都经过精心布置，以便居住者能够向草原上的地面射击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
They were placed well among the bushes ,
他们 是 放置 出色地 之中 这 灌木丛 ,

它们被巧妙地放置在灌木丛中。

['əʊnli][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skrʌb] ['biːɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raʊnd] ,
only just sufficient scrub being cut away to allow a man to see all round ,
仅有的 只是 充足的 擦洗 存在 切 离开 到 允许 一个 男人 到 看 全部 圆形的 ,

只剪掉了足够多的灌木丛，使人能够看到四周。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trentʃ] .
without exposing the position of his trench .
没有 暴露 这 位置 的 他的 沟 .

没有暴露战壕的位置。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][drɪft] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] " [spɔɪl] " [hiːps]
On each side of the river , just by the drift , were some " spoil " heaps
在 每个 边 的 这 河 , 只是 经过 这 漂移 , 是 一些 " 剧透 " 堆积如山
[ɒv; əv] [ɜːθ] ,
of earth ,
的 地球 ,

河两岸，就在河岸边，有一些堆积的废土。

['ekskəveɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ræmp] .
excavated from the road ramp .
挖掘 从 这 路 坡道 .

从路坡上挖掘出来。

[ðiːz] [stʊd] [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l] ,
These stood some five or six feet above the general level ,
这些 站立 一些 五 或者 六 脚 多于 这 一般的 等级 ,

它们比地面高出五六英尺，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ɪn] ['aʊtlaɪn] .
and were as rough as the banks in outline .
和 是 作为 粗糙的 作为 这 银行 在 大纲 .

它们的轮廓就像河岸一样粗糙。

[ðiːz] [hiːps] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn][ðem; ðəm]
These heaps were large enough to allow of a few pits being made on them
这些 堆积如山 是 大的 足够的 到 允许 的 一个 很少 坑 存在 制成 在 他们
,
,
,

这些堆垛足够大，可以在上面挖几个坑。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['ekstrə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪt] .
which had the extra advantage of height .
哪个 有 这 额外的 优势 的 高度 .

它还有一个额外的优势，那就是高度。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪts] , [tuː; tə] [gɪv] [hed] - ['kʌvə(r)] , ['luːphəʊlz] [ɒv; əv]['sændbæg][wɜː(r); wə(r)]
In some of the pits , to give head - cover , loopholes of sandbags were
在 一些 的 这 坑 , 到 给 头 - 覆盖 , 漏洞 的 沙袋 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

在一些战壕里，为了保护头部，人们挖了沙袋的开口。

[ðəʊ] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
though in most cases this was not needed , owing to the concealment of the
尽管 在 最多 案例 这 曾是 不是 需要 , 欠款 到 这 隐蔽 的 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

虽然在大多数情况下，由于灌木丛的遮蔽，并不需要这样做。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['pɜːsənəli] ['evri] ['luːphəʊl] ,
I found it was necessary to examine personally every loophole ,
我 成立 它 曾是 必要的 到 检查 亲自 每一个 漏洞 ,

我发现有必要亲自审查每一个漏洞。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [mɪ'steɪks] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] .
and correct the numerous mistakes made in their construction .
和 正确的 这 很多的 错误 制成 在 他们的 建造 .

并纠正它们在建造过程中出现的诸多错误。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ði] [nju:] [kli:n] ['sændbæg][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [fʊl] [vju:] ,
Some had the new clean sandbags exposed to full view ,
一些 有 这 新的 干净的 沙袋 裸露 到 满的 看法 ,

有些沙袋崭新干净，完全暴露在外。

[ðʌs] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][mɪə(r)]['hwaɪtɪd] ['sepəlkə] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɔkju:pənts] ,
thus serving as mere whited sepulchres to their occupants ,
因此 服务 作为 仅仅 漂白 墓穴 到 他们的 居住者 ,

因此，它们只不过是为居住者建造的粉饰过的坟墓而已。

['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [kən'spɪkjuəs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əb'sɜ:d] [kɒk] - [ʃaɪ] [ə'pɪərəns] , ['ʌðə(r)z]
others were equally conspicuous from their absurd cock - shy appearance , others
其他的 是 同样地 显眼的 从 他们的 荒诞 公鸡 - 害羞的 外貌 , 其他的
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['bʊlɪt] - [pru:f] ,
were not bullet - proof ,
是 不是 子弹 - 证明 ,

其他人则因其滑稽的羞怯外表而同样引人注目，其他人则并非刀枪不入。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,
whilst others again would allow of shooting in one direction ,
而 其他的 再次 会 允许 的 射击 在 一 方向 ,

而另一些则允许朝一个方向射击，

[ɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] - [reɪndʒ] , [ɔ:(r)] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
or into the ground at a few yards ' range , or up into the blue sky .
或者 进入 这 地面 在 一个 很少 码 - 范围 , 或者 向上 进入 这 蓝色的 天空 .

或者射入几码外的地面，或者射向蓝天。

[æz; əz][ai] [kə'rektɪd] [ɔ:l] [ði:z] [fɔ:lts] [ai] [θɔ:t] [ðæt] ['lu:phəʊlz] [nɒt] [meɪd] ['ʌndə(r)][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n]
As I corrected all these faults I thought that loopholes not made under supervision
作为 我 已更正 全部 这些 故障 我 想法 那 漏洞 不是 制成 在下面 监督
[mait] [pru:v] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][sneə(r)] .
might prove rather a snare .
可能 证明 相当 一个 圈套 .

在纠正所有这些错误的过程中，我想到那些未经监督而产生的漏洞可能会成为一个陷阱。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] , ['splendɪd] .
The result was , in the way of concealment , splendid .
这 结果 曾是 , 在 这 方式 的 隐蔽 , 灿烂 .

从隐瞒的角度来看，效果非常出色。

[frɒm; frəm] [ði:z] [pɪts] [wɪð] ['aʊə(r)] [hedz] [æt; ət] [graʊnd] - ['lev(ə)l][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [kwaɪt] ['klɪəli]
From these pits with our heads at ground - level we could see quite clearly
从 这些 坑 和 我们的 头部 在 地面 - 等级 我们 可以 看 相当 清楚地
[aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [velt] [bɪ'jɒnd] ,
out on to the veldt beyond ,
出去 在 到 这 草原 超过 ,

从这些坑里，我们头贴着地面，可以很清楚地看到远处的草原。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪkə] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [θru:] [ðəʊz] [wɪtʃ]
either from under the thicker part of the bushes or even through those which
任何一个 从 在下面 这 较厚 部分 的 这 灌木丛 或者 甚至 通过 那些 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [aɪz] .
were close to our eyes .
是 关闭 到 我们的 眼睛 .

要么是从灌木丛较茂密的地方，要么是从离我们眼睛很近的灌木丛中。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [-]
From the open , on the other hand , [177]
从 这 打开 , 在 这 其他 手 , [-]

另一方面，从开放的角度来看，[177]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] - [jɑːrdz] - ['dɪstəns] ,
we were quite invisible , even from 300 yards ' distance ,
我们 是 相当 无形的 , 甚至 从 - 码 - 距离 ,

即使从300码外，我们也完全隐形。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][səʊ][hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['breðrən] .
and would have been more so had we had the whiskers of the " brethren .
和 会 有 到过 更多的 所以 有 我们 有 这 胡须 的 这 " 弟兄们 .

如果我们有"兄弟们"那样的胡须，那就更是如此了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['mɪmɪkri] .
" It was quite evident to me that these same whiskers were a wise provision of nature for this very purpose and part of her universal scheme of protective mimicry .
" 它 曾是 相当 明显 到 我 那 这些 相同的 胡须 是 一个 明智的 条款 的 自然 为了 这 非常 目的 和 部分 的 她 普遍的 方案 的 保护的 模仿 .

"我非常清楚地看到，这些胡须正是大自然为此目的而精心设计的，也是大自然普遍存在的保护性拟态计划的一部分。"

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [smɔːl] ['dɒŋgə] [ænd; ənd] [rɪfts] [lent] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tuː; tə] ['flæŋkɪŋ] ['faɪə(r)] ,
The numerous small dongas and rifts lent themselves readily to flanking fire ,
这 很多的 小的 东加斯 和 裂痕 借出的 他们自己 容易 到 侧翼 火 ,

众多的小型沟壑和裂缝非常适合侧翼射击。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][bæŋks] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['kʌtɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [aɪ'diːəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['iːv(ə)n] [ɑː'tɪləri] .
and in many places the vertical banks required no cutting in order to give ideal protection against even artillery .
和 在 许多 地方 这 垂直的 银行 必需的 不 切割 在 命令 到 给 理想的 保护 反对 甚至 炮兵 .

在许多地方，垂直的堤岸无需开挖即可提供理想的防护，甚至可以抵御炮火攻击。

[ɪn]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['wɔːtəweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
In others , the sides of the crooked waterways had to be merely scooped out a little ,
在 其他的 , 这 侧面 的 这 歪 水道 有 到 是 仅仅 抢先报道 出去 一个 小的 ,

而在另一些地方，只需要稍微挖掉弯曲水道的两侧即可。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃelf] [kʌt] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn] .
or a shelf cut to stand upon .
或者 一个 架子 切 到 站立 之上 .

或者是一个可以站立的架子。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [diːpə(r)] [rə'viːnz] [tuː] [tents] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] - ['lev(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
In one of these deeper ravines two tents , which , being below ground - level , were quite invisible ,
在 一 的 这些 更深 峡谷 二 帐篷 , 哪个 , 存在 以下 地面 - 等级 , 是 相当 无形的 ,

其中一条较深的沟壑里搭着两顶帐篷，由于低于地面，所以完全看不见。

[wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
were pitched for the women and children ,
是 投球 为了 这 女性 和 孩子们 ,

这些产品是为妇女和儿童设计的，

[ænd; ənd] [smɔːl] [keɪvz] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] .
and small caves cut for them in case of a bombardment .
和 小的 洞穴 切 为了 他们 在 案件 的 一个 轰击 .

以及为他们开凿的小洞穴，以备炮击之需。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - [jɑːrdz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv]
The position extended for a length of some 150 yards on each side of
这 位置 扩展 为了 一个 长度 的 一些 - 码 在 每个 边 的
[ðə; ði] [drɪft] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the drift along both banks of the river ,
这 漂移 沿着 两个都 银行 的 这 河 ,

该阵地沿河两岸向两侧延伸约150码长，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [iks'tremitis] , [weə(r)] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] ,
and at its extremities , where an attack was most to be feared ,
和 在 它是 四肢 , 在哪里 一个 攻击 曾是 最多 到 是 害怕 ,

而在其两端，也就是最容易遭受攻击的地方，

[pɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋks] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [draɪ] ['rɪvə(r)] - [bed] .
pits were dug down the river - banks and across the dry river - bed .
坑 是 挖 向下 这 河 - 银行 和 穿过 这 干燥 河 - 床 .

人们沿着河岸向下挖坑，并在干涸的河床上挖坑。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
These also were concealed as well as possible .
这些 还 是 暗 作为 出色地 作为 可能的 .

这些也被尽可能地隐藏了起来。

[ðə; ði] [flæŋks] [ɔː(r)] [endz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] ,
The flanks or ends were , of course , our greatest danger ,
这 侧翼 或者 结束 是 , 的 课程 , 我们的 最 危险 ,

当然，侧翼或两端是我们最大的威胁。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [nɒt]
for it was from here we might expect to be rushed , and not
为了 它 曾是 从 这里 我们 可能 预计 到 是 匆忙 , 和 不是
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [velt] .
from the open veldt .
从 这 打开 草原 .

因为我们应该是从这里开始匆忙赶路，而不是从开阔的草原上。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə; eɪ] " [fiːld]
I was undecided for some time as to whether to clear a " field
我 曾是 未决定 为了 一些 时间 作为 到 无论 到 清除 一个 " 场地
[ɒv; əv] ['faɪə(r)] " [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋks] [ɔː(r)] [nɒt] ,
of fire " along the river - banks or not ,
的 火 " 沿着 这 河 - 银行 或者 不是 ,

我犹豫了很久，不知道是否应该沿着河岸清理出一片“射击空地”。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['njuːdəti] [ɒv; əv]
as I had no wish to give away our presence by any suspicious nudity of
作为 我 有 不 希望 到 给 离开 我们的 在场 经过 任何 可疑的 裸露 的
[ðə; ði] [bæŋks] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the banks at each end of our position .
这 银行 在 每个 结尾 的 我们的 位置 .

因为我不想因为在我们位置两端的银行员工身上有任何可疑的裸露行为而暴露我们的行踪。

[ai] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,
I finally decided , in order to prevent this ,
我 最后 决定 , 在 命令 到 防止 这 ,

为了阻止这种情况发生，我最终决定：

[tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [skrʌb] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [endz]
to clear the scrub for as great a range as possible from the ends
到 清除 这 擦洗 为了 作为 伟大的 一个 范围 作为 可能的 从 这 结束
[ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
of the position ,
的 这 位置 ,

尽可能清除阵地两端范围内的灌木丛,

['evriweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] - ['lev(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,
everywhere below the ground - level , and also on the level ground ,
到处 以下 这 地面 - 等级 , 和 还 在 这 等级 地面 ,

地面以下的所有地方，以及平地上的所有地方，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [frɪndʒ] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] .
except for a good fringe just on the edges of the banks .
除了 为了 一个 好的 边缘 只是 在 这 边缘 的 这 银行 .

除了河岸边缘那片茂盛的河岸之外。

[ðɪs] [frɪndʒ] [ai] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['klɪərəns] [tuː; tə]['eni] [wʌn][nɒt]
This fringe I thought would be sufficient to hide the clearance to any one not
这 边缘 我 想法 会 是 充足的 到 隐藏 这 清除 到 任何 一 不是
['veri] [kləʊz] .
very close .
非常 关闭 .

我原以为这层流苏足以遮挡视线，让不太靠近的人也看不到。

[ai] [naʊ] ['blesɪd; blest][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] [tuːlz] .
I now blessed the man who had left us some cutting tools .
我 现在 蒙福 这 男人 WHO 有 左边 我们 一些 切割 工具 .

我由衷地感谢那位给我们留下切割工具的人。

[waɪlst] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] , [ai] [peɪst] [aʊt] [sʌm; səm]['reɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]
Whilst all this was being carried out , I paced out some ranges to the north
而 全部 这 曾是 存在 携带 出去 , 我 踱步 出去 一些 范围 到 这 北
[ænd; ənd] [saʊθ] ,
and south ,
和 南 ,

在进行这些工作的同时，我向南北方向勘测了一些靶场。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['empti] [tɪnz] [pleɪst] [ɒn][ænt] - [hiːps] ,
and these we marked by a few empty tins placed on ant - heaps ,
和 这些 我们 标记 经过 一个 很少 空的 罐头 放置 在 蚂蚁 - 堆积如山 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

我们用放置在蚁丘等处的几个空罐头盒来标记这些地方。

[æt; ət] [dʌsk] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][pɪts] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
At dusk , when we had nearly all the pits finished and some of the
在 黄昏 , 什么时候 我们 有 几乎 全部 这 坑 完成的 和 一些 的 这
['klɪərəns] [dʌn] ,
clearance done ,
清除 完毕 ,

黄昏时分，当我们几乎完成了所有的坑道挖掘工作，并完成了一些清理工作后，

[tents] [ænd; ənd][gɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
tents and gear were hidden , ammunition and rations distributed
帐篷 和 齿轮 是 隐 , 弹药 和 口粮 分布式
[tuː; tə][ɔːl] ,
to all ,
到 全部 ,

帐篷和装备都被藏了起来，弹药和口粮分发给了所有人。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ['ɡɪv(ə)n] [aʊt] .
and orders in case of an attack given out .
和 订单 在 案件 的 一个 攻击 给定 出去 .

并下达应对袭击的命令。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['evriweə(r)] ,
As I could not be everywhere ,
作为 我 可以 不是 是 到处 ,

由于我不可能无处不在，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [ɡruːps] [ɒv; əv][men] ['fʊli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [maɪ] [-]
I had to rely on the outlying groups of men fully understanding my [178]
我 有 到 依靠 在 这 边远 团体 的 男人 完全 理解 我的 [-]

我不得不依靠外围的男人们完全理解我的[178]

[eɪmz] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] " [əʊn] .
aims beforehand , and acting on their " own .
目标 预先 , 和 表演 在 他们的 " 自己的 .

事先设定目标，并“自行”采取行动。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] - [reɪndʒ] ['vɒli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [spɔɪlt]
" To prevent our chance of a close - range volley into the enemy being spoilt
" 到 防止 我们的 机会 的 一个 关闭 - 范围 截击 进入 这 敌人 存在 被宠坏了

[baɪ][sʌm; səm]['əʊvə(r)] - ['zeləs] [ɔː(r)]['dʒʌmpi][mæn] ['əʊpənɪŋ] ['faɪə(r)][æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] ,
by some over - zealous or jumpy man opening fire at long range ,
经过 一些 超过 - 热心 或者 跳跃的 男人 开幕 火 在 长的 范围 ,

“为了防止我们近距离齐射敌人的机会被一些过于热情或轻率的士兵远距离开火而破坏，

[ai] [ɡeɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I gave orders that fire was to be held as long as possible ,
我 给予 订单 那 火 曾是 到 是 握住 作为 长的 作为 可能的 ,

我下令尽可能长时间地停止开火。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ʌn'tɪl]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [ɔːl'redi]
and that no man was to fire a shot until firing had already
和 那 不 男人 曾是 到 火 一个 射击 直到 射击 有 已经

[kə'menst] [ˌels'weə(r)] ([wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] ['aɪrɪʃ]) ,
commenced elsewhere (which sounded rather Irish) ,
开始 别处 (哪个 听起来 相当 爱尔兰) ,

而且，任何人不得在其他地方开枪之前开枪（这听起来很像爱尔兰式的）。

[ɔː(r)][maɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .
or my whistle sounded .
或者 我的 哨 听起来 .

或者我的哨声响了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ən'les] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz]
This was unless the enemy were so close to him that further silence was
这 曾是 除非 这 敌人 是 所以 关闭 到 他 那 更远 沉默 曾是

['juːsləs] .
useless .
无用 .

除非敌人已经近在咫尺，再保持沉默也无济于事。

['faɪərɪŋ] ['hævɪŋ] [wʌns] ['stɑːtɪd] ,
Firing having once started ,
射击 拥有 一次 开始 ,

射击一旦开始，

['evri] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][æz; əz] [dʒʌdʒd] [baɪ]['aʊə(r)]
every man was to blaze away at any enemy within range as judged by our
每一个 男人 曾是 到 火焰 离开 在 任何 敌人 之内 范围 作为 评判 经过 我们的
[reɪndʒ][mɑːrks] .
range marks .
范围 标记 .

每个人都要按照我们的射程标记，向射程内的任何敌人开火。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə]['aʊə(r)][pɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [sʌm; səm][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
Finally , we turned in to our pits for the night with some complacency ,
最后 , 我们 转向 在 到 我们的 坑 为了 这 夜晚 和 一些 自满 ,

最后，我们带着些许满足感钻进了各自的窝里，准备过夜。

[iːtʃ] [eɪt] [men] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['sentri] .
each eight men furnishing their own sentry .
每个 八 男人 家具 他们的 自己的 哨兵 .

每队八名队员各自安排一名哨兵。

[wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd]
We had about three hours next morning before any enemy were reported
我们 有 关于 三 小时 下一个 早晨 前 任何 敌人 是 据报道
[frɒm; frəm] - [hɪl] ([ðə; ði]['priː] - [ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ]
from Waschout Hill (the pre - arranged signal for this was the raising
从 - 爬坡道 (这 预 - 安排 信号 为了 这 曾是 这 提高
[ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt]) .
of a pole from one of the huts) .
的 一个 极 从 一 的 这 小屋) .

第二天早上大约有三个小时的时间，我们才收到来自瓦舒特山的敌人报告（事先约定的信号是从其中一个小屋里竖起一根杆子）。

[ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pə'fektɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'fensɪz] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
This time was employed in perfecting our defences in various ways .
这 时间 曾是 受雇 在 完善 我们的 防御 在 各种各样的 方式 .

这段时间我们用来从各个方面完善防御措施。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['rɪvə(r)] - [bed][ænd; ənd][bæŋks]
We managed to clear away the scrub in the dry river - bed and banks
我们 管理 到 清除 离开 这 擦洗 在 这 干燥 河 - 床 和 银行
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv][pɪts][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
for some 200 yards beyond our line of pits on each side ,
为了 一些 - 码 超过 我们的 线 的 坑 在 每个 边 ,

我们设法清理了干涸河床和河岸上两侧我们挖好的坑道外约 200 码范围内的灌木丛。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][æn; ən] " ['ɒbstək(ə)l] ;
and actually attained to the refinement of an " obstacle ;
和 实际上 已达到 到 这 精炼 的 一个 " 障碍 ;

实际上达到了"障碍"的精细化程度;

" [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪərəns] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['æbətɪs] [ɪn'tæŋglmənt]
" for at the extremity of this clearance a sort of abatis entanglement
" 为了 在 这 末端 的 这 清除 一个 种类 的 障碍物 纠缠
[wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fens] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd]
was made with the wire from an adjacent fence which the men had
曾是 制成 和 这 金属丝 从 一个 邻近的 栅栏 哪个 这 男人 有
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

"因为在这个空地的尽头，他们发现了一根来自旁边栅栏的铁丝，并用它制造了一种障碍物缠绕住空地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pəʊst][ɒn] - [hɪl] , [faʊnd] ['evriθɪŋ] [kə'rekt] ,
During the morning I visited the post on Waschout Hill , found everything correct ,
期间 这 早晨 我 到访 这 邮政 在 - 爬坡道 , 成立 一切 正确的 ,

上午我去了瓦舒特山上的哨所，发现一切正常。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['lɪmɪts][ɒv; əv]
and took the opportunity of showing the detachment the exact limits of
和 采取 这 机会 的 显示 这 分离 这 精确的 限制 的
['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] ,
our position in the river - bed ,
我们的 位置 在 这 河 - 床 ,

并借此机会向该分遣队展示了我们在河床上的确切位置范围。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
and explained what we were going to do .
和 解释 什么 我们 是 去 到 做 .

并解释了我们将要做的事情。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] - [wɜːk] , " ['sʌmbədi] [ɪn] [saɪt] " [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] ,
After about three hours ' work , " Somebody in sight " was signalled ,
后 关于 三 小时 - 工作 , " 某人 在 视线 " 曾是 发出信号 ,

大约工作了三个小时后，发出"有人出现"的信号。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [sɔː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'weɪ] [tuː; tə]
and we soon after saw from our position a cloud of dust away to
和 我们 很快 后 锯 从 我们的 位置 一个 云 的 灰尘 离开 到
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the north .
这 北 .

不久之后，我们从我们所在的位置看到北方升起了一团尘土。

[ðɪs] [fɔːs] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɑːndəʊ] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
This force , which proved to be a commando , approached as already described in
这 力量 , 哪个 已证实 到 是 一个 突击队员 , 接近 作为 已经 描述 在
[ðə; ði][lɑːst] [driːm] ;
the last dream ;
这 最后的 梦 ;

这支部队，后来证实是一支突击队，其接近方式与上一个梦境中描述的如出一辙；

[ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ɪn] [kən'siːlmənt] .
all we could do meanwhile was to sit tight in concealment .
全部 我们 可以 做 同时 曾是 到 坐 紧的 在 隐蔽 .

与此同时，我们所能做的就是严阵以待，隐蔽待命。

[ðeə(r)] [skaʊts] [keɪm] [ɒn][ɪn] [klʌmps] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]
Their scouts came on in clumps of twos and threes which extended over some
他们的 侦察兵 来了 在 在 团块 的 二 和 三 哪个 扩展 超过 一些
[maɪl][ɒv; əv] [frʌnt] ,
mile of front ,
英里 的 正面 ,

他们的侦察兵三三两两地推进，绵延数英里的战线。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɪft] .
the centre of the line heading for the drift .
这 中心 的 这 线 标题 为了 这 漂移 .

指向漂移方向的线中心。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [gɒt]['kləʊzə(r)] ,
As the scouts got closer ,
作为 这 侦察兵 得到 更近 ,

随着侦察兵越来越近，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['krɒsɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [əu'bei] [baɪ]
the natural impulse to make for the easiest crossing place was obeyed by
这 自然的 冲动 到 制作 为了 这 最容易 过境 地方 曾是 服从 经过
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][drɪft] ,
two or three of the parties on each side of the one approaching the drift ,
二 或者 三 的 这 各方 在 每个 边 的 这 一 接近 这 漂移 ,

接近河道的一方两侧，各有两三支队伍都顺应了寻找最容易过河点的自然冲动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'klaɪnd] ['ɪnwədz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and they inclined inwards and joined forces with it .
和 他们 倾斜 向内 和 加入 力量 和 它 .

它们向内倾斜，并与它汇合。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pɑːti] [wiː; wi][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
This was evidently the largest party we could hope to surprise , and we
这 曾是 显然 这 最大 派对 我们 可以 希望 到 惊喜 , 和 我们
[ə'kɔːdɪŋli] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
accordingly lay for it .
因此 躺 为了 它 .

这显然是我们能想办法给一场规模最大的聚会制造惊喜，因此我们为此做好了准备。

[wen] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] " ['breðrən] " [-]
When about 300 yards away , the " brethren " [179]
什么时候 关于 - 码 离开 , 这 " 弟兄们 " [-]

当距离大约 300 码时，“弟兄们”[179]

[stɒpt] ['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
stopped rather suspiciously .
停止 相当 可疑地 .

停下的方式颇为可疑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mæn][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [huː] [let][flaɪ] ,
This was too much for some man on the east side , who let fly ,
这 曾是 也 很多 为了 一些 男人 在 这 东方 边 , WHO 让 飞 ,

东边某个男人对此忍无可忍，开枪射击。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rent] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][æz; əz][wiː; wi] ['emptid] ['aʊə(r)] ['mægəziːnz] ,
and the air was rent by the rattle as we emptied our magazines ,
和 这 空气 曾是 租 经过 这 嘎嘎作响 作为 我们 清空 我们的 杂志 ,

当我们清空杂志时，杂志的沙沙声划破了空气。

['kɪlɪŋ] [faɪv][ɒv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [tuː] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [gruːps] ['fɜːðə(r)] [aʊt]
killing five of this special scouting party and two from other groups further out
杀 五 的 这 特别的 侦察 派对 和 二 从 其他 团体 更远 出去
[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
on either side .
在 任何一个 边 .

杀死了这支特别侦察队的五名成员，以及两侧更远处其他小组的两名成员。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [bæk] , ['drɒpɪŋ] [tuː]
We continued to fire at the scouts as they galloped back , dropping two
我们 持续 到 火 在 这 侦察兵 作为 他们 疾驰 后退 , 下降 二
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

我们继续向疾驰而来的侦察兵开火，又击毙了两名。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɒləm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
and also at the column which was about a mile away ,
和 还 在 这 柱子 哪个 曾是 关于 一个 英里 离开 ,

还有大约一英里外的那座纪念碑，

[bʌt; bət][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['splendɪd] ['tɑːɡɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [aʊt] .
but afforded a splendid target till it opened out .
但 提供 一个 灿烂 目标 直到 它 打开 出去 .

但在此之前，它一直是个绝佳的目标。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['məʊmənts] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃeld] [baɪ] [θriː] [ɡʌnz] ,
In a very few moments our position was being shelled by three guns ,
在 一个 非常 很少 时刻 我们的 位置 曾是 存在 带壳 经过 三 枪支 ,

短短几分钟内，我们的阵地就遭到了三门大炮的炮击。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
but with the only result , as far as we were concerned ,
但 和 这 仅有的 结果 , 作为 远的 作为 我们 是 担心的 ,

但就我们而言，唯一的结果就是

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][mæn] ['wuːndɪd] [baɪ] [ʃel] - ['faɪə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [went] [ɒn] ['sləʊli] [tɪl] [dɑːk] .
of having one man wounded by shell - fire , though the firing went on slowly till dark .
的 拥有 一 男人 受伤 经过 壳 - 火 , 尽管 这 射击 去 在 缓慢地 直到 黑暗的 .

虽然炮火一直持续到天黑，但仍有一人被炮火击伤。

[tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃeld] , ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
To be accurate , I should say the river was being shelled , our position incidentally ,
到 是 准确的 , 我 应该 说 这 河 曾是 存在 带壳 , 我们的 位置 顺便 ,

准确来说，应该说当时河面正遭受炮击，顺便一提，我们的位置就在炮火之下。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hɑːf] [maɪl] .
for shells were bursting along the river for some half mile .
为了 贝壳 是 爆发 沿着 这 河 为了 一些 一半 英里 .

沿河绵延约半英里，炮弹不断爆炸。

[ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [kwaɪt][æt; ət] [siː] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] ,
The Boers were evidently quite at sea as regards the extent of our position and strength ,
这 布尔人 是 显然 相当 在 海 作为 问候 这 程度 的 我们的 位置 和 力量 ,

布尔人显然对我们的阵地和实力一无所知。

[ænd; ənd]['weɪstɪd] ['meni] [ʃelz] .
and wasted many shells .
和 浪费 许多 贝壳 .

浪费了很多贝壳。

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [mʌtʃ] ['ɡæləpɪŋ] [ɒv; əv][men] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][west] , [aʊt][ɒv; əv] [reɪndʒ] ,
We noticed much galloping of men away to the east and west , out of range ,
我们 注意到 很多 疾驰 的 男人 离开 到 这 东方 和 西方 , 出去 的 范围 ,

我们注意到许多人策马向东、向西逃窜，消失在我们的射程之外。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtiz] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət]
and guessed that these were parties who intended to strike the river at
和 猜对了 那 这些 是 各方 WHO 故意的 到 罢工 这 河 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
some distance away ,
一些 距离 离开 ,

我猜测这些人是打算在远处袭击河流的。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bed] , [ɪn]['ɔːdə(r)] ['prɒbəbli] [tuː; tə][get]['ɪntuː][kləʊz][reɪndʒ]
and gradually work along the bed , in order probably to get into close range
和 逐步地 工作 沿着 这 床 , 在 命令 大概 到 得到 进入 关闭 范围
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

并逐渐沿着床移动，可能是为了在夜间接近目标。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] ,
We exchanged a few shots during the night along the river bed ,
我们 交换 一个 很少 镜头 期间 这 夜晚 沿着 这 河 床 ,

夜里我们在河床上交火了几枪，

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
and not much was done on either side ,
和 不是 很多 曾是 完毕 在 任何一个 边 ,

双方都没有采取太多行动。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
though of course we were on the qui vive all the time ;
尽管 的 课程 我们 是 在 这 qui 活力 全部 这 时间 ;

当然，我们一直都处于高度戒备状态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [nɪə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] - [hɪl] [hæd; həd][æn; ən]
but it was not till near one in the morning that Waschout Hill had an
但 它 曾是 不是 直到 靠近 一 在 这 早晨 那 - 爬坡道 有 一个
['ɪnɪŋ] .
inning .
局 .

但直到凌晨一点左右，瓦舒特山才开始投球。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [həʊpt] ,
As I had hoped ,
作为 我 有 希望 ,

正如我所希望的那样，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] [krɑːl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['spɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
the fact that we held the kraal had not been spotted by the enemy ,
这 事实 那 我们 握住 这 克拉尔 有 不是 到过 斑 经过 这 敌人 ,

我们占领畜栏的事实没有被敌人发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and a large body of them ,
和 一个 大的 身体 的 他们 ,

而且其中很大一部分

['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɒn][tuː; tə]
crawling up the south side of the hill in order to get a good fire on to
爬行 向上 这 南 边 的 这 爬坡道 在 命令 到 得到 一个 好的 火 在 到
[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
us in the river ,
我们 在 这 河 ,

我们爬上山坡南侧，以便在河里生起一堆篝火。

[strʌk] [ə; eɪ][snæg][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz] - [reɪndʒ] ['vɒli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɪ'tætʃmənt] .
struck a snag in the shape of a close - range volley from our detachment .
击 一个 障碍物 在 这 形状 的 一个 关闭 - 范围 截击 从 我们的 分离 .

我们小队遭到了一次近距离齐射，遇到了阻碍。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɑːk] ,
As the night was not very dark ,
作为 这 夜晚 曾是 不是 非常 黑暗的 ,

由于夜色并不太黑，

[ɪn][ðə; ði]['pænɪk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒli] ['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ([æz; əz][ai] [lɜːnt] ['ɑːftəwədz]) [tuː; tə][stænd] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪzd] ['bəːgə] ['bəʊltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
in the panic following the first volley our men were able (as I learnt afterwards) to stand right up and shoot at the surprised burghers bolting down the hill .
在 这 恐慌 下列的 这 第一的 截击 我们的 男人 是 有能力的 (作为 我 学会了 然后) 到 站立 正确的 向上 和 射击 在 这 惊讶 市民 螺栓连接 向下 这 爬坡道 .

在第一轮齐射后的恐慌中，我们的士兵能够站起来，向惊慌失措地从山上逃下来的市民射击（我后来才知道）。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)]['pænɪk][dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][saʊnd] ,
However , their panic did not last long , to judge by the sound ,
然而 , 他们的 恐慌 做过 不是 最后的 长的 , 到 法官 经过 这 声音 ,

然而，从他们的声音判断，他们的恐慌并没有持续太久。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['vɒli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [liː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɪnɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] ['faɪərɪŋ] ,
for after the first volley from our Lee - Metfords and the subsequent minute's independent firing ,
为了 后 这 第一的 截击 从 我们的 李 - - 和 这 随后的 分钟 独立的 射击 ,

因为在我们李-梅特福德步枪的第一轮齐射以及随后一分钟的独立射击之后，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['raɪflz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊzə(r)] ,
the reports of our rifles were soon mingled with the softer reports of the Mausers ,
这 报告 的 我们的 步枪 是 很快 混合 和 这 更柔和 报告 的 这 毛瑟步枪 ,

我们的步枪射击声很快与毛瑟步枪较为柔和的射击声混杂在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɔːtli] [əb'zɜːvd] ['flæʃɪz] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv] - [hɪl] .
and we shortly observed flashes on our side of Waschout Hill .
和 我们 不久 观察到 闪光灯 在 我们的 边 的 - 爬坡道 .

不久，我们就看到瓦舒特山这边出现了闪光。

[æz; əz] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['aʊə(r)][men] , [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [-]
As these could not be our men , we knew the enemy were [180]
作为 这些 可以 不是 是 我们的 男人 , 我们 知道 这 敌人 是 [-]

因为这些人不可能是我们的人，所以我们知道敌人是[180]

[in'devə] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] .
endeavoring to surround the detachment .
努力 到 环绕 这 分离 .

试图包围该分离组织。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] ['feəli] [wel] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['aʊə(r)]
We knew the ranges fairly well , and though , as we could not see our
我们 知道 这 范围 相当 出色地 , 和 尽管 , 作为 我们 可以 不是 看 我们的
[saɪts] ,
sights ,
景点 ,

我们对射程相当熟悉，尽管由于我们看不到瞄准器，

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['geswɜːk] ,
the shooting was rather guesswork ,
这 射击 曾是 相当 猜测 ,

这次枪击事件很大程度上是凭猜测进行的。

[wiː; wi] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ]['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒli] [frɒm; frəm] [θriː]
we soon put a stop to this manœuvre by firing a small volley from three
我们 很快 放 一个 停止 到 这 演习 经过 射击 一个 小的 截击 从 三
[ɔː(r)][fɔː(r)]['raɪflz] [æt; ət] [iːtʃ] [flæʃ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
or four rifles at each flash on the hill - side .
或者 四 步枪 在 每个 闪光 在 这 爬坡道 - 边 .

我们很快制止了这种伎俩，用三四支步枪向山坡上的每个闪光点齐射了一小轮。

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪnsɪdənt] .
So the night passed without much incident .
所以 这 夜晚 通过了 没有 很多 事件 .

于是，夜色平静地过去了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːk] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [njuː]
During the dark we had taken the opportunity cunningly to place some new
期间 这 黑暗的 我们 有 已采取 这 机会 狡猾地 到 地方 一些 新的
[waɪt] ['sændbæg] ([wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔːz]) [ɪn] [fʊl] [vjuː] [æt; ət][sʌm; səm]
white sandbags (which I had found among the stores) in full view at some
白色的 沙袋 (哪个 我 有 成立 之中 这 商店) 在 满的 看法 在 一些
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['æktʃuəl] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [pɪts] .
little distance from our actual trenches and pits .
小的 距离 从 我们的 实际的 战壕 和 坑 .

趁着夜色，我们巧妙地将一些新的白色沙袋（我在仓库里找到的）放置在离我们实际的战壕和掩体不远的地方，让它们完全暴露在外。

[sʌm; səm] [men] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɒn] ['fɜːðə(r)] ,
Some men had even gone further ,
一些 男人 有 甚至 已消失 更远 ,

有些人甚至做得更过分。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [ðeə(r)] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .
and added a helmet here and a coat there peeping over the top .
和 额外 一个 头盔 这里 和 一个 外套 那里 偷窥 超过 这 顶部 .

这里加个头盔，那里加件外套，从上面露出一截。

[ðɪs] [ruːz] [hæd; həd] [biːn] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [səʊ][æz; əz][nɒt]
This ruse had been postponed until our position was discovered , so as not
这 诡计 有 到过 推迟 直到 我们的 位置 曾是 发现 , 所以 作为 不是
[tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,
to betray our presence ,
到 背叛 我们的 在场 ,

为了不暴露我们的行踪，这个计谋被推迟到我们的位置被发现之后才实施。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but after the fighting had begun no harm was done by it .
但 后 这 斗争 有 开始 不 伤害 曾是 完毕 经过 它 .

但战斗开始后，它并没有造成任何伤害。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] [meɪd]
Next morning it was quite a pleasure to see the very accurate shooting made
下一个 早晨 它 曾是 相当 一个 乐趣 到 看 这 非常 准确的 射击 制成
[baɪ] " ['brʌðə(r)] " [æt; ət] [ðiːz] ['sændbæg] ,
by " Brother " at these sandbags ,
经过 " 兄弟 " 在 这些 沙袋 ,

第二天早上，看到“兄弟”用精准的枪法射击这些沙袋，真是令人欣喜。

[æz; əz] [bi'təukən] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɜːt] [ɒv; əv] [dʌst] .
as betokened by the little spurts of dust .
作为 标记 经过 这 小的 喷涌 的 灰尘 .

从扬起的细小尘土就能看出这一点。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [velt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
During this day the veldt to the north and south was deserted by the
期间 这 天 这 草原 到 这 北 和 南 曾是 荒凉的 经过 这
['enəmi] [ɪk'sept] [æt; ət] [aʊt] - [ɒv; əv] - [reɪndʒ] ['dɪstəns] ,
enemy except at out - of - range distance ,
敌人 除了 在 出去 - 的 - 范围 距离 ,

当天，除了远距离的敌人外，南北两侧的草原上都空无一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['snaɪpɪŋ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋks][ɒn] [iːtʃ]
but a continuous sniping fire was kept up along the river - banks on each
但 一个 连续的 狙击 火 曾是 保留 向上 沿着 这 河 - 银行 在 每个
[saɪd] .
side .
边 .

但河两岸持续不断的狙击火力仍在继续。

[ðə; ði][bɔː(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] — [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [ænd; ənd][wʌn]
The Boer guns were shifted — one to the top of Incidentamba and one
这 布尔人 枪支 是 转移 — 一 到 这 顶部 的 - 和 一
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌenfɪ'leɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] — [bʌt; bət] ,
to the east and west in order to enfilade the river bank — but ,
到 这 东方 和 西方 在 命令 到 纵队 这 河 银行 — 但 ,

布尔人的火炮被转移了位置——一门架设在因西坦巴山顶，一门架设在东西两侧，以便侧射河岸——但是，

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] ['kʌvə(r)] , [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] .
owing to our good cover , we escaped with two killed and three wounded .
欠款 到 我们的 好的 覆盖 , 我们 逃脱 和 二 被杀 和 三 受伤 .

由于掩护得当，我们成功逃脱，仅有两人阵亡，三人受伤。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɒt] [ʃel] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['rɪvə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
The enemy did not shell quite such a length of river this time .
这 敌人 做过 不是 壳 相当 这样的 一个 长度 的 河 这 时间 .

这次敌人没有炮击那么长的河段。

[ai] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['slaɪtli]
I confidently expected an attack along the river bank that night , and slightly
我 自信地 预期的 一个 攻击 沿着 这 河 银行 那 夜晚 , 和 轻微地
['streŋθ(ə)nd] [maɪ][flæŋks] ,
strengthened my flanks ,
加强 我的 侧翼 ,

我自信地预料到当晚会遭到沿河岸的攻击，因此略微加强了侧翼防御。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['deɪndʒərəsli] [dɪ'njuːdɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] .
even at the risk of dangerously denuding the north bank .
甚至 在 这 风险 的 危险地 剥去 这 北 银行 .

即使冒着严重破坏北岸植被的风险。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
I was not disappointed .
我 曾是 不是 失望的 .

我没有失望。

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] , [pəˈhæps] ,
Under cover of the dark , the enemy came up to within , perhaps ,
在下面 覆盖 的 这 黑暗的 , 这 敌人 来了 向上 到 之内 , 也许 ,

趁着夜色，敌人可能已经逼近了内部。

\- [jɑːrdz] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] [velt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] - [hɪl] ,
600 yards on the open veldt on the north and round the edges of Waschout Hill ,
\- 码 在 这 打开 草原 在 这 北 和 圆形的 这 边缘 的 - 爬坡道 ,

向北延伸 600 码至开阔的草原，绕过瓦舒特山边缘，

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈfaɪə(r)] , [ˈprɒbəbli] [tuː; tə] [dɪˈstrækt] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
on the south , and kept up a furious fire , probably to distract our attention ,
在 这 南 , 和 保留 向上 一个 狂怒 火 , 大概 到 转移 我们的 注意力 ,

他们在南面燃起熊熊大火，可能是为了分散我们的注意力。

[waɪlst] [ðə; ði] [gʌnz] [ʃeld] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
whilst the guns shelled us for about an hour .
而 这 枪支 带壳 我们 为了 关于 一个 小时 .

炮火向我们猛烈轰击了大约一个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌn] - [ˈfaɪə(r)] [siːst] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː ˈes] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] - [bed] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
As soon as the gun - fire ceased they tried to rush us along the river - bed east and west ,
作为 很快 作为 这 枪 - 火 停止 他们 尝试 到 匆忙 我们 沿着 这 河 - 床 东方 和 西方 ,

枪声一停，他们就试图沿着河床向东西方向猛冲。

[bʌt; bət] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbətɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
but owing to the abatis and the holes in the ground ,
但 欠款 到 这 障碍物 和 这 孔 在 这 地面 ,

但由于障碍物和地面上的洞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːk] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsəkˈsesfl] .
and the fact that it was not a very dark night , they were unsuccessful .
和 这 事实 那 它 曾是 不是 一个 非常 黑暗的 夜晚 , 他们 是 不成功 .

再加上当晚天色并不很黑，所以他们失败了。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
However , it was touch and go ,
然而 , 它 曾是 触碰 和 去 ,

然而，情况一度十分危急。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]['əʊnli][tuː; tə]
and a few of the Boers did succeed in getting into our position only to
和 一个 很少 的 这 布尔人 做过 成功 在 获得 进入 我们的 位置 仅有的 到
[biː; bi] ['beiənit] . [-]
be bayoneted . [181]
是 刺刀 . [-]

少数布尔人成功进入了我们的阵地，但都被刺刀刺死了。[181]

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [streŋθ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['aʊə(r)] ['wiːknəs] ,
Luckily the enemy did not know our strength , or rather our weakness ,
幸运的是 这 敌人 做过 不是 知道 我们的 力量 ， 或者 相当 我们的 弱点 ，

幸运的是，敌人并不了解我们的实力，或者更确切地说，是我们的弱点。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
or they would have persisted in their attempt and succeeded ; as it was ,
或者 他们 会 有 持续 在 他们的 试图 和 成功了 ； 作为 它 曾是 ，

否则他们就会坚持尝试并取得成功；而事实却是，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] - [ɔː(r)] - [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
they must have lost 20 or 30 men killed and wounded .
他们 必须 有 丢失的 - 或者 - 男人 被杀 和 受伤 .

他们肯定损失了二三十人，死伤都有。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ，

第二天早上，

[wɪð] [səʊ] ['meni] [men] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] - [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ([nɒt][tuː; tə] [ɪn'kluːd]
with so many men out of my original 40 out of action (not to include
和 所以 许多 男人 出去 的 我的 原来的 - 出去 的 行动 （ 不是 到 包括
- [hɪl] ,
Waschout Hill ,
- 爬坡道 ，

由于我最初的40名队员中有许多人无法参战（还不包括瓦舒特山），

[huːz] ['lɒsɪz] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ]) , ['mætəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] ,
whose losses I did not know) , matters seemed to be serious ,
谁 损失 我 做过 不是 知道 ）， 事情 似乎 到 是 严肃的 ，

（我不知道是谁的损失），情况似乎很严重。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and I was greatly afraid that another night would be the end of us .
和 我 曾是 非常 害怕的 那 其他 夜晚 会 是 这 结尾 的 我们 .

我非常害怕，再过一个夜晚，我们就会走到尽头。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒn] - [hɪl] [hæd; həd] [stɪl] [gɒt] [ɪts]
I was pleased to see that the detachment on Waschout Hill had still got its
我 曾是 高兴 到 看 那 这 分离 在 - 爬坡道 有 仍然 得到 它是
[teɪl] [wel] [ʌp] ,
tail well up ,
尾巴 出色地 向上 ，

我很高兴地看到，瓦舒特山上的分遣队仍然保持着高昂的斗志。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [red] [ræg] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthed] .
for they had hoisted a red rag at the masthead .
为了 他们 有 吊起 一个 红色的 抹布 在 这 报头 .

因为他们在桅杆顶端挂起了一块红布。

[truː] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [flæg] , ['prɒbəbli] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [bʌt; bət]
True , this was not the national flag , probably only a mere handkerchief , but
真的 , 这 曾是 不是 这 国家的 旗帜 , 大概 仅有的 一个 仅仅 手帕 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪt] .
it was not white .
它 曾是 不是 白色的 .

没错，这不是国旗，可能只是一块普通的手帕，但它不是白色的。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [wɪð] [ˌɪntə'mɪtənt] ['ʃelɪŋ] [ænd; ənd] ['snaɪpɪŋ] ,
The day wore on with intermittent shelling and sniping ,
这 天 穿着 在 和 间歇性的 炮击 和 狙击 ,

一天下来，炮击和狙击声不时响起。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [baɪ] [naʊ] [gest] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] ,
and we all felt that the enemy must have by now guessed our weakness ,
和 我们 全部 毛毡 那 这 敌人 必须 有 经过 现在 猜对了 我们的 弱点 ,

我们都觉得敌人肯定已经发现了我们的弱点。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ə'tæk] , [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]
and were saving themselves for another night attack , relying upon our
和 是 保存 他们自己 为了 其他 夜晚 攻击 , 依靠 之上 我们的
['biːɪŋ] ['taɪəd] [aʊt] .
being tired out .
存在 疲劳的 出去 .

他们积蓄力量，准备在夜间再次发动袭击，指望我们疲惫不堪。

[wiː; wi] [dɪd] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [baɪ] [tɜːnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
We did our best to snatch a little sleep by turns during the day ,
我们 做过 我们的 最好的 到 抢夺 一个 小的 睡觉 经过 转弯 期间 这 天 ,

我们尽力在白天轮流抓紧时间小睡一会儿，

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːs] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ]
and I did all I could to keep the spirits of the little force up by saying
和 我 做过 全部 我 可以 到 保持 这 烈酒 的 这 小的 力量 向上 经过 说
[ðæt] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] .
that relief could not be very far off .
那 宽慰 可以 不是 是 非常 远的 离开 .

我尽我所能鼓舞这支小部队的士气，告诉他们救援不会太远了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət] [best] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [weə(r)]
But it was with a gloomy desperation at best that we saw the day wear
但 它 曾是 和 一个 阴沉 绝望 在 最好的 那 我们 锯 这 天 穿
[ɒn] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [tɜːn] ['ɪntuː] [ˌɑːftə'nuːn] .
on and morning turn into afternoon .
在 和 早晨 转动 进入 下午 .

但眼睁睁地看着时间流逝，早晨变成下午，我们心中充满了沮丧和绝望。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [gʌnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['faɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] ,
The Boer guns had not been firing for some two hours ,
这 布尔人 枪支 有 不是 到过 射击 为了 一些 二 小时 ,

布尔人的炮火已经大约两个小时没有开火了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,
and the silence was just beginning to get irritating and mysterious ,
和 这 沉默 曾是 只是 开始 到 得到 令人恼火的 和 神秘 ,

寂静开始变得令人烦躁和神秘起来。

[wen] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'raʊzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
when the booming of guns in the distance aroused us to the highest pitch of excitement .
什么时候 这 蓬勃发展 的 枪支 在 这 距离 被唤醒 我们 到 这 最高 沥青 的 激动 .

远处隆隆的枪声让我们兴奋不已。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] !
We were saved !
我们 是 已保存 !

我们得救了！

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [gʌnz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] — [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] [bɔː(r)] — [bʌt; bət] ,
We could not say what guns these were — they might be British or Boer — but ,
我们 可以 不是 说 什么 枪支 这些 是 — 他们 可能 是 英国 或者 布尔人 — 但 ,

我们无法确定这些枪是什么型号的——它们可能是英国的，也可能是布尔人的——但是，

['eni] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɔːs] .
any way , it proved the neighborhood of another force .
任何 方式 , 它 已证实 这 邻里 的 其他 力量 .

总之，这证明了附近存在另一股力量。

[ɔːl] ['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
All faces lighted up ,
全部 面孔 照明 向上 ,

所有人的脸上都洋溢着笑容，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [æt; ət] [wʌns] [druː] [ðə; ði] ['taɪəd] ['fiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
for somehow the welcome sound at once drew the tired feeling out of us .
为了 不知何故 这 欢迎 声音 在 一次 画 这 疲劳的 感觉 出去 的 我们 .

不知为何，这令人愉悦的声音立刻驱散了我们疲惫的感觉。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [fɔːs] ['mɪsɪŋ] ['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] ,
In order to prevent any chance of the fresh force missing our whereabouts ,
在 命令 到 防止 任何 机会 的 这 新鲜的 力量 丢失的 我们的 下落 ,

为了防止新援部队错过我们的位置，

[ai] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [əʊld] ['brɪtɪʃ] ['vɔli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skrʌb] ,
I collected a few men and at once started to fire some good old British volleys into the scrub ,
我 集 一个 很少 男人 和 在 一次 开始 到 火 一些 好的 老的 英国 截击 进入 这 擦洗 ,

我召集了几个人，立刻开始向灌木丛发射几轮地道的英式齐射。

" ['redi] — ['prez(ə)nt] — ['faɪə(r)] , " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" Ready — present — fire , " which were not to be mistaken .
" 准备好 — 展示 — 火 , " 哪个 是 不是 到 是 错误 .

“准备——就绪——开火”，这绝不能混淆。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [hɜːd] ['mʌskɪtri] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .
Shortly afterwards we heard musketry in the distance , and saw a cloud of dust to the northeast .
不久 然后 我们 听到 火枪 在 这 距离 , 和 锯 一个 云 的 灰尘 到 这 东北 .

不久之后，我们听到远处传来枪声，并看到东北方向扬起一阵尘土。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] !
We were relieved !
我们 是 松了口气 !

我们松了一口气！

['aʊə(r)]['təʊt(ə)l] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][held]
Our total losses were 11 killed and 15 wounded ; but we had held
我们的 全部的 损失 是 - 被杀 和 - 受伤 ; 但 我们 有 握住
[ðə; ði] [drɪft] ,
the drift ,
这 漂移 ,

我方共有11人阵亡，15人受伤；但我们守住了阵地。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .
and so enabled a victory to be won .
和 所以 已启用 一个 胜利 到 是 韩元 .

从而赢得了胜利。

[ai] [niːd] [nɒt][hɪə(r)] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [-]
I need not here touch upon the well - known and far - reaching [182]
我 需要 不是 这里 触碰 之上 这 出色地 - 已知 和 远的 - 到达 [-]

我无需在此赘述众所周知且影响深远的[182]

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [dʌfɚz] [drɪft] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ˌðeə'baɪ] [ɒv; əv][bɔː(r)]
results of the holding of Duffer's Drift , of the prevention thereby of Boer
结果 的 这 保持 的 达弗的 漂移 , 的 这 预防 从而 的 布尔人
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

杜弗渡口之战的结果，以及由此阻止布尔人使用火炮的结果，

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['riːtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɔːli] [prest] ['fɔːsɪz] [æt; ət]
ammunition , and reinforcements reaching one of their sorely pressed forces at
弹药 , 和 增援部队 到达 一 的 他们的 非常 按下 力量 在
[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
a critical moment ,
一个 批判的 片刻 ,

弹药，以及在危急时刻抵达其疲于奔命的部队的增援部队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ]['aʊə(r)][saɪd] .
and the ensuing victory gained by our side .
和 这 随后 胜利 获得 经过 我们的 边 .

以及我方最终取得的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] ['pʌblɪk] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn]
It is now , of course , all public knowledge that this was the turning - point in
它 是 现在 , 的 课程 , 全部 民众 知识 那 这 曾是 这 转弯 - 观点 在
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the war ,
这 战争 ,

当然，现在大家都知道，这是战争的转折点。

[ðəʊ] [wiː; wi] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [hʌŋ] [ə'pɒn]
though we , the humble instruments , did not know what vital results hung upon
尽管 我们 , 这 谦逊的 仪器 , 做过 不是 知道 什么 必不可少的 结果 悬挂 之上
['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n] .
our action .
我们的 行动 .

虽然我们这些卑微的工具并不知道我们的行动会带来多么重要的结果。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːs] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [drɪft] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,
That evening the relieving force halted at the drift , and , after burying the dead ,
那 晚上 这 缓解 力量 停止 在 这 漂移 ， 和 ， 后 埋葬 这 死的 ，

当晚，救援部队在漂流处停了下来，掩埋了死者之后，

[wiː; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [leə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] ['snaipəz] ,
we spent some time examining the lairs of the Boer snipers ,
我们 花费 一些 时间 检查 这 巢穴 的 这 布尔人 狙击手 ，

我们花了一些时间勘察布尔狙击手的藏身之处，

[ðə; ði] [men] [kə'lektɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] - [keɪsɪz] [æz; əz] [mə'mentəʊ] — ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
the men collecting bits of shell and cartridge - cases as mementoes — only to be thrown away at once .
这 男人 收集 比特 的 壳 和 墨盒 - 案例 作为 纪念品 — 仅有的 到 是 抛掷 离开 在 一次 .

男人们收集弹壳碎片和子弹壳作为纪念品——但随即又扔掉。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] - [ded] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['berid] [bʊrz] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] ['beriəl] .
We found some 25 dead and partially buried Boers , to whom we gave burial .
我们 成立 一些 - 死的 和 部分 埋葬 布尔人 ， 到 谁 我们 给予 葬礼 .

我们找到了大约 25 名已死亡或部分掩埋的布尔人，并对他们进行了安葬。

[ðæt] [naɪt] [ai] [dɪd] [nɒt] [trek] , [bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] ([ɪn] [maɪ] [əʊn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] ['weɪskəʊt]) .
That night I did not trek , but lay down (in my own breeches and spotted waistcoat) .
那 夜晚 我 做过 不是 跋涉 ， 但 躺 向下 （ 在 我的 自己的 马裤 和 斑 马甲 ） .

那天晚上我没有徒步旅行，而是躺了下来（穿着我自己的马裤和斑点背心）。

[æz; əz] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [praɪm] [sɪ'gɑː] , " [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
As the smoke from the " prime segar , " presented to me by my Colonel ,
作为 这 抽烟 从 这 " 主要的 西加 ， " 呈现 到 我 经过 我的 上校 ，

就像我的上校送给我的那支"顶级雪茄"冒出的烟雾一样，

[wɒz; wəz] ['ediɪŋ] [ɪn] ['spaɪrəlz] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] , [ðiːz] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['rəʊzi] ['glɔːri] ,
was eddying in spirals over my head , these gradually changed into clouds of rosy glory ,
曾是 涡流 在 螺旋 超过 我的 头 ， 这些 逐步地 已更改 进入 云 的 红润 荣耀 ，

在我头顶盘旋着螺旋状的漩涡，渐渐地，这些漩涡变成了玫瑰色的绚丽云朵。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [brɑːs] [bændz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [eə(r)] : " [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] [kɒmz] ,
and I heard brass bands in the distance playing a familiar air : " See the Conquering Hero comes ,
和 我 听到 黄铜 乐队 在 这 距离 玩耍 一个 熟悉的 空气 ： " 看 这 征服 英雄 来 ，

我听见远处传来铜管乐队演奏的熟悉曲调："看哪，凯旋的英雄来了，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .
" it was they were playing .
" 它 曾是 他们 是 玩耍 .

当时他们在玩耍。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [tæp] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] , " [ə'raɪz] , [sɜː(r)]
I felt a tap on my shoulder , and heard a gentle voice say , " Arise , Sir
我 毛毡 一个 轻敲 在 我的 肩膀 , 和 听到 一个 温和的 嗓音 说 , " 出现 , 先生
['bækˌsaɪt] ['fɔːθɔːt] ;
Backsight Forethought ;
后视镜 深思熟虑 ;

我感到有人轻拍我的肩膀，听到一个温柔的声音说：“起来吧，后见先见先生；

" [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [maɪ] [driːm] [ɒv; əv] [blɪs] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] — [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs]
" but in a trice my dream of bliss was shattered — the gentle voice
" 但 在 一个 瞬间 我的 梦 的 极乐 曾是 破碎 — 这 温和的 嗓音
[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [krəʊk] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːvənt] .
changed into the well - known croak of my servant .
已更改 进入 这 出色地 - 已知 发牢骚 的 我的 仆人 .

“但转瞬之间，我的幸福之梦就破灭了——温柔的声音变成了我仆人熟悉的沙哑嗓音。”

" [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [kɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] , [sɜː(r)] .
" Time to pack your kit on the wagon , sir .
" 时间 到 盒 你的 成套工具 在 这 车皮 , 先生 .

“先生，是时候收拾行装上马车了。”

- [biːn] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [sɜː(r)] .
Corfy's been up some time now , sir .
- 到过 向上 一些 时间 现在 , 先生 .

先生，Corfy已经醒了一段时间了。

" [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['stɪŋkɪŋ] [əʊld] - .
" I was still in stinking old Dreamdorp .
" 我 曾是 仍然 在 臭 老的 - .

“我当时还在臭气熏天的旧梦境镇。”

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn] [tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : [mə'nuːvəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð]
Page 166 : maneuvers replaced with manœuvres
页 - : 机动 替换 和 机动

第 166 页：maneuvers 替换为 manœuvres

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神